



# ספרדית בסיסית

## כתבו וערכו:

איבון לרנר, סיגלית פאר

*Ivonne Lerner, Sigalit Peer*

## קריינים:

אילן וקסלר, דבורה כהן צימרמן

*Ilan Wechsler, Deborah Cohen Cymerman*

אין לשכפל, להעתיק, לצלם, להקליט, לתרגם, לאחסן במאגר מידע, לשדר או לקלוט בכל דרך או בכל אמצעי אלקטרוני, אופטי, מכני או אחר - כל חלק שהוא מהחומר שבספר זה. שימוש מסחרי מכל סוג בחומר הכלול בספר זה אסור בהחלט אלא ברשות מפורשת בכתב מהמוציא לאור.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publishers.

©

כל הזכויות שמורות

[www.speakit.tv](http://www.speakit.tv)

תוכן העניינים

13 ..... שיעור 1 LECCIÓN 1

**Me llamo** ♦ קוראים לי

בשיעור זה נלמד:

- לברך לשלום
- לשאול, לומר ולאייט את השם הפרטי ואת שם המשפחה
- לשאול ולהגיד את המקצוע ואת מספר הטלפון

26 ..... שיעור 2 LECCIÓN 2

**El primer día de clase** ♦ היום הראשון ללימודים

בשיעור זה נלמד:

- לבקש ולתת תיאור אופי של בני אדם
- לתאר בני אדם מבחינה חיצונית

46 ..... שיעור 3 LECCIÓN 3

**Mi familia y yo** ♦ אני ומשפחתי

בשיעור זה נלמד:

- לבקש ולתת מידע על עצמך: שם, ארץ/עיר מוצא, גיל, מצב משפחתי
- לדבר על המשפחה

62 ..... שיעור 4 LECCIÓN 4

**La ciudad** ♦ העיר

בשיעור זה נלמד:

- לתאר עיר
- לתאר מיקום של אתרים ובניינים בעיר
- לשאול ולדבר על קיום של דברים

83

שיעור 5 LECCIÓN

**Mi trabajo** ♦ **עבודתי**

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על העבודה
- לתאר איך מישהו עובד
- לדבר על מה שעושים בעבודה

101

שיעור 6 LECCIÓN

**El fin de semana** ♦ **סוף השבוע**

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על פעולות יום-יומיות
- לדבר על תדירות

120

שיעור 7 LECCIÓN

**La casa nueva** ♦ **הבית החדש**

בשיעור זה נלמד:

- לתאר בית
- להגיד מה יש בתוכו
- לדבר על מיקום של דברים

134

שיעור 8 LECCIÓN

**Los pasatiempos** ♦ **התחביבים**

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על דברים אהובים ועל תחביבים
- לדבר על עדיפויות
- לשאול על הטעם האישי ועל עדיפויות

149

**שיעור 9 LECCIÓN 9**

**Las compras** ♦ **הקניות**

בשיעור זה נלמד:

- לבקש ולקנות בחנות
- לתאר ביגוד
- לבחור מתנה למישהו

172

**שיעור 10 LECCIÓN 10**

**La comida** ♦ **האוכל**

בשיעור זה נלמד:

- להזמין במסעדה.
- להחליט איזו מנה לקחת.

185

**שיעור 11 LECCIÓN 11**

**¡Qué rutina!** ♦ **איזו שגרה!**

בשיעור זה נלמד:

- לשאול ולהגיד מה השעה
- לדבר על שעות העבודה של אנשים ומוסדות
- לדבר על השגרה

200

**שיעור 12 LECCIÓN 12**

**Planes de viaje** ♦ **תוכניות לנסיעה**

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על העתיד
- לדבר על חופשות ונסיעות

219

שיעור **LECCIÓN 13**

**La salud** ♦ הבריאות

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על הבריאות
- לתאר מצבים
- לתת עצות

236

שיעור **LECCIÓN 14**

**Una vida de película** ♦ חיים שכאלה

בשיעור זה נלמד:

- לספר על פעולות בעבר
- לדבר על ביוגרפיה

נושאי הלימוד ואוצר המילים בשיעורים השונים

אוצר מילים	דקדוד	יחידה
המקצועות ברכות שלום	שמות גוף ביחיד LLAMARSE הפועל SER ביחיד האלף-בית מספרים מ-0 עד 10	<b>1</b> <b>קוראים לי</b>
שמות תואר של תיאור פיזי שמות תואר של תיאור אופי הפכים	שמות גוף ברבים הפועל SER ברבים רבים של שמות עצם ושמות תואר זכר ונקבה צורת הרבים שאלה ושלילה TÚ /USTED	<b>2</b> <b>היום הראשון ללימודים</b>
המשפחה האזרחות/ לאום מצב משפחתי	הפועל TENER מילות הקניין	<b>3</b> <b>אני ומשפחתי</b>
חלקי העיר ארבע רוחות השמיים	HAY התווית המיידעת התווית הסתמית שמות תואר וכינויי שם מצביעים ESTAR לציון מיקום מילות יחס של מיקום	<b>4</b> <b>העיר</b>
עולם העבודה	זמן הווה של פעלים רגילים AL/DEL דירוג התכונות	<b>5</b> <b>עבודתי</b>

ימי השבוע הזמן הכרונולוגי תדירות	פעלים חריגים (יוצאים מן הכלל) TAMBIÉN-TAMPOCO	<b>6</b> <b>סוף השבוע</b>
חדרי הבית ריהוט	SER/ESTAR שמות תואר עם ESTAR מילות יחס של מיקום	<b>7</b> <b>הבית החדש</b>
תחביבים	הפועל GUSTAR ודומים לו ביטויים עם הפועל TENER	<b>8</b> <b>התחביבים</b>
בגדים צבעים סוגי בדים שמות החנויות	כינויי שם מושא ישיר כינויי שם מושא עקיף מספרים גדולים: 11-1.000.000	<b>9</b> <b>הקניות</b>
שמות הארוחות אוכל תיאור מאכלים כלי אוכל	שמות תואר למאכלים + SE פועל	<b>10</b> <b>האוכל</b>
ימי השבוע השעה פעולות יומיומיות	פעלים חוזרים - Verbos reflexivos תוארי פועל המתייחסים לזמן	<b>11</b> <b>איזו שיגרה!</b>
עונות השנה חודשי השנה אמצעי תחבורה מקומות לינה מזג האוויר - האקלים	העתיד IR + A + INFINITIVO PENSAR + INFINITIVO פעלים של מזג אוויר	<b>12</b> <b>תוכניות לנסיעה</b>
חלקי הגוף מחלות סוגי תרופות	הפועל DOLER ביטויים עם ESTAR ו-TENER צורות מחויבות מילות היחס	<b>13</b> <b>הבריאות</b>
ביוגרפיות	זמן עבר: PRETÉRITO INDEFINIDO	<b>14</b> <b>חיים שכאלה</b>

## מבוא לחלק הראשון - ספרדית בסיסית

ספר זה מיועד לכל מי שמעוניין ללמוד ספרדית החל מהרמה הבסיסית ביותר, או מי שיש לו ידע בסיסי אך רוצה להבין יותר את הדקדוק ולארגן את ידיעותיו.

הספרדית כיום היא השפה הפופולארית ביותר בעולם אחרי האנגלית, ומדברים בה 500 מיליון אנשים ב-21 ארצות ברחבי העולם שבהן היא שפה רשמית. גם בישראל גוברת בשנים האחרונות ההתעניינות בשפה, בספרות שלה, במוזיקה, בריקודים, בתוכניות הטלוויזיה ועוד.

בכל פרק בספר תוכל למצוא נושא בדקדוק לצד דיאלוג ואוצר מילים במגוון נושאים הנוגעים לחיי היום-יום. אך יש לזכור כי לימוד שפה כולל גם הכרת תרבויות שונות ומנהגים שונים, ועל כן כולל הספר גם מידע על מנהגים ותרבות בארצות דוברות ספרדית. כמו כן, מופיעים בכל פרק תרגילים שכדאי מאוד לעשותם על מנת לבסס את הידע. בסוף הפרק מופיעים פתרונות התרגילים, ובאמצעותם תוכל לבדוק האם ענית ופתרת נכון.

התקליטורים שמלווים את הספר נועדו לסייע לך בתהליך הלימוד. נוסף על כך שהם יאפשרו לך לשמוע את ההגייה הנכונה, ידוע כי שמיעת המילים והמשפטים היא שיטה בדוקה לזכירה טובה יותר.

כדאי לציין שהתרגום בספר אינו תמיד "צמוד לטקסט" מאחר שבספרדית קיימים חוקים ומילים שאין להם מקבילה מתאימה בעברית.

אנו מקווים כי תוכל למצוא בספר תועלת וגם הנאה,

בהצלחה!

## נקודות לציון בשפה הספרדית, הערות לאופן הכתיב וההגייה

☑ הספרדית יחסית קלה לקריאה ולכתיבה, כי הכתב משקף בצורה די נאמנה את הצלילים, כלומר כמעט כל אות מייצגת צליל ייחודי ועם זה כל צליל מיוצג על-ידי אות (או צירוף אותיות) באופן חד-משמעי. עם זאת, צלילי השפה הספרדית מעט שונים מאזור לאזור. גם בתוך מדינה אחת ייתכנו הבדלים באופן הגייתם של עיצורים שונים.

☑ סימני שאלה (¿) וקריאה (¡) הפוכים בתחילת השורה מקובלים בכתיבה בספרדית, ותפקידם לסמן את המשפט הבא כמשפט שאלה או כמשפט קריאה והתפעלות.

☞ איך קוראים לך? ¿Cómo se llama Usted?

☞ ברוך הבא לספרד! ¡Bienvenido a España!

☑ קיימת אות אחת ללא צליל והיא האות h (לא קיים צליל של ה" בספרדית). אולם, האות h יכולה להופיע בצמד ch, והצליל שלו בתעתיק הוא צ'.

☞ hacha (גרזן)      hecho (עובדה)      ocho (שמונה)

☞ אַצ'ה      אַצ'ו      אוּצ'ו

☑ לאות c יש גם קיום עצמאי, וחייבים לזכור את שני צליליה: מבטאים אותה כ-k (ק) לפני כל העיצורים או לפני אותיות התנועה a, o, u (☞ cama, color, cultura); או כ-s (ס) לפני האותיות i, e (☞ cero, circo). ברוב שטחה של ספרד לא הוגים אותה כמו "ס" אלא ממקמים את הלשון בין השיניים הקדמיות, כמו במילה thing באנגלית. כדי שנוכל לבטא את הצליל של "ק" לפני i, e - משתמשים באות q בצירוף u אילמת. כלומר, ההברה que היא קה וההברה qui היא קי. האות q לא תופיע בצירוף אחר מלבד זה.

☑ גם האות z נשמעת כמו "ס" במרבית המקומות. אך רק באותם האזורים של ספרד שבהם ה-c שווה ל-th של האנגלית, תסמל גם z אותו צליל, וזאת לפני תנועה כלשהי. יש לזכור שהצליל "ז" לא קיים בשפה הספרדית.

☑ אין מבדלים בין b ל-v בהגייה. ההבדל קיים רק בכתיב.

גם לאות g ישנם שני צלילים: מבטאים אותה כ- "ג" לפני כל העיצורים או לפני אותיות התנועה a, o, u (galería, agosto, gusto) ; אך לפני i, e הצליל כמו "ח" או "כ" בעברית:

agencia (סוכנות)	gitano (צועני)	general (גנרל)	☞
אַחְנָסְיָה	חִיטְנו	חֶנְרַל	☞

כדי שנוכל לבטא g כמו "ג" לפני i, e - מוסיפים u, אך אין הוגים אותה! כל תפקידה הוא לסמן שהאות g שווה ל-"ג". לדוגמה: guitarra (גיטרה) והשם Miguel המבוטא מִיגֵל.

קיימות מילים בהן מופיע הצליל "גואָ" או "גואֵי". על מנת ליצור צליל שכזה, מוסיפים שתי נקודות מעל האות - ü. לדוגמה: pingüino (פינגווין) נשמע "פינגואוֵאינו" והמילה cigüeña (חסידה) תשמע "סיגואוֵאניה".

☞ זכור! לאות j בספרדית צליל של "ח":

jugo (מיץ)	ajo (שום)	mujer (אישה)	jabón (סבון)	☞
חוגו	אָחו	מוֹחֶר	חֶבּוֹן	☞

לאות r צליל חלש באמצע המילה וחזק בתחילתה. כדי לקבל צליל חזק באמצע המילה מכפילים את האות. לדוגמה: Roma [צליל חזק] לעומת aroma [צליל חלש], pera (אגס) [צליל חלש] לעומת perra (כלבה) [צליל חזק].

בספרדית קיימים שני צלילים שבהם הלשון מתקרבת מאוד לחך, בדומה לצלילים השכיחים מאוד ברוסית ובשפות סלביות אחרות:

☞ הצליל המסומן באות ll מסמל צליל דומה לזה של "יי" במילה "יוד" (Sevilla - סֶבִּיֵ'יה). גם לאות y צליל דומה לזה של "יי".

עם זאת יש לציין שלא בכל מקום הוגים את האותיות ll ו-y באותו אופן. הן עשויות גם להישמע קרובות לצלילים "ז", "ג'", "וּאָף" "ש" באזורים מסוימים. לדוגמה: המילה yo (אני) עשויה להישמע בכל אחת מצורות אלו: יו, ז'ו, ג'ו, שו.

☞ הצליל ñ - צליל דומה לזה כמו במילה האנגלית onion (בצל), במילה הצרפתית champagne (שפמנייה) או במילה האיטלקית lasagna (לזנייה).



# שיעור 1 LECCIÓN 1

## קוראים לי Me llamo

בשיעור זה נלמד:

- לברך לשלום
- לשאול, לומר ולאייט את השם הפרטי ואת שם המשפחה
- לשאול ולהגיד את המקצוע ואת מספר הטלפון

### DIÁLOGO



### שיחה

רקע: חביאר גרינברג הוא עיתונאי שכרגע הגיע לכנס.



בכניסה הוא מדבר עם המזכירה

Hombre → גבר

Mujer → אישה

¡Hola, buenos días!

שלום, בוקר טוב!

¡Buenos días!

בוקר טוב!

¿Cómo te llamas?

איך קוראים לך?

(Me llamo) Javier.

קוראים לי חוויאר.

¿Y de apellido?

ושם המשפחה?

Grinberg.

גרינברג.

¿Cómo se escribe?

איך כותבים?

G-R-I-N-B-E-R-G.

(מאיית): ג-ר-י-נ-ב-ר-ג.

Bien y ¿cuál es tu profesión?

ומה המקצוע שלך?

-  Soy periodista. אני עיתונאי.
-  ¿Y cuál es tu número de teléfono? ומה מספר הטלפון שלך?
-  Es el siete-cinco-uno-tres-nueve-cero-dos (7513902). הוא: 7513902.
-  Bueno, Javier, muchas gracias, esto es todo. טוב, חוויאר, תודה רבה. זה הכול.
-  Adiós. שלום.

## VOCABULARIO



## אוצר מילים

¡Hola!	שלום! (כשנפגשים)
Buenos días	בוקר טוב
¿Cómo ...?	איך ...?
¿Cómo te llamas?	איך קוראים לך?
Me llamo ...	קוראים לי ...
Y	ו (החיבור)
Apellido	שם משפחה
¿Y de apellido?	ושם המשפחה?
Bien, Bueno	טוב, בסדר
¿Cómo se escribe?	איך כותבים את זה?
Profesión	מקצוע
¿Cuál es tu profesión?	מה המקצוע שלך?
Soy	אני הנני (I am)
Periodista	עיתונאי/ת
Y ¿cuál es tu número de teléfono?	ומה מספר הטלפון שלך?
Muchas gracias	תודה רבה
Esto es todo	זה הכול
Adiós	שלום (כשנפרדים)

## COMENTARIO CULTURAL



## מנהגים ותרבות

בספרדית מברכים בבוקר: ¡Buenos días!. אחר הצהריים עד החשכה אומרים: ¡Buenas tardes! ומ-8 בערב והלאה אומרים: ¡Buenas noches!. אין מילה מיוחדת כדי להגיד ערב טוב. כשנפגשים אומרים ¡Hola! וכשנפרדים אומרים, ¡Adiós! ¡Hasta luego! או ¡Chau!.

## COMPRESIÓN DE TEXTO



## שאלות הבנה

סמן: נכון או לא נכון?

- a. El hombre se llama Javier González.  לא נכון  נכון
- b. Javier es periodista.  לא נכון  נכון
- c. El teléfono de Javier es el siete-cinco-uno-tres-nueve-dos-dos.  לא נכון  נכון

## GRAMÁTICA Y COMUNICACIÓN



## דקדוק ותקשורת

1 כשאנחנו מדברים, תמיד הדיבור עוסק במישהו אחר או בנו. בגלל זה אנו צריכים את שמות הגוף. אלה הם שמות הגוף ביחיד:

yo	אני
tú	אתה / את
él	הוא
ella	היא

2 כדי לשאול ולהגיד איך קוראים לנו, משתמשים בפועל LLAMARSE:

(Yo) me llamo	קוראים לי
(Tú) te llamas	קוראים לך
(Él) se llama	קוראים לו
(Ella) se llama	קוראים לה

אנו שואלים: 

איך קוראים לך?

¿Cómo te llamas? (tú)

ועונים:

קוראים לי...

Me llamo...

איך קוראים לו?  
קוראים לו חואן.

¿Cómo se llama él?  
Se llama Juan.

איך קוראים לה?  
קוראים לה מריה.

¿Cómo se llama ella?  
Se llama María.

3 כדי לדעת איך כותבים מילה מסוימת, אומרים:

¿Cómo se escribe?

בוא נלמד את האלף-בית הספרדי:

## אותיות האלף-בית הספרדי

אות גדולה	אות קטנה	השם	הצליל	הערות
A	a	אָ	אָ	
B	b	בָּה	ב	
C	c	סָה	ק / ס	לפני e, I מבטאים "ס", לפני A-O-U מבטאים "ק"
D	d	דָּה	ד	
E	e	אָ	אָ	

הערות	הצליל	השם	אות קטנה	אות גדולה
	פ	אָפּה	f	F
לפני I, E מבטאים "ח", ולפני A-O-U מבטאים "ג"	ח / ג	קָה	g	G
אות אילמת	ה	אָצ'ה	h	H
	אי / י	אֵי	i	I
	ח	חוֹטה	j	J
בשימוש במילים לועזיות בלבד	ק	קָה	k	K
	ל	אָלה	l	L
	מ	אָמה	m	M
	נ	אָנה	n	N
	נִיָּה	אָנִיָּה	ñ	Ñ
	או	או	o	O
	פּ	פָּה	p	P
	ק	קו	q	Q
	ר	אָרה	r	R
	ס	אָסה	s	S
	ת	תָּה	t	T
	או	או	u	U
	ב	בָּה	v	V
בשימוש במילים לועזיות בלבד	וו	דוּבְּלָהּ וְהַ / דוּבְּלָהּ אוּ וְהַ	w	W
	קס	אָקִיס	x	X
	?	אֵי גְרִיאָגָה	y	Y
	ס	סָטה	z	Z

4 כדי לשאול מה המקצוע של מישהו, שואלים:

¿Cuál es tu profesión? / ¿Qué haces? / ¿A qué te dedicas?

ועונים עם הפועל SER. הפועל SER מקביל ל- to be באנגלית או לפועל être בצרפתית.

Yo soy

Tú eres

Él es

Ella es

## הערות

1) הפועל SER, כמו כל הפעלים בספרדית, אינו משתנה בהטייתו לזכר ולנקבה.  
2) שלא כמו בעברית, בספרדית לא נחוץ שם גוף במשפט, כיוון שהפועל כבר מצייץ באיזה שם גוף מדובר.

## אנו שואלים:

¿Cuál es tu profesión?

מה המקצוע שלך?

## ועונים:

Soy médico.

אני (הנני) רופא.

## או:

¿Cuál es la profesión de Rosa?

מה המקצוע של רוסה?

Es arquitecta.

היא (הנה) ארכיטקטית.

5 מספר מקצועות:



Periodista	עיתונאי/ת
Cantante	זמר/ת
Mozo/a, camarero/a	מלצר/ית
Secretario/a	מזכיר/ה
Ingeniero/a	מהנדס/ת
Actor, actriz	שחקן/ית
Profesor/a	פרופסור/מורה
Dentista	רופא/ת שיניים
Artista	אמן/ית
Médico/a	רופא/ה

במקצועות שמסתיימים ב-O בזכר, מחליפים את ה-O ב-A בנקבה.  
למשל:

femenino	נקבה	masculino	זכר
secretaria	מזכירה	secretario	מזכיר
ingeniera	מהנדסת	ingeniero	מהנדס

המקצועות שמסתיימים ב-E יכולים להיות זכר או נקבה.  
למשל:

femenino	נקבה	masculino	זכר
cantante	זמרת	cantante	זמר
estudiante	סטודנטית	estudiante	סטודנט

המקצועות שמסתיימים ב-ista יכולים להיות זכר או נקבה.  
למשל:

femenino	נקבה	masculino	זכר
periodista	עיתונאית	periodista	עיתונאי
dentista	רופאת שיניים	dentista	רופא שיניים

במקצועות שמסתיימים ב-OR בזכר, מוסיפים A בנקבה.  
למשל:

femenino	נקבה	masculino	זכר
embajadora	שגרירה	embajador	שגריר
pintora	ציירת	pintor	צייר

**שים לב!** הנקבה של שחקן ACTOR היא ACTRIZ.

6 כדי לבקש ולתת את מספר הטלפון, אומרים:

¿Cuál es tu número de teléfono?

מה מספר הטלפון שלך?

Es el...

זה ה...



Números del 0 al 10

מספרים מ-0 עד 10

cero	0
uno	1
dos	2
tres	3
cuatro	4
cinco	5
seis	6
siete	7
ocho	8
nueve	9
diez	10

שים לב! במספרים אין הבדל בין זכר לנקבה.

**השלם עם הצורה הנכונה של הפועל SER:**

- a. Susana \_\_\_\_\_ cantante. סוסנה (הנָה) זמרת.
- b. Él \_\_\_\_\_ José, un periodista. הוא (הנּו) חוסה, עיתונאי.
- c. Yo \_\_\_\_\_ Pedro, el camarero. אני (הנְנִי) פדרו, המלצר.
- d. Tú \_\_\_\_\_ Marta, ¿no? את (הנָה) מרתה, לא? (נכון?)
- e. Ella \_\_\_\_\_ mi mamá. היא (הנָה) אמי.
- f. El profesor \_\_\_\_\_ de Chile. הפרופסור (הנּו) מצ'ילה.
- g. ¿Quién \_\_\_\_\_ tú? מי אתה?
- h. Yo \_\_\_\_\_ la dentista de Pedro. אני (הנְנִי) רופאת השיניים של פדרו.
- i. Juana \_\_\_\_\_ la secretaria. חואנה (הנָה) המזכירה.
- j. ¿ \_\_\_\_\_ tú de España? האם אתה (הנָה) מספרד?



**ענה לשאלות עם הצורה הנכונה של הפועל LLAMARSE:**

- a. ¿Cómo se llama él? (Jorge)                      איך קוראים לו? (קוראים לו חורחה)  
 \_\_\_\_\_
- b. ¿Cómo se llama ella? (Carmen)                      איך קוראים לה? (קוראים לה כרמן)  
 \_\_\_\_\_
- c. ¿Cómo te llamas tú?                                      איך קוראים לך? (קוראים לי...)  
 \_\_\_\_\_
- d. ¿Cómo se llama tu madre?                                      איך קוראים לאמך?  
 \_\_\_\_\_
- e. ¿Cómo se llama ella? (Miriam)                                      איך קוראים לה? (מרים)  
 \_\_\_\_\_
- f. ¿Cómo se llama tu padre?                                      איך קוראים לאבך?  
 \_\_\_\_\_
- g. ¿Cómo se llama este hotel? (Hilton)                                      איך קוראים למלון? (הילטון)  
 \_\_\_\_\_
- h. ¿Cómo se llama el libro? ("El amante")                                      איך קוראים לספר? (המאהב)  
 \_\_\_\_\_
- i. ¿Cómo se llama esta calle? (Laprida)                                      איך קוראים לרחוב הזה? (לפרידה)  
 \_\_\_\_\_
- j. ¿Cómo se llama el restaurante? (Pippo)                                      איך קוראים למסעדה? (פיפו)  
 \_\_\_\_\_



השלם עם שם הגוף *YO, TÚ, ÉL, ELLA*

- a. \_\_\_\_\_ se llama Susana. קוראים לה סוסנה.
- b. \_\_\_\_\_ soy médica. אני רופאה.
- c. Yo me llamo Patricia y \_\_\_\_\_ te llamas Pablo.  
קוראים לי פטריסיה, ולך קוראים פאבלו.
- d. \_\_\_\_\_ es actor. הוא שחקן.
- e. \_\_\_\_\_ es muy bueno. הוא טוב מאוד.
- f. ¿Eres \_\_\_\_\_ el amigo de Juan? אתה החבר של חואן?
- g. \_\_\_\_\_ me llamo Paula. קוראים לי פאולה.
- h. Y \_\_\_\_\_, ¿cómo te llamas? ולך, איך קוראים?
- i. ¿Cómo se llama \_\_\_\_\_? איך קוראים לו, לה?
- j. \_\_\_\_\_ es mi amigo. הוא חבר שלי.

השלם עם **CUÁL** או **CÓMO**:

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| a. ¿_____ es la profesión de José?        | מה הוא המקצוע של חוסה?     |
| b. ¿_____ se escribe 'Guido'?             | איך כותבים "גידו"?         |
| c. ¿_____ te llamas?                      | איך קוראים לך?             |
| d. ¿_____ es tu número de teléfono?       | מהו מספר הטלפון שלך?       |
| e. Yo soy médico, ¿_____ es tu profesión? | אני רופא, מה המקצוע שלך?   |
| f. ¡Hola, Rosa! ¿_____ se llama él?       | שלום, רוסה! איך קוראים לו? |
| g. ¿_____ es tu número de pasaporte?      | מהו מספר הדרכון שלך?       |
| h. ¿_____ se escribe 'Jorge'?             | איך כותבים חורחה?          |
| i. ¿_____ es la profesión de Pedro?       | מה הוא המקצוע של פדרו?     |
| j. ¿_____ se llama tu madre?              | איך קוראים לאימך?          |



תשובות: נכון או לא נכון?

- a. El hombre se llama Javier González.  נכון  לא נכון
- b. Javier es periodista.  נכון  לא נכון
- c. El teléfono de Javier es el siete-cinco-uno-tres-nueve-dos-dos.  נכון  לא נכון

שיעור 1 / פתרון לתרגיל 1



- a. es                      e. es                      i. es
- b. es                      f. es                      j. Eres
- c. soy                     g. eres
- d. eres                    h. soy

שיעור 1 / פתרון לתרגיל 2



- a. (Él) Se llama Jorge.      e. Se llama Miriam.      i. Se llama Laprida.
- b. (Ella) Se llama Carmen.      f. Se llama...
- c. Yo me llamo....              g. Se llama Hilton.
- d. Se llama...                      h. Se llama "El amante".
- j. Se llama Pippo.

שיעור 1 / פתרון לתרגיל 3



- a. Ella                      e. Él                      i. él, ella
- b. Yo                        f. tú                      j. Él
- c. tú                        g. Yo
- d. Él                        h. tú

שיעור 1 / פתרון לתרגיל 4



- a. Cuál                      e. cuál                      i. Cuál
- b. Cómo                    f. cómo                    j. Cómo
- c. Cómo                    g. Cuál
- d. Cuál                      h. Cómo

# שיעור 2 LECCIÓN

## היום הראשון ללימודים ♦ El primer día de clase

בשיעור זה נלמד:

- לבקש ולתת תיאור אופי של בני אדם
- לתאר בני אדם מבחינה חיצונית

### DIÁLOGO



### שיחה

רקע:  לאורה, פטריסיה ומרקוס שותים משהו בקפטריה של האוניברסיטה ומדברים על האנשים שהם רואים שם:

 Hombre → גבר

 Mujer → אישה

 ¡Hola! ¿Qué tal? Nosotros somos Patricia y Marcos, y tú, ¿cómo te llamas? שלום! מה נשמע? אנחנו פטריסיה ומרקוס, ואיך קוראים לך?

 Me llamo Laura y soy estudiante de periodismo. ¿Y Ustedes? קוראים לי לאורה ואני סטודנטית לעיתונאות. ואתם?

 Nosotros somos estudiantes de medicina. ¿Y los chicos rubios de ahí? אנחנו סטודנטים לרפואה. והבחורים הבלונדיניים שם?

 Ellos son estudiantes de arquitectura, son muy creativos. Y el chico alto y delgado, ¿cómo se llama? הם סטודנטים לארכיטקטורה, הם יצירתיים מאוד. והבחור הגבוה והרזה, איך קוראים לו?

2

 Se llama Javier, es estudiante de informática, es muy inteligente y simpático.  
קוראים לו חביאר, הוא סטודנט למחשבים, הוא חכם ונחמד מאוד.

 ¡Ah! Y las chicas morenas, ¿son profesoras?  
הא! והבחורות עם השיער השחור, הן מרצות (מורות)?

 No, no son profesoras, son las secretarias de la universidad.  
לא, הן לא מרצות, הן המזכירות של האוניברסיטה.

 Chicos, ¡vamos a clase! ¡Es muy tarde!  
חבר'ה, הולכים לכיתה! (זה) מאוחר מאוד!

## VOCABULARIO



## אוצר מילים

Estudiante	סטודנט
Periodismo	עיתונאות
¿Y Ustedes?	ואתם?
Medicina	רפואה
Los chicos /las chicas	הבחורים/ הבחורות
Rubio/a	בלונדיני/ת
Arquitectura	ארכיטקטורה
Creativo/a	יצירתי/ת
Alto/a	הגבוה/ה
Delgado/a	רזה
Informática	מחשבים
Inteligente	חכם/ה
Simpático/a	נחמד/ה
Moreno/a	עם השיער השחור
Profesor/a	פרופסור/מורה/מרצה
Secretario/a	המזכיר/ה
¡Vamos a clase!	הולכים לכיתה!
¡Es muy tarde!	(זה) מאוחר מאוד!

## COMPRESIÓN DE TEXTO



## שאלות הבנה

סמן נכון או לא נכון:

- |                                      |                               |                                  |
|--------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| a. Laura es profesora de periodismo. | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| b. Javier es bajo y delgado.         | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c. Las secretarias son morenas.      | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |

## COMENTARIO CULTURAL



## מנהגים ותרבות

כששני אנשים נפגשים, המשפט הנפוץ שבו הם משתמשים בתחילת דבריהם יהיה: *Hola, ¿qué tal, cómo estás?*, שפירושו "שלום, מה נשמע, מה שלומך?".  
 התשובה האוטומטית תהיה *Bien, gracias*, כלומר "טוב, תודה". אף אחד לא מתכוון באמת שבן השיח יספר לו מה עובר עליו, זוהי רק שאלה פורמלית. עם זאת, יש כמה תשובות אפשריות:

¿Cómo estás?	
Fenomenal	מצוין
Muy bien	טוב מאוד
Bien	טוב
Más o menos	ככה-ככה
Fatal (en España)	"על הפנים"

## GRAMÁTICA Y COMUNICACIÓN



## דקדוק ותקשורת

### Pronombres Personales Sujeto

### שמות הגוף

בשיעור הקודם למדנו את שמות הגוף ביחיד, ועתה נראה את הטבלה השלמה:

yo	אני
tú	אתה / את
él	הוא
ella	היא
nosotros	אנחנו (זכר)
nosotras	אנחנו (נקבה)
vosotros	אתם
vosotras	אתן
ellos	הם
ellas	הן

בספרדית יש צורת התייחסות פורמלית וצורת התייחסות משפחתית. כשמדברים עם ילדים, משפחה או חברים, מדברים ב- tú, וכשפוגשים מישהו בפעם הראשונה או מדברים עם מישהו מכובד או מבוגר מאיתנו, פונים אליו ב- Usted. המילה Usted מקבילה ל"כבודו" בעברית – מה שלום כבודו, מאיפה כבודו, ולכן ההתייחסות היא בגוף שלישי. בשפה הכתובה ניתן לקצר: USTED יהפוך ל- U.D. ו- USTEDES יהפוך ל- U.DS.

דוגמה:

Usted/Ud. es simpático

כבודו (הוא) סימפטי

Ustedes / Uds. son amables

כבודם (הם) אדיבים

TÚ	USTED	
¿Cómo te llamas? Me llamo Carlos.	¿Cómo se llama? Me llamo Carlos.	איך קוראים לך? קוראים לי קארלוס.
¿Eres periodista? No, soy abogado.	¿Es periodista? No, soy abogado.	האם אתה עיתונאי? לא, אני עורך דין.

## שים לב!

- בצורה vosotros/vosotras משתמשים בספרד לפנייה לא פורמלית אך לא באמריקה הלטינית. במקומה משתמשים בצורה Ustedes גם בפנייה ישירה מתוך נימוס וגם בפנייה לא פורמלית, למשפחה או לחברים.
- יש מקומות באמריקה הלטינית, כמו ארגנטינה, שבהם לא משתמשים ב-tú אלא ב-vos. צורת הטיית הפועל משתנה מעט.

עתה נלמד את כל ההטיה של הפועל SER (להיות). פועל זה הוא פועל irregular - פועל שלא מתנהג לפי חוקים קבועים, אבל הוא פועל שימושי מאוד בספרדית. כמו שאמרנו, בעברית הוא לא קיים בזמן הווה.

Yo soy	אני (הנני)
Tú eres	אתה/את (הנך/הנך)
Usted es	כבודו (הנו)
Él es	הוא (הנו)
Ella es	היא (הנה)
Nosotros somos	אנחנו [ז] (הננו)
Nosotras somos	אנחנו [נ] (הננו)
Vosotros sois	אתם (הנכם)
Vosotras sois	אתן (הנכן)
Ustedes son	כבודם (הנם)
Ellos son	הם (הנם)
Ellas son	הן (הנן)

**הערה:** כפי שמראות הדוגמאות, הפועל SER, כמו יתר הפעלים בספרדית, אינו משתנה בהטייתו לזכר ולנקבה.

כדי ליצור את השלילה נוסיף את המילה NO לפני הפועל.  
למשל:

Yo soy delgada	אני רזה
Yo <b>no</b> soy delgada	אני לא רזה
Ellos son altos	הם גבוהים
Ellos <b>no</b> son altos	הם לא גבוהים

כדי לשאול, יש בספרדית שתי אפשרויות:  
1. מציבים את הפועל בתחילת המשפט.

### לדוגמה:

¿Es ella gordita? האם היא שמנמונת?  
¿Eres tú optimista? אתה אופטימי?

2. פשוט משאירים את הפועל במקומו ורק כותבים את סימן השאלה, ובדיבור משנים את האינטונציה.

### לדוגמה:

¿Ella es gordita?  
¿Tú eres optimista?

**שים לב!** שלא כמו בעברית, בספרדית לא נחוץ שם הגוף במשפט, כיוון שהפועל כבר מציין באיזה שם גוף מדובר.

כלומר אפשר לשאול:

¿Eres optimista?  
¿Sois de Jerusalén?

בלי להגיד:

¿Eres tú optimista?  
¿Sois vosotros de Jerusalén?

## Masculino y femenino

## זכר ונקבה

**זכור** 1. שמות עצם המסתיימים ב-O הם בדרך כלל ממין זכר (masculino).  
שמות עצם המסתיימים ב-A הם בדרך כלל ממין נקבה (femenino).

### למשל:

femenino	נקבה	masculino	זכר
playa	חוף הים	patio	חצר
música	מוסיקה	mercado	שוק
silla	כיסא	baño	שירותים
casa	בית	gato	חתול
gata	חתולה	teléfono	טלפון

**זכור** 2. שמות המסתיימים ב-E הם מקצתם ממין זכר ומקצתם ממין נקבה.

### לדוגמה:

femenino	נקבה	masculino	זכר
llave	מפתח	billete	שטר, כרטיס
tarde	אחר הצהריים	cine	קולנוע
calle	רחוב	diente	שן
clase	כיתה	puente	גשר
madre	אם	padre	אב

**זכור** 3. קיימים יוצאים מן הכלל, שעל-פי הכללים היו צריכים להיות ממין זכר אך הם ממין נקבה.

### למשל:

mano	יד
foto (fotografía של קיצור)	תמונה
moto (motocicleta של קיצור)	אופנוע

כמו כן קיימים יוצאים מן הכלל, אך בכיוון ההפוך: על-פי הכללים היו אמורים להיות ממין נקבה, אך הם ממין זכר!

2

הרבה מהמילים האלו הן מילים ממקור יווני שנגמרות ב-MA.

## למשל:

panorama	נוף	problema	בעיה
diploma	תעודה	tema	נושא
idioma	שפה	drama	דרמה
sistema	מערכת	dilema	דילמה
		programa	תוכנית, תוכנה

## אך יש גם מילים אחרות כמו:

mapa	מפה (גיאוגרפית)	planeta	כוכב לכת
		día	יום

4. מילים המסתיימות ב- CIÓN ו-DAD, TAD, SIÓN, TUD הן ממין נקבה.

## זכור

## למשל:

juventud	נוער	ciudad	עיר
televisión	טלוויזיה	universidad	אוניברסיטה
revolución	מהפכה	facultad	פקולטה

מילה שבעברית היא ממין זכר אינה חייבת להיות כזו גם בספרדית, ולהפך, אף-על-פי שיש גם כאלה.

## שים לב!

איך נבנה את צורת הרבים?  
קל מאוד:

1. למילים המסתיימות בתנועה (a, e, i, o, u) מוסיפים פשוט s.  
למילים המסתיימות בעיצור (D, J, L, M, N, R, Y), מוסיפים es.

singular	יחיד	plural	רבים
perro	כלב	perros	כלבים
cama	מיטה	camas	מיטות
profesor	פרופסור	profesores	פרופסורים
ciudad	עיר	ciudades	ערים

2. ישנן מילים המסתיימות ב-S, ובהן צורת היחיד והרבים זהות.

### למשל:

paraguas	מטרייה - מטריות	análisis	בדיקה - בדיקות
lunes	יום שני - ימי שני	crisis	משבר - משברים

3. כלל אחרון: מילים המסתיימות ב-Z, ברבים הופכים את ה-Z ל-C ומוסיפים es.

### למשל:

luz - luces	אור - אורות	vez - veces	פעם - פעמים
voz - voces	קול - קולות	pez - peces	דג - דגים

Adjetivos (concordancia y posición)

שמות תואר

2

שמות התואר צריכים להתאים במין ובמספר לשם העצם שאותו הם באים לתאר. למשל: אם שם העצם הוא נקבה רבים, שם התואר יהיה נקבה רבים. אם שם העצם יהיה זכר יחיד, שם התואר יהיה זכר יחיד.

**למשל:**

cuentos largos	סיפורים ארוכים	cuento largo	סיפור ארוך
puertas altas	דלתות גבוהות	puerta alta	דלת גבוהה

כששם התואר לא מסתיים ב-O או -A, לשם התואר יש רק יחיד או רבים.

**למשל:**

Las puertas grandes	דלתות גדולות	La puerta grande	דלת גדולה
Los colegios grandes	בתי ספר גדולים	El colegio grande	בית ספר גדול

**שים לב!**

מקום שם התואר במשפט הספרדי הוא, בדרך כלל, אחרי שם העצם. למרות זאת, הסדר ה"מקובל" יכול להשתנות על-פי כוונת הדובר. במקרים אלו, יבוא שם התואר לפני שם העצם כדי להדגיש דווקא את העצם על פני שם התואר.

**למשל:**

una niña linda	ילדה יפה
un problema serio	בעיה רצינית

**אבל אפשר לומר גם:**

una linda niña
un serio problema

לפנינו רשימה של כמה שמות תואר לתיאור בני אדם מבחינה חיצונית:

Alto/a	גבוה/ה	Bajo/a	נמוך/ה
Gordo/a	שמן/ה	Delgado/a, flaco/a	רזה
Rubio/a	בלונדינית/ת	Moreno/a	שחרחרה
Guapo/a	חתיך/ה	Feo/a	מכוערת
Joven	צעיר/ה	Viejo/a, mayor	זקן/ה, מבוגר

והנה כמה שמות תואר כדי לתאר את האופי של בן אדם:

Trabajador/a	חרוץ/ה	Perezoso/a	עצלן/ית
Simpático/a	נחמד/ה	Antipático/a	לא נחמד/ה
Callado/a	שתקן/ית	Hablador/a	דברן/ית
Ordenado/a	מסודרת	Desordenado/a	מבולגן/ת
Travieso/a	שובב/ה	Obediente	צייתן/ית
Pesimista	פסימית	Optimista	אופטימית
Inteligente	חכם/ה	Tonto/a , estúpido/a	טיפש/ה
Sociable	חברותית	Tímido/a	ביישן/ית



סמן ב- FEM. (נקבה) או ב- MASC. (זכר) את המילים הבאות:

2

- |                     |         |
|---------------------|---------|
| a. hora _____       | שעה     |
| b. libro _____      | ספר     |
| c. guitarra _____   | גיטרה   |
| d. escuela _____    | בית ספר |
| e. cigarrillo _____ | סיגריה  |
| f. zapato _____     | נעל     |
| g. plaza _____      | כיכר    |
| h. ventana _____    | חלון    |
| i. piano _____      | פסנתר   |
| j. niño _____       | ילד     |

כתוב את הרבים של המילים הבאות:

יחיד	רבים	
a. libro	_____	ספר
b. señor	_____	אדון
c. oficina	_____	משרד
d. hospital	_____	בית חולים
e. color	_____	צבע
f. café	_____	קפה
g. rey	_____	מלך
h. clase	_____	כיתה
i. dólar	_____	דולר
j. minuto	_____	דקה

לאחר שלמדנו את הזכר והנקבה, ושמות ותואר, אנו יכולים לומר את הצירופים הבאים  
ברבים:

a. restaurante oriental típico	מסעדה מזרחית טיפוסית
b. canción popular	שיר עממי
c. pelota de fútbol	כדור (של כדורגל)
d. parque lleno de flores	פארק מלא פרחים
e libro aburrido	ספר משעמם
f. dólar americano	דולר אמריקאי
g. estación central	תחנה מרכזית
h. lección fácil	שיעור קל
i. error común	שגיאה נפוצה
j. teléfono rojo	טלפון אדום

**החלף את השם בכינוי השם המתאים:**

*yo, tú, él, ella, nosotros, nosotras, vosotros, vosotras, ellos, ellas, Ustedes.*

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| a. José es muy simpático.<br>_____ es muy simpático.                 | חוסה נחמד מאוד.<br>הוא נחמד מאוד. |
| b. Marta y tú son de Perú, ¿no?<br>_____ son de Perú, ¿no?           | מרתה ואתה מפרו, נכון?             |
| c. Pedro y José son arquitectos.<br>_____ son arquitectos.           | פדרו וחוסה ארכיטקטים.             |
| d. Juana y yo somos periodistas. (fem.)<br>_____ somos periodistas.  | חואנה ואני עיתונאיות.             |
| e. Carmen es profesora.<br>_____ es profesora.                       | כרמן פרופסור.                     |
| f. Pablo y yo somos estudiantes. (masc.)<br>_____ somos estudiantes. | פבלו ואני סטודנטים.               |
| g. Mario, Juana y yo somos de España.<br>_____ somos de España.      | מריו, חואנה ואני מספרד.           |
| h. El médico es de Argentina.<br>_____ es de Argentina.              | הרופא מארגנטינה.                  |
| i. La dentista se llama Marcela.<br>_____ se llama Marcela.          | לרופאת השיניים קוראים מרסלה.      |
| j. Usted y Pedro son de Cuba, ¿no?<br>_____ son de Cuba, ¿no?        | אתה ופדרו מקובה, לא?              |



השלם עם ההטיה הנכונה של הפועל SER:

- 2
- a. Me llamo Pedro y \_\_\_\_\_ de México. קוראים לי פפה ואני (הנני) ממקסיקו.
- b. La profesora \_\_\_\_\_ inteligente. הפרופסור (הנה) חכמה.
- c. ¿ \_\_\_\_\_ tú Miguel? (הנה) מיגל?
- d. Los actores \_\_\_\_\_ excelentes. השחקנים (הנם) מצויינים.
- e. Pablo y tú \_\_\_\_\_ cantantes, ¿no? פדרו ואת (הנכם) זמרים, לא?
- f. Juana y yo \_\_\_\_\_ escritoras, ¿y tú? חואנה ואני (הננו) סופרות, ואתה?
- g. Lucía, ¿ \_\_\_\_\_ Marta médica? לוסייה, האם מרתה (הנה) רופאה?
- h. Vosotros \_\_\_\_\_ de Madrid, ¿verdad? אתם (הנכם) ממדריד, נכון?
- i. Javier y Gustavo \_\_\_\_\_ camareros. חוויאר וגוסטבו (הנם) מלצרים.
- j. Tú y yo \_\_\_\_\_ muy guapos. את ואני (הננו) חתיכים מאוד.

## ענה בשלילה:

- |  |   |
|--|---|
| a. ¿Es Gonzalo periodista?<br>No, _____        | האם גונזלו עיתונאי?<br>לא, _____          |
| b. ¿Eres tú de Chile?<br>No, _____             | האם את מצ'ילה?<br>לא, _____               |
| c. ¿Son Ustedes Manuel y Javier?<br>No, _____  | האם אתם מנואל וחויאר?<br>לא, _____        |
| d. ¿Es ella actriz?<br>No, _____               | האם היא שחקנית?<br>לא, _____              |
| e. ¿El hotel se llama Colón?<br>No, _____      | האם למלון קוראים קולון?<br>לא, _____      |
| f. ¿Te llamas Mirta?<br>No, _____              | קוראים לך מירתה?<br>לא, _____             |
| g. ¿Son ellos directores de cine?<br>No, _____ | האם הם במאים?<br>לא, _____                |
| h. ¿Son Ustedes de Uruguay?<br>No, _____       | האם אתם (כבודכם) מאורוגוואי?<br>לא, _____ |
| i. ¿Eres tú Miguel?<br>No, _____               | האם אתה מיגל?<br>לא, _____                |
| j. ¿Se llama él Fernando?<br>No, _____         | קוראים לו פרננדו?<br>לא, _____            |

## כתוב את ההפך:

- a. Jorge no es alto, \_\_\_\_\_ הוא גבוה, הוא נמוך.  
es \_\_\_\_\_
- b. Tú no eres muy habladora, \_\_\_\_\_ את לא דברנית, את שתקנית.  
eres \_\_\_\_\_
- c. Ella no es joven, \_\_\_\_\_ היא לא צעירה, היא מבוגרת.  
es \_\_\_\_\_
- d. El hombre no es guapo, \_\_\_\_\_ האיש לא חתיך, הוא מכוער.  
es \_\_\_\_\_
- e. Ellos no son perezosos, \_\_\_\_\_ הם לא עצלנים, הם חרוצים.  
son \_\_\_\_\_
- f. La cantante no es simpática, \_\_\_\_\_ הזמרת לא נחמדה, היא אנטיפטית.  
es \_\_\_\_\_
- g. Ustedes no son rubios, \_\_\_\_\_ אתם לא בלונדינים, אתם שחרחרים.  
son \_\_\_\_\_
- h. Paula no es gorda, \_\_\_\_\_ פאולה לא שמנה, היא רזה.  
es \_\_\_\_\_
- i. Yo no soy tonta, \_\_\_\_\_ אני לא טיפשה, אני חכמה מאוד.  
soy muy \_\_\_\_\_
- j. Carlos no es ordenado, \_\_\_\_\_ קרלוס לא מסודר, הוא מבולגן מאוד.  
es muy \_\_\_\_\_



### תשובות: נכון או לא נכון:

- |                                      |  |   |
|--------------------------------------|--|---|
| a. Laura es profesora de periodismo. | <input type="checkbox"/> נכון            | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| b. Javier es bajo y delgado.         | <input type="checkbox"/> נכון            | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| c. Las secretarias son morenas.      | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון            |

### שיעור 2 / פתרון לתרגיל 1



- |          |          |          |
|----------|----------|----------|
| a. FEM.  | e. MASC. | i. MASC. |
| b. MASC. | f. MASC. | j. MASC. |
| c. FEM.  | g. FEM.  |          |
| d. FEM.  | h. FEM.  |          |

### שיעור 2 / פתרון לתרגיל 2



- |               |            |            |
|---------------|------------|------------|
| a. libros     | e. colores | i. dólares |
| b. señores    | f. cafés   | j. minutos |
| c. oficinas   | g. reyes   |            |
| d. hospitales | h. clases  |            |

### שיעור 2 / פתרון לתרגיל 3



- |                                     |                          |
|-------------------------------------|--------------------------|
| a. restaurantes orientales típicos. | f. dólares americanos.   |
| b. canciones populares.             | g. estaciones centrales. |
| c. pelotas de fútbol.               | h. lecciones fáciles.    |
| d. parques llenos de flores.        | i. errores comunes.      |
| e. libros aburridos.                | j. teléfonos rojos.      |

## שיעור 2 / פתרון לתרגיל 4



- |             |             |            |
|-------------|-------------|------------|
| a. Él       | e. Ella     | i. Ella    |
| b. Uds.     | f. Nosotros | j. Ustedes |
| c. Ellos    | g. Nosotros |            |
| d. Nosotras | h. Él       |            |

## שיעור 2 / פתרון לתרגיל 5



- |         |               |          |
|---------|---------------|----------|
| a. soy  | e. sois o son | i. son   |
| b. es   | f. somos      | j. somos |
| c. Eres | g. es         |          |
| d. son  | h. sois       |          |

## שיעור 2 / פתרון לתרגיל 6



- |                                  |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| a. No, no es periodista.         | f. No, no me llamo Mirta.         |
| b. No, no soy de Chile.          | g. No, no son directores de cine. |
| c. No, no somos Manuel y Javier. | h. No, no somos de Uruguay.       |
| d. No, no es actriz.             | i. No, no soy Miguel.             |
| e. No, no se llama Colón.        | j. No, no se llama Fernando.      |

## שיעור 2 / פתרון לתרגיל 7



- |            |                    |                |
|------------|--------------------|----------------|
| a. bajo    | e. trabajadores    | i. inteligente |
| b. callada | f. antipática      | j. desordenado |
| c. mayor   | g. morenos         |                |
| d. feo     | h. delgada / flaca |                |

# שיעור 3 LECCIÓN

## מי משפחתי ♦ Mi familia y yo

בשיעור זה נלמד:  
 - לבקש ולתת מידע על עצמך: שם, ארץ/עיר מוצא, גיל, מצב משפחתי  
 - לדבר על המשפחה

### DIÁLOGO



### שיחה

רקע:  דוד פראלס גומס מדבר עם סוכנת הנסיעות שלו, שממלאה את הפרטים שלו ושל משפחתו לקראת הנסיעה הקרובה.

 Hombre → גבר

 Mujer → אישה

 ¿Cómo se llama Usted? איך קוראים לך?

 Me llamo David Perales Gómez. קוראים לי דוד פראלס גומס.

 ¿De dónde es? מאיפה אתה?

 Soy español, de Toledo. אני ספרדי, מטולדו.

 ¿Cuántos años tiene? בן כמה אתה?

 Tengo 45 años. אני בן 45.

 ¿Es Usted casado o soltero? אתה נשוי או רווק?

 Soy casado. אני נשוי.

 ¿Cómo se llama su esposa? איך קוראים לאשתך?

-  Se llama María Sánchez Orondo. קוראים לה מריה סנצ'ס אורונדו.
-  ¿Cuántos años tiene ella? בת כמה היא?
-  Tiene 40 años. היא בת 40.
-  ¿Tiene Usted hijos? יש לך ילדים?
-  Sí, tengo 3 hijos, de 15, 12 y 10 años. כן, יש לי שלושה ילדים, בני 15, 12 ו-10.
-  Muchas gracias y ¡buen viaje! תודה רבה, ונסיעה טובה!

3

## VOCABULARIO



## אוצר מילים

¿Cómo?	איך
¿Cómo se llama?	איך קוראים לך?
Me llamo...	קוראים לי...
¿De dónde?	מאיפה
¿De dónde es?	מאיפה אתה?
Soy español	אני ספרדי
¿Cuántos?	כמה
¿Cuántos años tiene?	בן כמה אתה?
Tengo 45 años	אני בן 45
Casado/a	נשוי / נשואה
Soltero/a	רווק/ה
Soy casado	אני נשוי
La esposa	האישה, הרעיה
¿Cómo se llama su esposa?	איך קוראים לאשתך?
Se llama...	קוראים לה...
Los hijos	הילדים, הבנים
¿Tiene Usted hijos?	יש לך ילדים?
Tengo 3 hijos	יש לי שלושה ילדים
¡Buen viaje!	נסיעה טובה!
¡Muchas gracias!	תודה רבה!

## COMENTARIO CULTURAL



## מונהגים ותרבות

שמות המשפחה בספרד הם תופעה מעניינת. לרוב כל אחד משתמש לפחות בשני שמות משפחה, כשהשם הראשון הוא שם המשפחה הראשון של האבא והשני הוא שם המשפחה הראשון של האימא. מסובך? נראה דוגמה:

MARTA BAEZA PUENTE

לאם קוראים:

LORENZO RUIZ SORIA

לאב קוראים:

MANUEL RUIZ BAEZA

לילדים יקראו:

EVA RUIZ BAEZA

גם כשהבת תתחתן היא תשמור על שמות משפחה שלה, ולא תאמץ את שם המשפחה של בעלה (שחרור האישה!).

## COMPRESIÓN DE TEXTO



## שאלות הבנה

ענה על השאלות על-פי הטקסט:

a) ¿Cómo se llama el señor?

איך קוראים לאדון?

\_\_\_\_\_

b) David Perales Gómez ¿es francés?

האם מר דוד פראלס גומס הוא צרפתי?

\_\_\_\_\_

c) ¿Cuántos años tiene la esposa de David?

בת כמה האישה של דוד?

\_\_\_\_\_

d) ¿Tienen hijos David y María?

לדוד ומריה יש ילדים?

\_\_\_\_\_



### 1. מוצא

כדי לשאול מה ארץ או עיר המוצא של מישהו ולהגיד מאיפה אתה, אומרים:

3

- ¿De dónde es Usted? - Soy español, de Barcelona.	- מאיפה אתה? - אני ספרדי, מברצלונה.
- ¿De dónde es Juanita? - Es argentina, de Buenos Aires.	- מאיפה חואניטה? - היא ארגנטינאית, מבואנוס איירס.
- ¿De dónde eres tú? - Soy peruano, de Lima.	- מאיפה אתה? - אני פרואני, מלימה.

עוד מילים כדי לדבר על לאום:

israelí	ישראלית	español/española	ספרדית
marroquí	מרוקאית	egipcio/egipcia	מצרית
inglés/inglesa	אנגלית	francés/francesa	צרפתית
chileno/chilena	צ'יליאנית	boliviano/boliviana	בוליביאנית
mexicano/mexicana	מקסיקנית	peruano/peruana	פרואנית
chino/china	סינית	japonés/japonesa	יפנית

**שים לב!** את הלאום כותבים בספרדית באות קטנה, להבדיל מאנגלית.

## 2. גיל

כדי לשאול ולהגיד את הגיל, אומרים:

- ¿Cuántos años tiene Usted? - Tengo 40 años.	- בן/בת כמה אתה/את? - אני בן/בת 40.
- ¿Cuántos años tiene Perla? - Tiene 19 años.	- בת כמה פרלה? - היא בת 19.
- ¿Cuántos años tienes? (tú) - Tengo 44 años.	- בן/בת כמה אתה/את? - אני בן/בת 44.

## 3. מצב משפחתי

כדי לשאול מהו המצב המשפחתי, אומרים:

- ¿Es/Está Usted casado o soltero? - Soy/Estoy casado.	- האם אתה נשוי או רווק? - אני נשוי.
- ¿Eres/Estás casado o soltero? - Soy/Estoy soltero.	- האם אתה נשוי או רווק? - אני רווק.

## 4. מספר ילדים

כדי לשאול ולענות על שאלות בנוגע למספר הילדים במשפחה, אומרים:

- ¿Tienes hijos? - Sí, tengo dos hijos. - No, no tengo.	- יש לך ילדים? - כן, יש לי שני ילדים (בנים). - לא, אין לי.
- ¿Cuántos hijos tienes? - Tengo dos.	- כמה ילדים יש לך? - יש לי שניים.

## הפועל Tener

הפועל TENER - "יש לי" (to have) - מורה על בעלות.

Yo	tengo	יש לי
Tú	tienes	יש לך
Él /ella/Usted	tiene	יש לו/יש לה
Nosotros/as	tenemos	יש לנו
Vosotros/as	tenéis	יש לכם/לכן
Ellos/ellas/Ustedes	tienen	יש להם/להן

הפועל TENER שימושי מאוד בספרדית ומשתמשים בו כדי לדבר על גיל, אבל בעיקר כדי לציין כל מה שבבעלותנו.

### למשל:

Tengo un amigo de Cuba.	יש לי חבר מקובה.
Tenemos un auto nuevo.	יש לנו מכונית חדשה.
Él tiene un diccionario excelente.	יש לו מילון מעולה.
Ellos tienen suerte.	יש להם מזל.

## Preguntas con "dónde"

## מילת שאלה: dónde

¿Dónde? פירושו: איפה.

קיים גם: ¿De dónde? שפירושו: מאיפה, ו- ¿A dónde? שפירושו: לאן.

¿De dónde eres?	מאיפה את/ה?
¿De dónde es María?	מאיפה מריה?
¿A dónde vas?	לאן את/ה הולך/ת?
¿Dónde está la estación?	איפה נמצאת התחנה?

ועכשיו נלמד קצת על המשפחה המורחבת:

## La familia

## המשפחה

♂	♀	Plural רבים כללי	Estado civil מצב משפחתי
marido o esposo	בעל mujer o esposa		Casado/a נשוי/ה
padre	אב madre	אם	padres הורים
hijo	בן hija	בת	hijos בנים, ילדים
hermano	אח hermana	אחות	hermanos אחים
abuelo	סבא abuela	סבתא	abuelos סבים
nieto	נכד nieta	נכדה	nietos נכדים
tío	דוד tía	דודה	tíos דודים
primo	בן דוד prima	בת דודה	primos בני דודים
sobrino	אחיין sobrina	אחיינית	sobrinos אחיינים
cuñado	גיס cuñada	גיסה	cuñados גיסים
suegro	חם suegra	חמות	suegros חמים
novio	חבר, חתן novia	חברה, כלה	novios חברים

**השלם עם הפועל TENER:**

- 3
- a. Tú \_\_\_\_\_ cinco hermanas. יש לך חמש אחיות.
- b. Ellas \_\_\_\_\_ una casa grande. יש להן בית גדול.
- c. El ejercicio \_\_\_\_\_ un error. בתרגיל יש שגיאה.
- d. ¿Cuántos años \_\_\_\_\_ la niña? בת כמה הילדה?
- e. Ella \_\_\_\_\_ ocho años. היא בת שמונה.
- f. Nosotros \_\_\_\_\_ muchos amigos en el club. יש לנו הרבה חברים במועדון.
- g. Yo \_\_\_\_\_ dos bicicletas, ¿y tú? יש לי שני זוגות אופניים, ולך?
- h. Pedro y Juana \_\_\_\_\_ una casa muy bonita. לפדרו וחואנה יש בית יפה מאוד.
- i. Pablo, ¿\_\_\_\_\_ cámara digital? כבלו, יש לך מצלמה דיגיטלית?
- j. Mi madre y yo \_\_\_\_\_ una fiesta hoy. לאמא ולי יש היום מסיבה.

**Completar las palabras de la familia que faltan:** **השלם את מילות המשפחה החסרות:**

- a. El hijo de mi hermano es mi \_\_\_\_\_ הבן של אחי הוא האחייך שלי.
- b. La hermana de mi padre es mi \_\_\_\_\_ האחות של אבי היא הדודה שלי.
- c. La madre de mi madre es mi \_\_\_\_\_ האם של אמי היא הסבתא שלי.
- d. Mi hermano no es casado, אחי אינו נשוי, הוא רווק.  
es \_\_\_\_\_
- e. La hija de mi madre es mi \_\_\_\_\_ הבת של אמי היא האחות שלי.
- f. El hijo del hermano de mi padre הבן של האח של אבי הוא בן הדוד שלי.  
es mi \_\_\_\_\_
- g. La esposa de mi hermano es mi \_\_\_\_\_ אשתו של אחי היא גיסתי.
- h. El padre de mi esposo es mi \_\_\_\_\_ האב של בעלי הוא חמי.
- i. El hermano de mi madre es mi \_\_\_\_\_ האח של אמי הוא דודי.
- j. El marido de mi hermana es mi \_\_\_\_\_ הבעל של אחותי הוא גיסי.



Completar como en el ejemplo:

השלם כמו בדוגמה:

דוגמה:

3

Nombre: **Ana Ramírez** שם:  
 Edad: **26 años** גיל:  
 Nacionalidad: **argentina** אזרחות:  
 Ciudad: **Buenos Aires** עיר:

*Me llamo Ana Ramirez, tengo 26 años, soy argentina, de Buenos Aires.*

קוראים לי אנה רמירס, אני בת 26, אני ארגנטינאית, מבואנוס איירס.

Nombre: **Jean Stein**  
 Edad: **40 años**  
 Nacionalidad: **francés**  
 Ciudad: **París**

Me llamo \_\_\_\_\_ קוראים לי \_\_\_\_\_

Ahora escriba un texto similar con sus datos personales.

עכשיו כתוב קטע דומה עם הפרטים האישיים שלך.

Me llamo \_\_\_\_\_ קוראים לי \_\_\_\_\_

*¿Cuántos?, ¿Cuál?, ¿De dónde?, ¿Cómo?* בחר את מילת השאלה הנכונה:

- (a) ¿ \_\_\_\_\_ se llama usted? איך קוראים לך?  
**Me llamo Roberto.** קוראים לי רוברטו.
- (b) ¿ \_\_\_\_\_ es su número de teléfono? מה מספר הטלפון שלך?  
**Es el 4295741.** **.4295741**
- (c) ¿ \_\_\_\_\_ años tiene? בן כמה אתה?  
**Tengo 17 años.** **אני בן 17.**
- (d) ¿ \_\_\_\_\_ es? מאיפה אתה?  
**De Valencia.** **מוולנסיה.**

## Adjetivos posesivos

## מילות הקניין

במיוחד כשמדברים על המשפחה, אנו זקוקים למילות הקניין, מילים המבטאות שייכות.

Mi padre	אבא שלי
Tu padre	אבא שלך
Su padre	אבא של כבודו/ שלו/ שלה

אבל למילים האלה יש גם רבים, אם מה ששייך לך הוא ברבים:

Mi padre + mi madre = mis padres	ההורים שלי
Tu primo + tu prima = tus primos	בני הדודים שלך
Su hermano + su otro hermano = sus hermanos	האחים שלו/ שלה

אם האדם או החפץ שייכים ליותר מאדם אחד:

Nuestro hijo	הבן שלנו
Nuestra hija	הבת שלנו
Nuestros hijos	הבנים שלנו
Nuestras hijas	הבנות שלנו
Vuestro hijo	הבן שלכם
Vuestra hija	הבת שלכם
Vuestros hijos	הבנים שלכם
Vuestras hijas	הבנות שלכם
Su hijo	הבן שלהם
Su hija	הבת שלהם
Sus hijos	הבנים שלהם
Sus hijas	הבנות שלהם

3

כדי להתייחס ליותר משם עצם אחד אנו מוסיפים למילת הקניין S.

**זכור!**

כתוב מחדש את המשפטים עם מילת הקניין כמו בדוגמה:

- |  |  |
|--|--|
| a. Pepe tiene una mujer muy agradable.<br><u>Su mujer es muy agradable.</u>        | לפהפה יש אישה נעימה מאוד.<br>האישה שלו נעימה מאוד. |
| b. Yo tengo una bicicleta nueva.<br>_____ bicicleta es nueva.                      | יש לי אופניים חדשות.                               |
| c. Él tiene un padre muy autoritario.<br>_____ padre es muy autoritario.           | יש לו אבא סמכותי מאוד.                             |
| d. Ud. tiene un jardín muy grande.<br>_____ jardín es muy grande.                  | לכבודו יש גינה גדולה מאוד.                         |
| e. Tú tienes unas botas nuevas.<br>_____ botas son nuevas.                         | יש לך מגפיים חדשות.                                |
| f. Ella tiene dos gatos negros.<br>_____ gatos son nuevos.                         | יש לה שני חתולים שחורים.                           |
| g. El niño tiene pantalones cortos.<br>_____ pantalones son cortos.                | לילד יש מכנסיים קצרים.                             |
| h. Yo tengo unos primos antipáticos.<br>_____ primos son antipáticos.              | יש לי בני דודים לא נחמדים.                         |
| i. María tiene unas blusas de buena calidad.<br>_____ blusas son de buena calidad. | למריה יש חולצות באיכות טובה.                       |
| j. Ud. tiene un coche muy rápido.<br>_____ coche es muy rápido.                    | יש לך מכונית מהירה מאוד.                           |



## השלם עם מילות הקניין:

3

- José tiene dos hijos. a) \_\_\_\_\_ hijo Carlos es soltero y b) \_\_\_\_\_ hija Patricia es casada, c) \_\_\_\_\_ marido es un hombre muy inteligente.
- Tengo una hija. d) \_\_\_\_\_ hija está casada y tiene tres hijos. e) \_\_\_\_\_ hijos son f) \_\_\_\_\_ nietos.
- Mi hermano Nicolás tiene dos hijos. g) \_\_\_\_\_ hijos son h) \_\_\_\_\_ sobrinos y yo soy i) \_\_\_\_\_ tía. j) \_\_\_\_\_ padres son k) \_\_\_\_\_ abuelos.



### תשובות לשאלות הבנה:

- a) El señor se llama David Perales Gómez.
- b) No, no es francés, es español, de Toledo.
- c) Ella tiene 40 años.
- d) Sí, tienen 3 hijos.

### שיעור 3 / פתרון לתרגיל 1



- |           |            |            |
|-----------|------------|------------|
| a. tienes | e. tiene   | i. tienes  |
| b. tienen | f. tenemos | j. tenemos |
| c. tiene  | g. tengo   |            |
| d. tiene  | h. tienen  |            |

### שיעור 3 / פתרון לתרגיל 2



- |            |            |           |
|------------|------------|-----------|
| a. sobrino | e. hermana | i. tío    |
| b. tía     | f. primo   | j. cuñado |
| c. abuela  | g. cuñada  |           |
| d. soltero | h. suegro  |           |

### שיעור 3 / פתרון לתרגיל 3



*Me llamo Jean Stein, tengo 40 años, soy francés, de París.*

### שיעור 3 / פתרון לתרגיל 4



- a. Cómo
- b. Cuál
- c. Cuántos
- d. De dónde

## שיעור 3 / פתרון לתרגיל 5



- a. Su mujer es muy agradable.    f. Sus gatos son negros.  
 b. Mi bicicleta es nueva.            g. Sus pantalones son cortos.  
 c. Su padre es muy autoritario.    h. Mis primos son antipáticos.  
 d. Su jardín es muy grande.        i. Sus blusas son de buena calidad.  
 e. Tus botas son nuevas.            j. Su coche es muy rápido.

## שיעור 3 / פתרון לתרגיל 6



- |       |        |        |
|-------|--------|--------|
| a. Su | e. Sus | i. su  |
| b. su | f. mis | j. Mis |
| c. su | g. Sus | k. sus |
| d. Mi | h. mis |        |

# שיעור 4 LECCIÓN 4

## La ciudad ♦ העיר

בשיעור זה נלמד:

- לתאר עיר
- לתאר מקום של אתרים ובניינים בעיר
- לשאול ולדבר על קיום של דברים

### DIÁLOGO



### שיחה

רקע: חוסה הוא ספרדי שרוצה לנסוע לבואנוס איירס. חברתו הארגנטינאית גרסיאלה מראה לו מפה ומספרת לו על העיר.



 Hombre → גבר

 Mujer → אישה

 ¡Qué grande es esta ciudad!

כמה העיר הזאת גדולה!

 Sí, es enorme, imagínate, hay once millones de habitantes.

Muchos son de origen europeo, de Italia y España.

כן, היא ענקית, דמיין לעצמך, יש 11 מיליון תושבים. הרבה מהם אירופאים במקור, מאיטליה ומספרד.

 ¿Y también hay montañas en Buenos Aires?

ויש גם הרים בבואנוס איירס?

 No, no hay.

לא, אין.

 Ahá ... Y ¿qué cosas hay para ver?

אה, ואילו דברים יש לראות?

 Hay algunos museos interesantes, un mercado de pulgas, ferias artesanales, avenidas muy anchas, centros comerciales, parques enormes...

ישנם כמה מוזיאונים מעניינים, שוק פשפשים, ירידים של עבודות יד, שדרות מאוד רחבות, מרכזים מסחריים, פארקים ענקיים...

4

 Y esto, ¿qué es?

וזה, מה זה?

 Es el Barrio de la Boca, que está al sur de la ciudad. Aquí hay casas de colores, un museo de arte latinoamericano y muchos restaurantes típicos donde se puede escuchar tango.

זאת שכונת לה-בוקה הנמצאת בדרום העיר. כאן יש בתים צבעוניים, מוזיאון לאומנות לטינו-אמריקנית והרבה מסעדות טיפוסיות שבהן אפשר לשמוע טנגו.

 Y este lugar tan verde, ¿qué es?

והמקום הזה כל-כך ירוק, מהו?

 Es el Tigre, está al norte de la ciudad, ¿ves? Aquí el río Paraná hace un delta y hay miles de islas preciosas. Es un lugar ideal para el fin de semana. Hay restaurantes, hoteles, clubes de deporte, etc.

זה הטיגרה, הוא נמצא בצפון העיר, אתה רואה? כאן הנהר פאראנה עושה דלתא ויש אלפי איים יפהפיים. זה מקום אידיאלי לסוף שבוע. יש מסעדות, מלונות, מועדוני ספורט וכו'.

 ¿Y dónde está la famosa Plaza de Mayo?

ואיפה נמצאת הפלאסה דה מאיו המפורסמת?

 Está aquí, ¿ves?, entre la Casa Rosada y el Cabildo, muy cerca del puerto.

היא נמצאת כאן, אתה רואה? בין הבית הוורוד לקאבילדו, קרוב מאוד לנמל.

 Creo que un mes en Buenos Aires no es suficiente. ¿Qué te parece?

אני חושב שחודש בבואנוס איירס לא מספיק, מה דעתך?

## VOCABULARIO



## אוצר מילים

¡Qué grande es esta ciudad!	כמה העיר הזאת גדולה!
Enorme	ענקית/ת
Imagínate	דמיון לעצמך
Habitantes	תושבים
Origen europeo	אירופאים במקור
Montañas	הרים
Museos	מוזיאונים
Mercado de pulgas	שוק פשפשים
Ferias artesanales	ירידים של עבודות יד
Avenidas	שדרות
Ancho/a	רחב/ה
Centros comerciales	מרכזים מסחריים / קניונים
Parques	פארקים
Barrio	שכונה
Colores	צבעים
Restaurantes típicos	מסעדות טיפוסיות
Verde	ירוק
Tan verde	כל-כך ירוק
¿Ves?	את/ה רואה?
Río	נהר, נחל

Delta	דלתא
Islas	איים
Precioso/a	יפהפה
Este lugar	המקום הזה
Restaurantes	מסעדות
Hoteles	מלונות
Clubes de deporte	מועדוני ספורט
Famoso/a	המפורסם/ת
Está aquí	נמצא/ת כאן
Entre ... y ...	בין... ל...
Muy cerca	קרוב מאוד
Mes	חודש
Suficiente	מספיק
¿Qué te parece?	מה דעתך?

4

## COMENTARIO CULTURAL



## מנהגים ותרבות

בואנוס איירס, עיר הבירה של ארגנטינה, נותנת הרגשה אירופית למטיילים בה. זוהי אחת הערים הכי מדהימות בדרום אמריקה. היא עשויה שתי וערב, שדרות ורחובות, שכונות שכונות, ותמיד שוקקת חיים. יש בה המון מסעדות ובתי קפה, מועדונים, תיאטראות ואולמות קונצרטים, יריד שבועי של מציאות כמעט בכל שכונה ומוזיאונים רבים. במרכז העיר נמצאת הפלאסה דה מאיו (PLAZA DE MAYO) ועל ידה ממוקמים הקאבילדו (CABILDO), בניין קולוניאלי יפהפה, שריד לתקופת הספרדים והבית הוורוד, משכנם של נשיאי ארגנטינה. בסמוך נמצאת ה-AVENIDA 9 DE JULIO, המפורסמת בהיותה הרחוב הרחב בעולם. בפרבר האיטלקי LA BOCA יש בתי עץ ומתכת ססגוניים ומועדוני טנגו.

כ-40% מתושבי ארגנטינה מתגוררים בעיר ובפרבריה העצומים.

אזור EL TIGRE הסמוך לדלתא של נהר פאראנה הוא אזור שבו נוהגים תושבים רבים לבלות את סוף השבוע.



בחר את התשובה הנכונה:

**1 Los habitantes de Buenos Aires son, en su mayoría, de**

- a.  Europa.
- b.  Asia.
- c.  África.

**2 En el barrio de La Boca hay**

- a.  islas muy pequeñas.
- b.  edificios altos.
- c.  casas, un museo y restaurantes.

**3 El Tigre es**

- a.  un lugar de oficinas.
- b.  un lugar para el fin de semana.
- c.  un barrio con museos.



### התווית המיידעת - התווית הסתמית

### El artículo determinado e indeterminado

בספרדית ישנן שתי תוויות:

- מיידעת (determinado)** - כמו "ה" הידיעה, או באנגלית - the.
- סתמית (indeterminado)** - לא קיים בעברית, ומקביל באנגלית ל-a.

4

**הערה** שתי התוויות משתנות במין ובמספר על-פי המילה שאליה הן סמוכות.

נלמד תחילה את **התווית המיידעת** בעזרת הטבלה הבאה:

	masculino	femenino
singular	<b>el</b>	<b>la</b>
plural	<b>los</b>	<b>las</b>

הנה כמה דוגמאות:

La maestra	המורה	Las lámparas	המנורות
El lápiz	העיפרון	Los profesores	הפרופסורים

**והתווית הסתמית:**

	masculino	femenino
singular	<b>un</b>	<b>una</b>
plural	<b>unos</b>	<b>unas</b>

המילה un נובעת מן המילה uno, שפירושה אחד. הנקבה הופכת ל-una. כדי להמחיש את השימוש בתוויות הסתמיות, הוספנו לעתים את המילה "אחד" או "אחת" או "אחדים", אף-על-פי שהעברית משמיטה מילים אלו.

**שים לב!**

## Adjetivos demostrativos

## שמות תואר מצביעים

התפקיד של שמות התואר המצביעים הוא להצביע על ריחוק או על קרבה במקום ובזמן בין הדובר לעצם המדובר.

	singular	plural	קבוצה
masculino femenino	este esta	estos estas	(1)
masculino femenino	ese esa	esos esas	(2)
masculino femenino	aquel aquella	aquellos aquellas	(3)

מילים אלו באות בדרך-כלל לפני שם העצם, ועליהן להתאים לו במין ובמספר.

ההבדל בין הקבוצות הוא שכל אחת מתייחסת למרחק שונה מהדובר:

**קבוצה (1):** העצם שעליו מצביעים נמצא קרוב לדובר = "זה", "זאת".

**קבוצה (2):** העצם שעליו מצביעים נמצא קרוב לשומע = "ההוא", "ההיא".

**קבוצה (3):** העצם שעליו מצביעים נמצא רחוק גם מהדובר וגם מהשומע = "ההוא שם", "ההיא שם".

### למשל:

איך המסעדה הזאת?      ¿Cómo es este restaurante?

המלון ההוא הוא מלון ארנחואס.      Ese hotel es el Hotel Aranjuez

הקפיטריה ההיא טובה מאוד וזולה.      Aquella cafetería es muy buena y barata.

איפה התמונות העתיקות האלו?      ¿Dónde están aquellas fotos antiguas?

Pronombres demostrativos

כינויי שם מצביעים

אלו הן מילים שבאות **במקום** שם העצם, כדי שלא לחזור עליו פעמיים. המילים הן בדיוק אותן מילים כמו שמות התואר המצביעים.

לדוגמה:

(1) אני קונה בחנות הזאת, ההיא אינה מוצאת חן בעיניי.

Yo compro en esta tienda, **aquella** no me gusta.

(2) אני לוקחת את הספר הזה, ואתה את ההוא.

Yo llevo este libro y tú **aquel**.

(3) הגבולות האלה בטוחים, ההם לא.

Esas fronteras son seguras, **aquellas** no.

(4) בכיכר הזאת יש פסל במרכז, ובהיא יש מזרקה.

Esta plaza tiene una estatua en el centro, y **esa** tiene una fuente.

(5) בפארק הזה יש הרבה פרחים, בהוא יש פחות.

En este parque hay muchas flores, en **aquel** hay menos.

Pronombres neutros

כינויי שם ניטרליים

כאשר המין והמספר של העצם אינם ידועים או מוגדרים, משתמשים במילים .ESTO-ESO-AQUELLO

נראה כמה דוגמאות:

Para mí, esto es muy importante.      בשבילי, זה (הדבר הזה) חשוב מאוד.

Eso es algo muy diferente.      זהו משהו מאוד שונה.

Aquello no me gusta.      הדבר ההוא לא מוצא חן בעיניי.

¿Qué es esto?      מה זה?

Esto es todo.      זה הכול.

## Hay - Está

כדי לדבר על קיום של דברים, מקומות או שירותים, משתמשים בספרדית במילה HAY ללא הטיית גוף.

En el pueblo **hay**

- un supermercado
- una farmacia
- dos/tres bares
- muchas/ varias escuelas

כדי לדבר על מיקום של דבר מסוים, משתמשים ב- ESTÁ ביחיד או ב- ESTÁN ברבים (לא להתבלבל עם esta, "זאת", רק במקרה זה אותו צירוף אותיות).

El supermercado **está** en la calle Mayor.

La farmacia **está** en la plaza.

Los bares **están** en la avenida de la Constitución.

Los museos **están** en la plaza y en la calle Mayor.

כמה מילים שיעזרו לנו למקם אתרים בעיר:

A la izquierda de	משמאל	En	ב-
A la derecha de	מימין	Al lado de	על יד
En la esquina de	בפינה	Enfrente de	ממול
Aquí (acá)	כאן	Entre... y...	בין... ל...
Allí (allá)	שם	Cerca de	קרוב
Por aquí	בסביבה	Lejos de	רחוק

### De + el = del

### שים לב!

El banco está al lado **de la** farmacia.      אנחנו אומרים:

El banco está al lado **del** hotel.      אבל:

El hotel está cerca **de la** playa.      עוד דוגמה:

El hotel está cerca **del** mar.      אבל:

## לסיכום:

HAY מתיחס לדברים סתמיים, על-כן נמצא אחריו מילים כגון: UN, UNA, MUCHOS, MUCHAS, POCOS, POCAS, ALGUNOS, ALGUNAS ESTÁ, או בצורת הרבים ESTÁN, מתיחס לדברים מסוימים ומוגדרים, על-כן נמצא קשורות אליו מילים כגון LA, EL, LAS, LOS, MI, TU, SU ועוד.

שים לב: לאותה התחלה של משפט יכולים להיות שני המשכים שונים:

על יד ביתי יש מלון. Al lado de mi casa **hay un** hotel.

על יד ביתי נמצא מלון סיטי. Al lado de mi casa **está el** Hotel City.

נראה כמה משפטים שימושיים:

<p>¿Hay un banco por aquí? Sí, hay uno allí en la esquina.</p>	<p>יש בנק בסביבה? כן, יש אחד שם בפניה.</p>
<p>¿Dónde está el hotel Park? Está en la calle Esmeralda.</p>	<p>איפה נמצא מלון פארק? הוא נמצא ברחוב אסמרלדה.</p>
<p>¿Está lejos de aquí? No, está cerca, a unos 5 minutos a pie.</p>	<p>הוא רחוק מפה? לא, הוא קרוב, כ-5 דקות ברגל.</p>
<p>¿Dónde está Nes Tziona? Está entre Rishon Letzion y Rejovot.</p>	<p>איפה נמצאת נס ציונה? היא נמצאת בין ראשון לציון לרחובות.</p>
<p>¿ Dónde están los servicios (aseos, baños)? Están al final del pasillo, a la izquierda.</p>	<p>איפה השירותים? הם בסוף הפרוזדור, משמאל.</p>
<p>¿Dónde hay un restaurante bueno y barato? Hay uno allí enfrente, al lado de la gasolinera.</p>	<p>איפה יש מסעדה טובה וזולה? יש אחת שם ממול, על יד תחנת הדלק.</p>

מה יש בעיר?	¿Qué hay en la ciudad?
שכונה	Un barrio
בית	Una casa
תושבים	Habitantes
בניין	Un edificio
מוזיאון	Un museo
שוק	Un mercado
יריד	Una feria
רחוב	Una calle
שדרה	Una avenida
מרכז מסחרי / קניון	Un centro comercial
פארק	Un parque
מסעדה	Un restaurante
חנות	Una tienda (un negocio)
בנק	Un banco
רמזור	Un semáforo
נהר	Un río
"בלוק"	Una cuadra
אי	Una isla
כיכר	Una plaza
נמל	Un puerto
מקום	Un lugar
תחנת דלק	Una gasolinera (estación de servicio)
כנסייה	Una iglesia
בית כנסת	Una sinagoga
מסגד	Una mezquita

ארבע רוחות השמים הן:

norte	צפון
sur	דרום
este	מזרח
oeste	מערב

מזרח אפשר לומר גם *oriente* ומערב *occidente*.

el Lejano Oriente	כך שהמזרח הרחוק יהיה
el Medio Oriente	המזרח התיכון
el Cercano Oriente	המזרח הקרוב

שים לב לשינויים במקרים הבאים:

noreste	צפון- מזרח
noroeste	צפון- מערב
sudeste	דרום-מזרח
sudoeste	דרום- מערב
Sudamérica	דרום אמריקה
Sudáfrica	דרום אפריקה

Una ciudad puede ser...	עיר יכולה להיות...
Nuevo/a, moderno/a	חדש/ה, מודרני/ת
Viejo/a, Antiguo/a	ישן/ה, עתיק/ה
Ancho/a	רחב/ה
Estrecho/a, angosto/a	צר/ה
Interesante	מעניין/ת
Aburrido/a	משעמם/ת
Industrial	תעשייתית/ת
Tranquilo/a	רגוע/ה
Ruidoso/a	רועש/ת
Colonial	קולוניאלית/ת



(el, la, los, las)

כתוב את התווית המיידעת של המילים הבאות:

זכור... את כללי זכר ונקבה כפי שמופיעים בשיעור 2

4

- |                     |            |                      |           |
|---------------------|------------|----------------------|-----------|
| a. _____ canción.   | השיר       | f. _____ jirafas     | הג'ירפות  |
| b. _____ mujer      | האישה      | g. _____ helicóptero | המסוק     |
| c. _____ hospitales | בתי החולים | h. _____ cristales   | הקריסטלים |
| d. _____ noticias   | החדשות     | i. _____ cama        | המיטה     |
| e. _____ ejercicio  | התרגיל     | j. _____ corazón     | הלב       |

בעיר מונטווידאו (עיר הבירה של אורוגוואי) יש הרבה דברים מעניינים.  
**השלם עם:** *un, una, unos, unas*

- |                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| a. _____ museo de arte moderno | מוזיאון לאומנות מודרנית    |
| b. _____ parque de diversiones | גן שעשועים                 |
| c. _____ calles peatonales     | רחובות להולכי רגל (מדרחוב) |
| d. _____ playa                 | חוף ים                     |
| e. _____ edificios coloniales  | בניינים קולוניאליים        |
| f. _____ puerto moderno        | נמל מודרני                 |
| g. _____ barrios bohemios      | שכונות בוהמיות             |
| h. _____ feria artesanal       | יריד לעבודות יד            |
| i. _____ centro comercial      | מרכז מסחרי                 |
| j. _____ restaurantes          | מסעדות                     |



אם כבר יודעים על מה מדובר, אפשר להגיד:

a. *El museo de arte moderno de Montevideo.*

המוזיאון לאומנות מודרנית של מונטווידאו.

כעת השלם עם: *el, la, los, las*

4

b. \_\_\_\_\_ parque de diversiones de Montevideo      גן השעשועים של מונטווידאו

c. \_\_\_\_\_ calles peatonales de Montevideo      המדרחובים של מונטווידאו

d. \_\_\_\_\_ playa de Montevideo      חוף הים של מונטווידאו

e. \_\_\_\_\_ edificios coloniales de Montevideo  
הבניינים הקולוניאליים של מונטווידאו

f. \_\_\_\_\_ puerto moderno de Montevideo      הנמל המודרני של מונטווידאו

g. \_\_\_\_\_ barrios bohemios de Montevideo      השכונות הבוהמיות של  
מונטווידאו

h. \_\_\_\_\_ feria artesanal de Montevideo      היריד לעבודות יד של מונטווידאו

i. \_\_\_\_\_ centro comercial de Montevideo      המרכז המסחרי של מונטווידאו

j. \_\_\_\_\_ restaurantes de Montevideo      המסעדות של מונטווידאו

## השלם עם ESTE, ESTA, ESTOS, ESTAS, ESTO

- a. \_\_\_\_\_ es Susana, mi secretaria.      זאת סוסאנה, מזכירת.
- b. \_\_\_\_\_ hotel es excelente y muy nuevo.      המלון הזה מצוין וחדש מאוד.
- c. ¿Qué habitación prefieres? ¿\_\_\_\_\_?      איזה חדר אתה מעדיף, זה?
- d. ¿Qué es \_\_\_\_\_? Es un mercado      מה זה? זה שוק פרואני.  
peruano.
- e. ¿Quién es \_\_\_\_\_ mujer? Es mi abuela      מי היא האישה הזאת? סבתי  
Sara.      שרה.
- f. \_\_\_\_\_ son mis padres, en Barcelona.      אלו הם הוריי, בברצלונה.
- g. \_\_\_\_\_ casas son de estilo      הבתים הללו בסגנון מודרני  
modernista, ¿no?      (מודרניסטי), לא?
- h. \_\_\_\_\_ es Bariloche, una ciudad      זוהי ברילווצ'ה, עיר בדרום  
en el sur de Argentina.      ארגנטינה.
- i. \_\_\_\_\_ es mi hermano Pedro.      זה אחי פדרו.
- j. \_\_\_\_\_ diccionario es un poco viejo.      המילון הזה קצת ישן.



**השלם את המשפטים עם ESTÁN, HAY, ESTÁ או ESTÁN:**

- a. Perdone, ¿dónde \_\_\_\_\_ el Museo de Arte Moderno? תסלח לי, איפה נמצא המוזיאון לאומנות מודרנית?
- b. ¿\_\_\_\_\_ una farmacia por aquí? יש בית מרקחת בסביבה?
- c. ¿\_\_\_\_\_ un hotel en este pueblo? יש מלון בכפר הזה?
- d. Los servicios ¿\_\_\_\_\_ a la derecha o a la izquierda? השירותים נמצאים משמאל או מימין?
- e. ¿Dónde \_\_\_\_\_ el banco, por favor? איפה נמצא הבנק, בבקשה?
- f. En los parques \_\_\_\_\_ muchos árboles y flores . בפארקים יש הרבה עצים ופרחים.
- g. José \_\_\_\_\_ en mi casa desde ayer. חוסה נמצא בביתי מאתמול.
- h. Perdón, ¿\_\_\_\_\_ un centro comercial en este barrio? סליחה, יש מרכז מסחרי בשכונה הזאת?
- i. ¿Qué \_\_\_\_\_ para ver en esta ciudad? מה יש לראות בעיר הזאת?
- j. Casi todos los hoteles \_\_\_\_\_ cerca de la Plaza Mayor. כמעט כל המלונות (נמצאים) קרוב לכיכר מאיור.

4

**השלם עם:**

*lejos de, cerca de, al lado de, enfrente de, a la izquierda de, a la derecha de, en la esquina de, entre, en.*

- a. Hay un restaurante en la \_\_\_\_\_ de Frishman y Dizengoff.      יש מסעדה בפינה של פרישמן ודיזנגוף.
- b. Haifa está \_\_\_\_\_ de Eilat.      חיפה נמצאת רחוק מאילת.
- c. Tal Aviv está \_\_\_\_\_ Zichron Yaacov y Ashdod.      תל אביב נמצאת בין זכרון יעקב לאשדוד.
- d. El barrio de Neve Tzedek está \_\_\_\_\_ de Yaffo.      שכונת נווה צדק נמצאת קרוב ליפו.
- e. Hay una sinagoga a la \_\_\_\_\_ de mi casa.      יש בית כנסת משמאל/מימין לביתי.
- f. Al \_\_\_\_\_ del museo está el Hotel Hilton.      על יד המוזיאון נמצא מלון הילטון.
- g. Barcelona está \_\_\_\_\_ España.      ברצלונה נמצאת בספרד.



התשובה הנכונה:

**1 Los habitantes de Buenos Aires son, en su mayoría, de**

a.  Europa.

**4 2 En el barrio de La Boca hay**

c.  casas, un museo y restaurantes.

**3 El Tigre es**

b.  un lugar para el fin de semana.

a. la canción

b. la mujer

c. los hospitales

d. las noticias

e. el ejercicio

f. las jirafas

g. el helicóptero

h. los cristales

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 1



i. la cama

j. el corazón

a. un

b. un

c. unas

d. una

e. unos

f. un

g. unos

h. una

i. un

j. unos

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 2



a. el

b. el

c. las

d. la

e. los

f. el

g. los

h. la

i. el

j. los

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 3



## שיעור 4 / פתרון לתרגיל 4



- |         |          |         |
|---------|----------|---------|
| a. Esta | e. esta  | i. Este |
| b. Este | f. Estos | j. Este |
| c. Esta | g. Estas |         |
| d. esto | h. Esto  |         |

## שיעור 4 / פתרון לתרגיל 5



- |          |         |          |
|----------|---------|----------|
| a. está  | e. está | i. hay   |
| b. Hay   | f. hay  | j. están |
| c. Hay   | g. está |          |
| d. están | h. hay  |          |

## שיעור 4 / פתרון לתרגיל 6



- |            |                          |
|------------|--------------------------|
| a. esquina | e. derecha (o izquierda) |
| b. lejos   | f. lado                  |
| c. entre   | g. en                    |
| d. cerca   |                          |

# שיעור 5 LECCIÓN 5

## עבודתי ♦ Mi trabajo

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על העבודה
- לתאר איך מישהו עובד
- לדבר על מה שעושים בעבודה

5

### DIÁLOGO



### שיחה

רקע: חוסה וסוסאנה, שני מכרים, נפגשים ברחוב.



 Hombre → גבר

 Mujer → אישה

 ¡Hola, José! Te veo muy contento.

שלום, חוסה! אני רואה שאתה שמח.

 Sí, estoy contento porque tengo una secretaria nueva.

כן, אני שמח כי יש לי מזכירה חדשה.

 ¡Qué bien! ¿Y cómo es?

איזה יופי ("כמה טוב")! ואיך היא?

 Es muy inteligente y simpática.

היא חכמה ונחמדה מאוד.

 ¿Y qué hace en la empresa?

ומה היא עושה בחברה?

 Mira, cuando llega, bebe un café y luego lee las cartas del correo electrónico. Después contesta las cartas, organiza las reuniones de la semana, escribe informes, habla por teléfono, etc.

הביטי, כשהיא מגיעה היא שותה קפה ואחר כך היא קוראת את המכתבים בדואר האלקטרוני. אחר כך היא עונה על המכתבים, היא מארגנת את הפגישות של השבוע, כותבת דוחות, מדברת בטלפון וכו'.

 ¡Veo que hace de todo!

אני רואה שהיא עושה הכול!

 Sí, y además es muy puntual, habla cuatro idiomas...

כן, ובנוסף היא דייקנית מאוד, היא מדברת ארבע שפות...

 Parece la secretaria perfecta.

היא נראית המזכירה המושלמת.

 Sí, y también comprende muy rápidamente todo lo que le explico.

כן, והיא גם מבינה מהר מאוד כל מה שאני מסביר לה.

 ¿Y qué piensan de ella los otros empleados?

ומה חושבים עליה העובדים האחרים?

 Piensan que es demasiado trabajadora.

הם חושבים שהיא יותר מדי חרוצה.

## VOCABULARIO



## אוצר מילים

Te veo muy contento	אני רואה שאתה שמח
Estoy contento/a	אני שמח/ה
¡Qué bien!	איזה יופי! (מילולית: "כמה טוב")
Empresa	חברה
Mira	הבט / הביטי
Cuando llega (llegar, v. reg.)	כשהיא/הוא מגיע/ה
Bebe (beber, v. reg.)	היא/הוא שותה
Y luego / después	ואחר כך
Lee (leer, v. reg.)	היא/הוא קורא/ת
Carta	מכתב
Correo electrónico	דואר אלקטרוני
Contesta (contestar, v.reg.)	היא/הוא עונה
Organiza las reuniones de la semana	היא מארגנת את הפגישות של השבוע
Reunión	פגישה
Semana	שבוע
Escribe (escribir, v.reg.)	היא/הוא כותב/ת
Informe	דוח
Habla	היא/הוא מדבר/ת
¡Vejo que hace de todo!	אני רואה שהיא עושה הכול
Además	בנוסף
Es muy puntual	היא/הוא דייקן/ית מאוד
Habla (hablar, v.reg.)	היא/ הוא מדבר/ת
Idioma (masc.)	שפה
Parece la secretaria perfecta	היא נראית המזכירה המושלמת
Comprende (comprender, v.reg.)	היא/הוא מבינה
Rápidamente	מהר
Explico (explicar,v.reg.)	אני מסביר/ה
Piensan (pensar, v.irreg.)	הם/הן חושבים/חושבות
Empleados	עובדים, פקידים
Demasiado	יותר מדי
Trabajador/a	חרוץ/ה

## COMPRESIÓN DE TEXTO



## שאלות הבנה

סמן נכון או לא נכון:

- |   |                               |                                  |
|---|-------------------------------|----------------------------------|
| a. La nueva secretaria trabaja poco.                | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| b. La nueva secretaria llega a la oficina a tiempo. | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c. Ella no trabaja sola.                            | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |

## COMENTARIO CULTURAL



## מנהגים ותרבות

כשאנחנו חושבים על עבודה, אנחנו חושבים באופן אוטומטי על מבוגרים. אבל אסור לנו לשכוח שבמדינות אמריקה הלטינית רווחת תופעה של עבודת ילדים, המועסקים בשדה, בבית, ברחוב, בבתי החרושת ובמכרות. לעתים הילדים הם כוח עבודה נוסף בבית, אך לעתים הם המפרנס היחיד. רק לשם דוגמה, באל-סלוודור מועסקים היום בין 20 ל-30 אלף ילדים בשדות קנה סוכר, מקצתם בני שמונה בלבד, למרות שהחוק אוסר על כך. העבודה בשדות כרוכה לא פעם בפציעות בשל שימוש בכלים חדים ואופי העבודה המונוטוני.

יש בעולם תאגידים גדולים וחברות המקפידים לקנות חומרי גלם, כגון קקאו או סוכר, רק ממקורות שהקפידו לא לנצל ילדים.



בספרדית הפעלים חלקים לשלוש קבוצות, לפי הסיומות השונות שלהם בפועל המקור (INFINITIVO).

קבוצה א': סיומת -ar, לדוגמה: **hablar**  
 קבוצה ב': סיומת -er, לדוגמה: **comprender**  
 קבוצה ג': סיומת -ir, לדוגמה: **escribir**

5

זמן ההווה של הפעלים הרגילים

### Presente del indicativo de los verbos regulares

פעלים מקבוצה א' - סיומת - ar

	HABLAR	לדבר
Yo	hablo	אני מדבר/ת
Tú	hablas	את/אתה מדבר/ת
Ud./él/ella	habla	כבודו/ה, היא/הוא מדבר/ת
Nosotros/as	hablamos	אנחנו מדברים/ות
Vosotros /as	habláis	אתם/ן מדברים/ות
Uds./ellos/ellas	hablan	כבודם/הם/ן מדברים/ות

- זכור!**
- הטיית הפעלים נעשית בספרדית באמצעות הוספת סיומת חדשה ומשתנה לבסיס הפועל, על-פי הגוף הרצוי, ואין זה משנה כמה אותיות יש לבסיס. בדוגמה שלעיל בסיס הפועל HABLAR הוא HABL. קל אפוא לראות איך צריך להוסיף את הסיומות השונות.
  - והכי חשוב - אין הבדל ביו זכר לנקבה.

## להלן עוד כמה פעלים מקבוצה א' - סיומת - ar

preguntar	לשאול	contestar	לענות
organizar	לארגן	explicar	להסביר
trabajar	לעבוד	estudiar	ללמוד
escuchar	להאזין	comprar	לקנות
llegar	להגיע	amar	לאהוב

### לדוגמה:

Yo trabajo en un banco. אני עובד/ת בבנק.  
 Tú escuchas la radio con atención. אתה שומע רדיו בקשב רב.  
 Él llega temprano al trabajo. הוא מגיע מוקדם לעבודה.  
 Nosotros compramos un pastel de cumpleaños. אנחנו קונים עוגת יומולדת.  
 Vosotros habláis por teléfono con la familia. אתם מדברים בטלפון עם המשפחה.  
 Ellos le explican la situación al policía. הם מסבירים את המצב לשוטר.

### שים לב!

בשיעור הקודם ראינו שהצירוף de + el "מתכווץ" והופך ל: del  
 בזמן ש: de + la נשאר ללא שינוי. פירושם הוא "של ה-" / "מה-".  
 אותו דבר קורה עם a+el שהופך ל: al בזמן ש: a+la נשאר ללא שינוי.  
 פירושם הוא "ל-" / "אל ה-".

Ellos explican la situación **al** doctor. הם מסבירים את המצב לרופא.  
 Ellos explican la situación **a la** doctora. הם מסבירים את המצב לרופאה.  
 Ella llega temprano **al** trabajo. היא מגיעה מוקדם לעבודה.  
 Ella llega temprano **a la** oficina. היא מגיעה מוקדם למשרד.

זמן ההווה של פעלי קבוצה ב' - סיומת - er

## Presente de los verbos regulares en - er

	COMPRENDER	להבין
Yo	comprendo	אני מבין/ה
Tú	comprendes	את/ה מבין/ה
Ud./él/ella	comprende	כבודו/ה, הוא, היא מבין/ה
Nosotros/as	comprendemos	אנחנו מבינים/ות
Vosotros/as	comprendéis	אתם/ן מבינים/ות
Uds./ellos/ellas	comprenden	כבודם/ן, הם/ן מבינים/ות

כמו במשפחת - ar, התוספת לכל גוף היא קבועה.

### להלן רשימה של כמה פעלים מתוך קבוצה ב' - סיומת - er

creer	להאמין/לחשוב	comer	לאכול
beber	לשתות	correr	לרוץ
vender	למכור	ver*	לראות
leer	לקרוא	aprender	ללמוד/להשכיל

\* הפועל ver בגוף ראשון הוא yo veo.

יתר ההטיה רגילה: ves, ve, vemos, veis, ven.

### לדוגמה:

Nosotros aprendemos idiomas fácilmente.	אנחנו לומדים שפות בקלות.
Los deportistas corren en la pista.	הספורטאים רצים במסלול.
Yo no bebo vino en las comidas.	אני לא שותה יין בארוחות.
Tú lees solamente libros de ciencia ficción.	אתה קורא רק ספרי מדע בדיוני.
Él cree en Dios.	הוא מאמין באלוהים.
¿Vosotros vendéis vuestra casa?	אתם מוכרים את הבית שלכם?

## זמן ההווה של פעלי קבוצה ג' - סיומת - ir

### Tiempo presente de los verbos regulares en - ir

	ESCRIBIR	לכתוב
Yo	escribo	אני כותב/ת
Tú	escribes	את/ה כותב/ת
Ud./él/ella	escribe	כבודו/ה, הוא, היא כותב/ת
Nosotros/as	escribimos	אנחנו כותבים/ות
Vosotros/as	escribís	אתם/ן כותבים/ות
Uds./ellos/ellas	escriben	כבודם/ן, הם/ן כותבים/ות

**שים לב!** הסיומות של הקבוצה - ir זהות לסיומות של קבוצת - er חוץ מגוף ראשון ושני רבים.

### עוד כמה פעלים השייכים לקבוצת פעלים - ir

vivir	לחיות/לגור	abrir	לפתוח
decidir	להחליט	subir	לעלות
descubrir	לגלות	dividir	לחלק
recibir	לקבל	repartir	לחלק

### לדוגמה:

Uds. siempre escriben con algunos errores.

אתם ("כבודכם") תמיד כותבים בכמה שגיאות.

Recibimos un premio por nuestra investigación.

אנחנו מקבלים פרס על המחקר שלנו.

Yo abro la ventana porque tengo mucho calor.

אני פותח/ת את החלון כי חם לי.

¿Dónde vives?

איפה אתה גר?

El profesor reparte los exámenes corregidos.

הפרופסור מחלק את הבחינות מתוקנות.

Ellos suben a la clase en ascensor, yo subo a pie.

הם עולים לכיתה במעלית, אני עולה ברגל.

### לסיכום נעשה טבלה עם הסיומות של שלוש הקבוצות

	-ar	-er	-ir
yo	-o	-o	-o
tú	-as	-es	-es
Ud./él/ella	-a	-e	-e
Nosotros/as	-amos	-emos	-imos
Vosotros/as	-áis	-éis	-ís
Uds./ellos/ellas	-an	-en	-en

## La gradación de las cualidades

## דירוג התכונות

אנחנו יכולים להגיד כמו בטקסט שבשיעור הזה שהמזכירה (היא) חכמה מאוד, נחמדה מאוד ודייקנית מאוד:

La secretaria es **muy** inteligente.

Ella es **muy** simpática.

Es una persona **muy** puntual.

אבל לצערנו לא כל בני האדם הם כאלה, ונראה איך אפשר לדרג את התכונות:

Es muy simpático.	הוא נחמד מאוד.
Es bastante trabajador.	הוא די חרוץ.
Son un poco tímidos.	הם קצת ביישנים.
No son nada sociables.	הם בכלל לא חברותיים.

**שים לב!** לפני שם תואר משתמשים תמיד ב- **muy** (מאוד), ולפני שם עצם ב- **mucho/a/os/as** (הרבה).

- משתמשים ב- **un poco** רק לתכונות שליליות!
  - es un poco tímida אומרים:
  - es un poco antipático
  - es un poco difícil
  - es un poco simpático אבל לא אומרים:

יש עוד דרך להביע דעה על מישהו:

¡ <b>Qué</b> simpático es!	כמה שהוא נחמד!
¡ <b>Qué</b> atractiva es!	כמה שהיא מושכת!

muy, mucho, demasiado - לא משתנים כשמתייחסים לפעלים או לשמות תואר.

## למשל:

ביחס לפעלים:

Juana trabaja <b>demasiado</b> .	חואנה עובדת יותר מדי.
Estos niños duermen <b>mucho</b> .	הילדים ישנים הרבה.
Coméis muy <b>poco</b> .	אתם אוכלים מעט.
Mi hijo no estudia <b>nada</b> .	בני לא לומד כלל.

ביחס לשמות תואר:

Susana está <b>demasiado</b> cansada.	סוסאנה יותר מדי עייפה.
Los libros son <b>muy</b> caros.	הספרים יקרים מאוד.
Somos un <b>poco</b> lentos.	אנחנו קצת איטיים.
No es <b>nada</b> fuerte.	הוא בכלל לא חזק.

5

כשמתייחסים לשמות עצם, poco, mucho, demasiado צריכים להתאים במין ובמספר לשם.

## למשל:

Juan tiene <b>demasiados</b> libros.	לחואן יש יותר מדי ספרים.
Juan tiene <b>demasiadas</b> revistas.	לחואן יש יותר מדי מגזינים.
Los niños duermen <b>mucho</b> tiempo.	הילדים ישנים הרבה זמן.
Los niños duermen <b>muchas</b> horas.	הילדים ישנים הרבה שעות.
Tenéis <b>poco</b> dinero.	יש לכם מעט כסף.
Tenéis <b>poca</b> paciencia.	יש לכם מעט סבלנות.

## El mundo del trabajo

## עולם העבודה

Una secretaria	מזכירה
Un jefe/a	בוס/ית
Una oficina	משרד
Una empresa	חברה
Una reunión de trabajo	פגישת עבודה
Un informe	דוח
Un/a empleado/a	עובד/ת, פקיד/ה
Ganar	להרוויח (לזכות, לנצח)
Un sueldo, un salario	משכורת
Un/a compañero/a de trabajo	חבר/ה לעבודה, עמית
Un cliente	לקוח

שיעור 5 / תרגיל 1 

(yo, tú, él, nosotros...)

נסה לזהות באיזה גוף מוטה הפועל

- Vivimos* en México.
- Toman* un taxi todos los días.
- ¿*Recibes* regalos todas las semanas?
- Leo* un libro muy interesante.
- Sube* las escaleras poco a poco.
- ¿*Abrís* la puerta, por favor?
- No *comprendo* el problema.
- Llegamos* muy tarde al trabajo.
- Escribes* muchas cartas, ¿no?
- Organizan* las reuniones.

בנה משפטים עם מרכיב אחד מכל עמודה (יש יותר מאפשרות אחת)

a. Mi padre y yo	viven	por teléfono
b. Susana y Pedro	bebemos	el problema
c. Usted	aprenden	las cartas
d. Yo	lees	flores
e. Mi madre	explicáis	mucho café
f. Tus padres	recibe	la casa
g. Tú	hablamos	un libro en español
h. Carlos y tú	compra	en Madrid
i. Su primo	contesto	un fax
j. Tú y yo	abre	español

5

הטה את הפעלים בסוגריים לפי מה שמתאים במשפט.

- a. ¿Tú (*leer*) \_\_\_\_\_ sin gafas (anteojos)? ¡Qué bien!  
את קוראת בלי משקפיים? איזה יופי! ("כמה טוב!")
- b. Ella siempre (*escribir*) \_\_\_\_\_ todas las cartas , aunque no tiene muchas ganas.  
היא תמיד כותבת את כל המכתבים, אף-על-פי שאין לה הרבה חשק.
- c. Los bancos (*abrir*) \_\_\_\_\_ a la ocho y media de la mañana.  
הבנקים נפתחים בשעה שמונה וחצי בבוקר.
- d. ¿Cuántos idiomas (*hablar*) \_\_\_\_\_ ?

כמה שפות אתה מדבר?

- e. Nosotros (*explicar*) \_\_\_\_\_ a los niños las reglas del juego con mucha paciencia.  
אנו מסבירים לילדים את חוקי המשחק בהרבה סבלנות.
- f. Los musulmanes no (*beber*) \_\_\_\_\_ bebidas alcohólicas.  
המוסלמים לא שותים משקאות אלכוהוליים.
- g. ¿(*Comer, Uds.*) \_\_\_\_\_ con nosotros? Con mucho gusto.  
אתם אוכלים איתנו? בעונג רב.
- h. El Muro de Berlín no (*dividir*) \_\_\_\_\_ más a Alemania en dos.  
חומת ברלין כבר אינה מחלקת את גרמניה לשתיים.
- i. Yo (*descubrir*) \_\_\_\_\_ tus intenciones verdaderas.  
אני מגלה את כוונותיך האמיתיות.
- j. (*Trabajar*) \_\_\_\_\_ en una oficina en el centro de la ciudad.  
אנחנו עובדים במשרד במרכז העיר.

שיעור 5 / תרגיל 4 

**תרגול אוצר מילים -**

**השלם עם המילה המתאימה ביותר מתוך אוצר המילים של ה"עבודה":**

- a. En mi \_\_\_\_\_ yo trabajo con Marta y José.  
במשרד שלי אני עובד עם מרתה וחוסה.
- b. Mañana hay una \_\_\_\_\_ importante con clientes de Cuba.  
מחר יש פגישה חשובה עם לקוחות מקובה.
- c. Yo \_\_\_\_\_ 6000 shekels por mes.  
אני מרוויח 6,000 שקל בחודש.
- d. La nueva \_\_\_\_\_ trabaja muchas horas.  
המזכירה החדשה עובדת הרבה שעות.

- e. Mis \_\_\_\_\_ de trabajo son muy simpáticos.  
החברים שלי לעבודה הם נחמדים מאוד.
- f. Todos los viernes escribo el \_\_\_\_\_ de la semana.  
כל ימי שישי אני כותב את הדוח של השבוע.
- g. Bezeq es una \_\_\_\_\_ muy grande.  
בזק היא חברה גדולה מאוד.
- h. Mi \_\_\_\_\_ habla por teléfono todo el día.  
הבוס שלי מדבר בטלפון כל היום.
- 5 i. Los \_\_\_\_\_ de la oficina beben café todo el día.  
הפקידים של המשרד שותים קפה כל היום.
- j. Mi \_\_\_\_\_ no es muy alto, unos 4500 shekels por mes.  
המשכורת שלי לא גבוהה מאוד, כ- 4,500 שקל בחודש.

## השלם עם:

*MUY, UN POCO, MUCHO/A/OS/AS, BASTANTE/S, DEMASIADO/A/OS/AS, NADA, POCO/A/OS/AS.*

- a. Juana está cansada porque trabaja \_\_\_\_\_ horas.  
חואנה עייפה מפני שהיא עובדת יותר מדי שעות.
- b. No quiero trabajar con él porque es \_\_\_\_\_ perezoso.  
אני לא רוצה לעבוד איתו מפני שהוא קצת עצלן.
- c. En esta empresa hay \_\_\_\_\_ empleados.  
בחברה הזאת יש הרבה עובדים.
- d. Jorge no es \_\_\_\_\_ puntual, ¡qué horror!  
חורחה לא דייקן בכלל, כמה נורא!
- e. Esta reunión de trabajo es \_\_\_\_\_ importante.  
פגישת העבודה הזאת היא חשובה מאוד.
- f. El director de la empresa gana \_\_\_\_\_.  
מנהל החברה מרוויח הרבה.
- g. Tu sueldo es \_\_\_\_\_ alto.  
המשכורת שלך די גבוהה.
- h. Escribo \_\_\_\_\_ informes por semana.  
אני כותב מעט דוחות בכל שבוע.
- i. ¡Tengo \_\_\_\_\_ trabajo, no sé qué hacer!  
יש לי יותר מדי עבודה, אני לא יודע מה לעשות!
- j. Hay \_\_\_\_\_ empresas en este barrio.  
יש די הרבה חברות בשכונה הזאת.



### תשובות: נכון או לא נכון?

- |   |  |   |
|---|--|---|
| a. La nueva secretaria trabaja poco.                | <input type="checkbox"/> נכון            | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| b. La nueva secretaria llega a la oficina a tiempo. | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון            |
| c. Ella no trabaja sola.                            | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון            |

### שיעור 5 / פתרון לתרגיל 1



- |                       |                  |                      |
|-----------------------|------------------|----------------------|
| a. nosotros           | e. él, ella, Ud. | i. tú                |
| b. ellos, ellas, Uds. | f. vosotros      | j. ellos, ellas, Uds |
| c. tú                 | g. yo            |                      |
| d. yo                 | h. nosotros      |                      |

5

### שיעור 5 / פתרון לתרגיל 2 (ישנן כמה אפשרויות)



- |   |                              |
|---|------------------------------|
| a. Mi padre y yo hablamos por teléfono. | אני ואבי מדברים בטלפון.      |
| b. Susana y Pedro viven en Madrid.      | סוסאנה ופדרו גרים במדריד.    |
| c. Usted abre la casa.                  | כבודו פותח את הבית.          |
| d. Yo contesto las cartas.              | אני עונה למכתבים.            |
| e. Mi madre compra flores.              | אמי קונה פרחים.              |
| f. Tus padres aprenden español.         | ההורים שלך לומדים ספרדית.    |
| g. Tú lees un libro en español.         | אתה קורא ספר בספרדית.        |
| h. Carlos y tú explicáis el problema.   | קרלוס ואתה מסבירים את הבעיה. |
| i. Su primo recibe un fax.              | הבן דוד שלו מקבל פקס.        |
| j. Tú y yo bebemos mucho café.          | את ואני שותים הרבה קפה.      |

## שיעור 5 / פתרון לתרגיל 3



- |            |               |               |
|------------|---------------|---------------|
| a. lees    | e. explicamos | i. descubro   |
| b. escribe | f. beben      | j. Trabajamos |
| c. abren   | g. Comen      |               |
| d. hablas  | h. divide     |               |

## שיעור 5 / פתרון לתרגיל 4



- |               |               |              |
|---------------|---------------|--------------|
| a. oficina    | e. compañeros | i. empleados |
| b. reunión    | f. informe    | j. salario   |
| c. gano       | g. empresa    |              |
| d. secretaria | h. jefe       |              |

## שיעור 5 / פתרון לתרגיל 5



- |               |             |              |
|---------------|-------------|--------------|
| a. demasiadas | e. muy      | i. demasiado |
| b. un poco    | f. mucho    | j. bastantes |
| c. muchos     | g. bastante |              |
| d. nada       | h. pocos    |              |

# שיעור 6 LECCIÓN 6

## El fin de semana ♦ סוף השבוע

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על פעולות יום-יומיות
- לדבר על תדירות

6

### DIÁLOGO



### שיחה

רקע: שני עמיתים לעבודה מדברים על סוף השבוע.



 Hombre → גבר

 Mujer → אישה

 ¿Qué hacen Uds. en general los fines de semana?

מה אתם עושים בדרך כלל בסופי שבוע?

 Los viernes a la noche no salimos, a veces pedimos una pizza por teléfono y vemos alguna película por televisión. A menudo invitamos a amigos a cenar.

בימי שישי בערב אנחנו לא יוצאים. לפעמים אנחנו מזמינים פיצה בטלפון ורואים איזה סרט בטלוויזיה. לעתים קרובות אנו מזמינים חברים לאכול ארוחת ערב.

 ¿Y los sábados tampoco salen?

ובשבתות אתם גם לא יוצאים?

 No, los sábados a la mañana vamos al supermercado a hacer las compras para la semana. A la tarde dormimos la siesta y luego yo corrijo los deberes de mis alumnos, mientras Pablo juega con nuestro hijo.

לא, בשבתות בבוקר אנחנו הולכים לסופרמרקט לערוך קניות לכל השבוע. אחר הצהריים אנחנו ישנים סיאסטה (שנת צהריים), ואחרי זה אני בודקת את השיעורים של תלמידיי בזמן שפאבלו משחק עם הבן שלנו.

 ¿Los domingos descansan?

בימי ראשון אתם נחים?

 Yo empiezo el domingo con un paseo por el parque, hago gimnasia y luego tomo un café con alguna amiga.

אני מתחילה את יום ראשון עם טיול בפארק, עושה התעמלות ואחרי זה אני שותה קפה עם חברה.

 ¿Almuerzan en un restaurante?

אתם אוכלים צהריים במסעדה?

 No, casi siempre almorzamos en casa de mi suegra, es muy buena cocinera. Nuestro hijo se queda con ella y Pablo y yo vamos al cine, preferimos ir de tarde porque hay menos gente.

לא, כמעט תמיד אוכלים צהריים בבית של חמותי, היא בשלנית טובה מאוד. הבן שלנו נשאר איתה ופאבלו ואני הולכים לקולנוע, אנו מעדיפים ללכת אחר הצהריים כי יש פחות אנשים.

 ¿Y el domingo a la noche?

וביום ראשון בלילה?

 De vez en cuando salgo con mi hermana o alguna amiga, pero vuelvo temprano porque al otro día hay que trabajar.

מדי פעם אני יוצאת עם אחותי או איזושהי חברה, אבל חוזרת מוקדם כי למחרת צריך לעבוד.

 Tienes razón.

את צודקת.

## VOCABULARIO



## אוצר מילים

¿Qué hacen Uds. (hacer, v. irreg.)	מה אתם עושים?
En general	בדרך כלל
Fin de semana	סוף השבוע
Los viernes a la noche	בימי שישי בערב (בלילה)
Salir (v. irreg.), salgo, sales, sale	לצאת
A veces	לפעמים
Pedir (v. irreg. e→i)	לבקש, להזמין משהו
Ver (v. irreg.), veo, ves, ve	לראות
Alguna película	איזשהו סרט
A menudo.	לעתים קרובות
Invitar (v. reg.)	להזמין
Cenar (v. reg.)	לאכול ארוחת ערב
Los sábados	בימי שבת
Tampoco	גם לא
Ir (v. irreg.), voy, vas, va, vamos vais van	ללכת
Las compras	הקניות
La semana	השבוע
A la tarde	אחר הצהריים
Dormir (v. irreg. o→ue)	לישון
La siesta	סיאסטה (שנת צהריים)
Luego	אחר כך
Corregir (v.irreg. e→i)	לתקן שגיאה
Los deberes	שיעורי בית
Alumnos	תלמידים
Mientras	בזמן ש
Jugar (v. irreg. u→ue)	לשחק
Los domingos	בימי ראשון
Descansar (v.reg.)	לנוח
Empezar (v. irreg. e→ie)	להתחיל
Pasear (v. reg.)	לטייל
Hago gimnasia	אני עושה התעמלות

6

Almorzar (v. irreg. o→ue)	לאכול ארוחת צהריים
Casi siempre	כמעט תמיד
Buena cocinera	בשלנית טובה
Quedarse (v. reg.)	להישאר
Cine	קולנוע
Preferir (v. irreg. e→ie)	להעדיף
Gente	אנשים
De vez en cuando	מדי פעם (מפעם לפעם)
Volver (v. irreg. o→ue)	לחזור
Temprano (pronto)	מוקדם
Al otro día	למחרת
Tienes razón	את/ה צודק/ת

## COMPRESIÓN DE TEXTO



## שאלות הבנה

### סמן נכון או לא נכון:

- a. La mujer y su marido salen el viernes y el sábado.  נכון  לא נכון
- b. La mujer y Pablo, su marido, no tienen hijos.  נכון  לא נכון
- c. Los domingos la mujer hace muchas cosas.  נכון  לא נכון
- d. Para ellos es mejor ir al cine a la tarde.  נכון  לא נכון

## COMENTARIO CULTURAL



## מנהגים ותרבות

סוף השבוע בעולם הלטיני אורך יומיים - יום שבת ויום ראשון - כך שהזמן הפנוי הוא רב. יום שבת בערב הוא זמן הבילויים ואנשים פוקדים את בתי הקולנוע, התיאטראות, המסעדות, הדיסקוטקים ומועדוני הלילה. חיי הלילה בכלל, ובערב זה במיוחד, תוססים מאוד. ולבעלי האמצעים שנשאר להם כוח לקום בבוקר לאחר הבילויים, מציעים מועדוני הספורט ומועדוני הקאנטרי קלאב שמחוץ לערים שפע של פעילויות ספורט ופעילויות חברתיות.



כדי לדבר על מה שעושים במשך השבוע או בסוף השבוע, אנו צריכים לדעת את שמות ימי השבוע.

בטקסט הבחורה מספרת:

**Los sábados** vamos al supermercado.

Empiezo **el domingo** con un paseo.

Los días de la semana son:

ימי השבוע הם:

6

El lunes	יום שני
El martes	יום שלישי
El miércoles	יום רביעי
El jueves	יום חמישי
El viernes	יום שישי
El sábado	יום שבת
El domingo	יום ראשון

### שים לב!

- כל ימי השבוע הם ממין זכר
- רק את הימים שבת וראשון ניתן להטות לרבים:  
 ביום שבת אומרים: **el sábado**  
 בימי שבת אומרים: **los sábados**  
 ביום ראשון: **el domingo**  
 בימי ראשון: **los domingos**

שאר הימים מקבלים רק תווית מיידעת שונה כדי להבדיל בין יחיד לרבים:  
 במקום el מקבלים los.

El martes → los martes

El jueves → los jueves

¿Qué día tienes clase de español?

Los lunes, ¿y tú?

Yo, los jueves.

באיזה יום יש לך שיעור ספרדית?

בימי שני, ולך?

לי, בימי חמישי.

להלן עוד כמה מילים שימושיות כשמדברים על הזמן הכרונולוגי:

La mañana	הבוקר
El mediodía	הצהריים
La tarde	אחר הצהריים
La noche	הערב/הלילה
La medianoche	חצות
El día	היום
La semana	השבוע
El mes	החודש
El año	השנה
El cumpleaños	יום ההולדת
La fecha	התאריך

כדי לבטא תדירות אנו יכולים להשתמש ב:

Siempre	תמיד
Casi siempre	כמעט תמיד
Normalmente/generalmente	בדרך כלל
A menudo	לעיתים קרובות
A veces	לפעמים
De vez en cuando	לעיתים רחוקות
Casi nunca	כמעט אף פעם
Nunca	אף פעם

### 6

אפשר להשתמש גם בביטויים הבאים:

Todos los	días/lunes/martes.... meses años	=	cada	día/lunes/martes... mes año
Todas las	semanas			semana

Una vez	al por	día mes año
Dos veces/ tres veces/.....	a la por	semana

## שים לב!

המקום במשפט של המילה המבטאת תדירות יכול להשתנות:

- ¿Cómo vienes a clase? איך אתה בא לשיעור?
- En autobús באוטובוס.
- Pues yo vengo **siempre** en metro. אני בא תמיד ברכבת תחתית.
- (o) **Siempre** vengo en metro. (או:) תמיד אני בא ברכבת תחתית.
- (o) Vengo en metro **siempre**. (או:) אני בא ברכבת התחתית תמיד.

במקרה של *nunca* יש שינוי קטן:

- ¿Cómo vienes a clase? איך אתה בא לכיתה?
- En autobús. באוטובוס.
- ¡Ah! pues yo **no vengo nunca** en autobús. אה! אני לא בא אף פעם באוטובוס.
- (o) **Nunca** vengo en autobús. (או:) אף פעם אני לא בא באוטובוס.

\* בספרדית, כש"אף פעם" מופיע בתחילת המשפט, אין צורך להוסיף את המילה "לא".

## Verbos irregulares

## פעלים חריגים (יוצאים מן הכלל)

בטקסט מופיעים כמה פעלים (ir, pedir, hacer, dormir, corregir, salir, almorzar, volver, empezar) שלא מתנהגים בדיוק לפי הכללים שלמדנו בשיעור 4. נקרא להם **פעלים חריגים**, ובשיעור זה נלמד להטות אותם.

① יש פעלים שבהם האות e - הופכת ל- ie בגופים ראשון, שני ושלישי יחיד וכן בגוף שלישי רבים.

**זכור!** nosotros - ו- vosotros נשארים ללא שינוי.

## VERBOS IRREGULARES CON DIPTONGACIÓN: E → IE

	PENSAR*	QUERER**	PREFERIR***
Yo	Pienso	Quiero	Prefiero
Tú	Piensas	Quieres	Prefieres
Ud /él / ella	Piensa	Quiere	Prefiere
Nosotros/as	Pensamos	Queremos	Preferimos
Vosotros/as	Pensáis	Queréis	Preferís
Uds./ellos /ellas	Piensan	Quieren	Prefieren

### \* עוד כמה פעלים כמו PENSAR:

6	calentar	לחמם	pensar	לחשוב
	cerrar	לסגור	comenzar, empezar	להתחיל

### \*\* עוד כמה פעלים כמו QUERER:

encender	להצית, להדליק	querer	לאהוב, לרצות, לחפון
defender	להגן	perder	לאבד, להפסיד, לפספס, לבזבז
		entender	להבין

### \*\*\* עוד פעלים כמו PREFERIR:

mentir	לשקר	preferir	להעדיף
		sentir	להרגיש, לחוש, להצטער

- a. Este niño siempre (mentir) \_\_\_\_\_. הילד הזה תמיד משקר.
- b. Yo (calentar) \_\_\_\_\_ la leche para el desayuno. אני מחממת את החלב לארוחת הבוקר.
- c. Mis clases (empezar) \_\_\_\_\_ a las 9.00. השיעורים מתחילים בשעה 9:00.
- d. ¿(Querer, tú) \_\_\_\_\_ preguntar algo? אתה רוצה לשאול משהו?
- e. Nosotros siempre (perder) \_\_\_\_\_ dinero. אנחנו תמיד מפסידים כסף.
- f. Ella no (entender) \_\_\_\_\_ el poema. היא לא מבינה את השיר.
- g. José y tú (encender) \_\_\_\_\_ la televisión. חוסה ואתה מדליקים את הטלוויזיה.
- h. Marta (cerrar) \_\_\_\_\_ la tienda a las 6.00. מרתה סוגרת את החנות בשעה 6:00.
- i. (Sentir, yo) \_\_\_\_\_ mucho lo de tu padre. אני מצטער מאוד על אבך.
- j. ¿(Preferir, tú) \_\_\_\_\_ té o café? אתה מעדיף תה או קפה?

2 יש פעלים שה- o הופכת ל- ue בגופים yo, tú, él ו-ellos.

**זכור!** nosotros ו- vosotros נשארים ללא שינוי גם במקרה זה.

## VERBOS IRREGULARES CON DIPTONGACIÓN: O → UE

	CONTAR *	PODER **	DORMIR ***
Yo	Cuento	Puedo	Duermo
Tú	Cuentas	Puedes	Duermes
Ud./él / ella	Cuenta	Puede	Duerme
Nosotros/as	Contamos	Podemos	Dormimos
Vosotros/as	Contáis	Podéis	Dormís
Uds./ellos /ellas	Cuentan	Pueden	Duermen

6

### \* עוד פעלים כמו CONTAR :

encontrar	למצוא, לפגוש	contar	לספור, לספר (סיפור)
volar	לטוס, לעוף	probar	לטעום, לנסות
recordar	להזכיר, לזכור	acostar	להשכיב
almorzar	לאכול ארוחת צהריים	costar	לעלות (מחיר, גובה תשלום)

### \*\* עוד פעלים כמו PODER :

devolver	להחזיר	poder	להיות מסוגל, יכול
mover	להניע, להזיז	volver	לחזור
		morder	לנשוך

### \*\*\* עוד פעלים כמו DORMIR :

morir	למות	dormir	לישון
-------	------	--------	-------

הטה את הפועל שבסוגריים לפי מה שמתאים במשפט:

- a. Yo (dormir) \_\_\_\_\_ ocho horas por día.  
אני ישן שמונה שעות ביום.
- b. ¿(Recordar,tú) \_\_\_\_\_ a tu primera maestra jardinera?  
אתה זוכר את הגננת הראשונה שלך?
- c. Es muy chiquito, por eso (contar) \_\_\_\_\_ con los dedos.  
הוא קטן מאוד, בגלל זה הוא סופר עם האצבעות.
- d. En la primavera, las golondrinas (volver) \_\_\_\_\_ a su nido.  
באביב הסנוניות חוזרות לקן שלהן.
- e. ¿(Poder, vosotros) \_\_\_\_\_ ayudarme?  
אתם יכולים לעזור לי?
- f. ¿Cuánto (costar) \_\_\_\_\_ un pasaje a Europa desde Israel?  
כמה עולה כרטיס לאירופה מישראל?
- g. Los domingos nosotros siempre (almorzar) \_\_\_\_\_ con nuestra familia.  
בימי ראשון אנחנו תמיד אוכלים ארוחת צהריים עם משפחתנו.
- h. ¿A qué hora (acostar) \_\_\_\_\_ Ustedes a los niños?  
באיזו שעה אתם משכיבים את הילדים?
- i. La abuela (contar) \_\_\_\_\_ un cuento a su nietita.  
הסבתא מספרת סיפור לנכדתה הקטנה.
- j. Ellos se (morir) \_\_\_\_\_ de frío.  
הם מתים מקור.

3 קבוצת יוצאי דופן נוספת היא זו שבה ה- e הופכת ל-i, שוב באותם גופים שכבר למדנו: ראשון, שני ושלישי יחיד ושלישי רבים. בקבוצה הזאת יש רק פעלים עם סיומת -ir.

## VERBOS CON CAMBIO VOCÁLICO: E → I (sólo verbos del grupo - IR)

PEDIR	
Yo	pido
Tú	pides
Ud./él / ella	pide
Nosotros	pedimos
Vosotros	pedís
Uds./ellos / ellas	piden

### עוד פעלים שמתנהגים כמו PEDIR:

seguir	להמשיך, לעקוב	pedir	לבקש
reír	לצחוק	medir	למדוד
elegir	לבחור	servir	לשמש, להגיש, לשרת
corregir	לתקן	repetir	לחזור, לשנן

4 קיימים פעלים שימושיים מאוד שבהטייתם לגוף ראשון יחיד (YO), הבסיס של הפועל לא נשמר. בשאר הגופים ההטייה היא לפי הכללים:

## VERBOS CON IRREGULARIDAD EN 'YO'

	ESTAR	HACER	PONER	SABER	SALIR
Yo	<b>Estoy</b>	<b>Hago</b>	<b>Pongo</b>	<b>Sé</b>	<b>Salgo</b>
Tú	Estás	Haces	Pones	Sabes	Sales
Ud. / Él / ella	Está	Hace	Pone	Sabe	Sale
Nosotros	Estamos	Hacemos	Ponemos	Sabemos	Salimos
Vosotros	Estáis	Hacéis	Poneís	Sabéis	Salís
Uds. / Ellos / ellas	Están	Hacen	Ponen	Saben	Salen

saber	לדעת	estar	להיות, להימצא
salir	לצאת	hacer	לעשות
		poner	לשים

5 ישנם פעלים עם יותר מחריגות אחת:

## VERBOS CON MÁS DE UNA IRREGULARIDAD

	TENER	DECIR	OÍR	VENIR
Yo	<b>Tengo</b>	<b>Digo</b>	<b>Oigo</b>	<b>Vengo</b>
Tú	Tienes	Dices	Oyes	Vienes
Ud. / Él / ella	Tiene	Dice	Oye	Viene
Nosotros	Tenemos	Decimos	Oímos	Venimos
Vosotros	Tenéis	Decís	Oís	Venís
Uds. / Ellos / ellas	Tienen	Dicen	Oyen	Vienen

oír	לשמוע	tener	יש לי
venir	לבוא	decir	להגיד

ולבסוף: הנה הפועל SER שכבר פגשנו והפועל IR ללכת (to go) שהוא מאוד יוצא דופן ושימושי מאוד בספרדית.

## OTROS VERBOS IRREGULARES

	SER	IR
Yo	Soy	Voy
Tú	Eres	Vas
Ud./él / ella	Es	Va
Nosotros	Somos	Vamos
Vosotros	Sois	Vais
Uds./ellos / ellas	Son	Van

6

שיעור 6 / תרגיל 3

נסה לתרגם:

- ¿A dónde vais esta tarde?
- Yo voy de compras todos los jueves.
- ¿A qué hora va Ud. al trabajo?
- Ellos van de visita a la casa de la tía Julia.
- Tú vas de paseo con tu perro tres veces por día.
- Vamos a la cama, estoy muerta de sueño.

רשום את שם הפועל ואת הגוף (yo, tú, él, nosotros, vosotros, ellos) של הפעלים הבאים:

	שם הפועל	PERSONA	גוף
a. tenemos			
b. haces			
c. piensan			
d. cuento			
e. servís			
f. salgo			
g. vamos			
h. vuelve			
i. empiezas			
j. pedimos			

הדרך הכי טבעית להביע הסכמה עם מה שבן שיחנו אומר, היא באמצעות המילים:

”גם אני” - yo también

”גם אני לא” - yo tampoco

Yo hablo tres idiomas

אני מדבר שלום שפות.

Yo **también**.

גם אני.

Mi padre no bebe café.

אבי לא שותה קפה.

Yo **tampoco**.

גם אני לא.

← שים לב: בניגוד למה שנדמה, שניהם מביעים הסכמה! yo también במשפט

חיובי ואילו yo tampoco במשפט שלילי.



**ענה עם: YO TAMBIÉN (במשפט חיובי) או YO TAMPOCO (במשפט שלילי)**

- |                                      |                                     |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| a. Marta no almuerza sola.           | מִרְתָּה לא אוכלת ארוחת צהריים לבד. |
| Yo _____                             | אני _____                           |
| b. Mis padres prefieren el teatro.   | הוריי מעדיפים את התיאטרון.          |
| Yo _____                             | אני _____                           |
| c. Ellos piden la cuenta.            | הם מבקשים את החשבון.                |
| Yo _____                             | אני _____                           |
| d. Tú piensas en el viaje.           | אתה חושב על הנסיעה.                 |
| Yo _____                             | אני _____                           |
| e. No tengo tiempo para nada.        | אין לי זמן לשום דבר.                |
| Yo _____                             | לי _____                            |
| f. Empiezo a trabajar a las 9.00.    | אני מתחילה לעבוד בשעה 9:00.         |
| Yo _____                             | אני _____                           |
| g. Ellos no encuentran el pasaporte. | הם לא מוצאים את הדרכון.             |
| Yo _____                             | אני _____                           |
| h. Susana no viene a clase.          | סוסנה לא באה לשיעור.                |
| Yo _____                             | אני _____                           |
| i. Nosotros sentimos frío.           | אנו מרגישים קור.                    |
| Yo _____                             | אני _____                           |
| j. Vosotros contáis el dinero.       | אתם סופרים את הכסף.                 |
| Yo _____                             | אני _____                           |

6



### תשובות: נכון או לא נכון?

- a. La mujer y su marido salen el viernes y el sábado.  נכון  לא נכון  
 b. La mujer y Pablo, su marido, no tienen hijos.  נכון  לא נכון  
 c. Los domingos la mujer hace muchas cosas.  נכון  לא נכון  
 d. Para ellos es mejor ir al cine a la tarde.  נכון  לא נכון

### שיעור 6 / פתרון לתרגיל 1



- |             |                          |              |
|-------------|--------------------------|--------------|
| a. miente   | e. perdemos              | i. Siento    |
| b. caliente | f. entiende              | j. Prefieres |
| c. empiezan | g. encendéis o encienden |              |
| d. Quieres  | h. cierra                |              |

### שיעור 6 / פתרון לתרגיל 2



- |              |               |           |
|--------------|---------------|-----------|
| a. duermo    | e. Podéis     | i. cuenta |
| b. Recuerdas | f. cuesta     | j. mueren |
| c. cuenta    | g. almorzamos |           |
| d. vuelven   | h. acuestan   |           |

### שיעור 6 / פתרון לתרגיל 3

1. לאן אתם הולכים היום אחר הצהריים?
2. אני הולך לקניות בכל יום חמישי.
3. באיזו שעה אתה הולך לעבודה?
4. הם הולכים לביקור בבית של הדודה חוליה.
5. אתה הולך לטיול עם כלבך שלוש פעמים ביום.
6. הולכים למיטה, אני מתה מעייפות.

	INFINITIVO שם הפועל	PERSONA גוף
a. tenemos	<i>Tener</i>	<i>nosotros/as</i>
b. haces	<i>Hacer</i>	<i>tú</i>
c. piensan	<i>Pensar</i>	<i>ellos / ellas / Uds.</i>
d. cuento	<i>Contar</i>	<i>yo</i>
e. servís	<i>Servir</i>	<i>vosotros/as</i>
f. salgo	<i>Salir</i>	<i>yo</i>
g. vamos	<i>Ir</i>	<i>nosotros/as</i>
h. vuelve	<i>Volver</i>	<i>él / ella / Ud.</i>
i. empiezas	<i>Empezar</i>	<i>tú</i>
j. pedimos	<i>Pedir</i>	<i>nosotros/as</i>

שיעור 6 / פתרון לתרגיל 5



- a. Yo tampoco
- b. Yo también
- c. Yo también.
- d. Yo también

- e. Yo tampoco
- f. Yo también
- g. Yo tampoco
- h. Yo tampoco

- i. Yo también
- j. Yo también

# שיעור 7 LECCIÓN 7

## La casa nueva ♦ הבית החדש

- בשיעור זה נלמד:
- לתאר בית
  - להגיד מה יש בתוכו
  - לדבר על מיקום של דברים

### DIÁLOGO



### שיחה

רקע: פאולה מראה לגוסטבו את התמונות של ביתה החדש.



 Hombre → גבר

 Mujer → אישה

 ¡Qué casa tan bonita! ¿Y dónde está exactamente?

איזה בית יפה! איפה הוא נמצא בדיוק?

 Está enfrente de la playa, muy cerca del centro.

הוא מול חוף הים, קרוב מאוד למרכז.

 ¿Y no hay mucho ruido?

ואין הרבה רעש?

 No, ¡qué va! La zona es muy tranquila.

לא, מה פתאום. האזור מאוד שלוו.

 ¿Y cómo es la casa?

ואיך הבית?

 Es muy grande y luminosa, aunque está siempre desordenada. Tiene tres dormitorios, el salón, la cocina, dos baños...  
הוא גדול ומואר מאוד, אם כי הוא תמיד מבולגן. יש בו שלושה חדרי שינה, סלון, מטבח, שני חדרי אמבטיה...

 ¡Dos baños! ¿Para qué dos?  
שני חדרי אמבטיה? בשביל מה שניים?

 Bueno, uno es grande, con bañera y ducha, y el otro sólo tiene ducha. טוב, אחד גדול עם אמבטיה וטוש ובשני יש רק טוש.

 Ah, ¿y qué hay en el salón?  
אה, ומה יש בסלון?

 Hay un sofá, dos sillones, una mesa baja y una biblioteca. Al lado de la biblioteca está el equipo de música.  
יש ספה, שתי כורסאות, שולחן נמוך וספרייה. ליד הספרייה נמצאת מערכת הסטריאו.

 Aquí veo el jardín. ¡Qué grande es!  
כאן אני רואה את הגינה. כמה שהיא גדולה!

 Sí, es enorme, hay árboles, plantas, flores y una piscina pequeña.  
כן, היא עצומה. יש עצים, צמחים, פרחים ובריכה קטנה.

 Me encanta tu casa. ¿Cuándo me invitas?..  
הבית שלך מוצא חן בעיניי מאוד מאוד. מתי את מזמינה אותי?..

 Ya veremos...  
כבר נראה...

## VOCABULARIO



## אוצר מילים

¡Qué casa tan bonita!	איזה בית יפה!
Dónde está	איפה הוא נמצא
Exactamente	בדיוק
Enfrente	מול
La playa	חוף הים
Muy cerca	קרוב מאוד
El centro	המרכז
Ruido	רעש
No, ¡qué va!	לא, מה פתאום
La zona	האזור
Tranquilo/a	שלווה, רגועה
Grande	גדולה
Luminoso/a	מואר/ת
Aunque	אם כי, אף-על-פי
Está siempre desordenado/a	הוא/היא תמיד מבולגן/ת
El dormitorio	חדר השינה
El salón	הסלון
La cocina	המטבח
El baño	חדר השירותים
La bañera	האמבטיה
La ducha	הטוש
El sofá	הספה
El sillón	הכורסה
La mesa baja	השולחן הנמוך
La biblioteca	הסיפרייה
Al lado	ליד
El equipo de música	מערכת הסטריאו
El jardín	הגינה

Enorme	עצום/ה
El árbol	העץ
La planta	הצמח
La flor	הפרח
La piscina	הבריכה
¿Cuándo me invitas? (v. invitar, reg.)	מתי את/ה מזמין/ה אותי?
Ya veremos	כבר) נראה

## COMPRESIÓN DE TEXTO



## שאלות הבנה

### סמן נכון או לא נכון:

- a. La casa nueva de Paula es pequeña y está ordenada.  לא נכון  נכון
- b. Los dos baños son grandes.  לא נכון  נכון
- c. Gustavo quiere conocer la casa de Paula.  לא נכון  נכון

## COMENTARIO CULTURAL



## מנהגים ותרבות

כמו שראינו בשיעור הקודם, סוף השבוע הוא ארוך. לאנשים שיכולים להרשות לעצמם יש בית לסופי השבוע מחוץ לעיר. אל הבית הזה נוהגים להזמין חברים ואת המשפחה המורחבת ולאכול יחד ארוחת צהריים של יום ראשון, שכוללת בדרך כלל בשר על האש (ה"אסאדו" המפורסם בארגנטינה).

אבל לא הכול רק כסף – מה שמעיב על האווירה הוא הפקקים ביום ראשון בערב בכניסה לערים...



בספרדית יש שני פעלים שמקבילים לפועל to be באנגלית או être בצרפתית. אלו הם הפעלים SER ו-ESTAR.

אנו ננסה ללמוד מתי משתמשים בכל אחד מהם:

## ← מתי אנו משתמשים בפועל SER?

### 1. כדי להגדיר:

#### מי אנחנו

Hola, **soy** Violeta, la vecina de enfrente. שלום, אני ויולטה, השכנה ממול.

#### המקצוע

Julia **es** abogada. חוליה (הֶנְה) עורכת דין.  
 ¿**Eres** profesor de español? אתה (הֶנְה) מורה לספרדית.

#### האידיאולוגיה ודת

El presidente **es** judío. הנשיא (הֶנְו) יהודי.  
 Este pintor **es** comunista. הצייר (הֶנְו) קומוניסט.

#### הזמן

¡Qué tarde **es**! ¡Pero si **son** ya las doce! כמה מאוחר! אבל השעה כבר חצות!

### 2. ביחד עם מילת היחס DE:

#### שייכות

Este coche **es** de Antonio. המכונית הזו (הֶנְה) של אנטוניו.

#### מקום מוצא

Esta carne **es** de Argentina. הבשר הזה (הֶנְו) מארגנטינה.  
 Yo **soy** uruguayo, de Montevideo. אני (הֶנְנִי) אורוגוואית, ממונטווידאו.

חומר

Esta mesa **es** de cristal.

השולחן הזה (הנו) מקריסטל.

3. כדי לציין הכן ומתי מתרחש ארוע:

La manifestación **es** a las 8 en la Plaza de Mayo.

ההפגנה (הנה) בשעה 8 בכיכר דה מאיו.

La conferencia **es** en la biblioteca.

ההרצאה (הנה) בספרייה.

← מתי אנו משתמשים בפועל **ESTAR**?

כדי לציין מיקום:

La casa **está** en las afueras de la ciudad.

הבית נמצא מחוץ לעיר.

Madrid **está** en el centro de España.

מדריד נמצאת במרכז ספרד.

Los niños **están** en el salón.

הילדים נמצאים בסלון.

כדי לציין תאריך **estamos a + día**:

Hoy **estamos a** viernes 18 de abril. התאריך היום הוא יום שישי ה- 18 לאפריל.

כדי לציין חודש/ עונה/ שנה **Estamos en + mes / año / estación**

**Estamos** en abril.

אנחנו נמצאים באפריל.

**Estamos** en el año 2005.

אנחנו בשנת 2005.

**Estamos** en invierno.

אנחנו נמצאים בחורף.

הקושי הוא להחליט בין SER ו- ESTAR עם שמות תואר:

אנו משתמשים בפועל SER כדי להגדיר, לאפיין ולתאר חפץ, חיה או בן אדם.

לדוגמה:

Tu hermano **es** muy travieso.

אחיק שובב מאוד.

Sí, es que **es** muy chiquito.

כן, אבל הוא קטנטן.

¡Qué guapo **es** Antonio!

כמה שאנטוניו חתיך!

Sí, y además **es** muy simpático.

כן, ובנוסף הוא נחמד מאוד.

אנו משתמשים בפועל ESTAR כדי לדבר על מצבים של אנשים, מקומות או חפצים (להבדיל מתכונות קבועות, שמביעים עם SER).

## לגבי אנשים:

Carlos **está contento** porque tiene un auto nuevo. קרלוס שמח מפני שיש לו מכונית חדשה.

Carlos **está enfermo**, no se siente bien. קרלוס חולה, הוא לא מרגיש טוב.

## לגבי מקומות:

La oficina **está muy sucia**. המשרד מאוד מלוכלך.

La sala de conferencias **está llena**. אולם ההרצאות מלא.

## לגבי חפצים:

Los lápices **están rotos**. העפרונות שבורים.

La puerta **está abierta**, puedes entrar. הדלת פתוחה, אתה יכול להכנס.

להלן כמה שמות תואר שבדרך כלל באים עם הפועל ESTAR:

## ¿Cómo está ....?

Preocupado/a	מודאג/ת	Contento/a	מרוצה, שמח/ה
Equivocado/a	טועה	Feliz	מאושר/ת, שמח/ה
Apurado/a	ממהר/ת	Triste	עצוב/ה
Enfadado/a, enojado/a	כעוס/ת	Enfermo/a	חולה
Abierto/a	פתוח/ה	Nervioso/a	עצבני/ת
Cerrado/a	סגור/ה	Cansado/a	עייף/ה
Limpio/a	נקי/ה	Ocupado/a	עסוק/ה
Sucio/a	מלוכלך/ת	Enamorado/a	מאוהב/ת

שיעור 7 / תרגיל 1 

בנה משפט עם מילה מכל עמודה:

La ventana	ESTÁN ES SON ESTÁ	rubia
La conferencia		enfermo
Pedro		nuevos
Los libros		interesante
Los estudiantes		preocupados
La mesa		abierta
María		sucia
El banco		cerrado

שיעור 7 / תרגיל 2 

השלם עם SER או ESTAR, הטה את הפועל לפי המשפט:

- 7
- a. Mi profesora \_\_\_\_\_ española.  
המורה שלי היא ספרדייה.
- b. Mi hermano \_\_\_\_\_ muy nervioso por los exámenes.  
אחי מאוד עצבני בגלל הבחינות.
- c. Aquellos chicos rubios \_\_\_\_\_ alemanes.  
הילדים הבלונדיניים האלו הם גרמנים.
- d. El supermercado \_\_\_\_\_ cerrado hasta las cuatro.  
הסופרמרקט סגור עד השעה ארבע.
- e. Mi abuela \_\_\_\_\_ enfadada conmigo.  
סבתי כועסת עליי.
- f. ¿Cómo \_\_\_\_\_ ellos?  
Muy bien, gracias.

מה שלומם?  
טוב מאוד, תודה.

g. ¿Cómo \_\_\_\_\_ ellos?

Ellos \_\_\_\_\_ altos, delgados y rubios.

איך הם?  
הם גבוהים, רזים ובלונדיניים.

h. La cerveza \_\_\_\_\_ caliente todavía, aunque \_\_\_\_\_ en el congelador.

הבירה עדיין חמה, אף-על-פי שהיא במקפיא.

i. ¿De quién \_\_\_\_\_ este paraguas?

של מי המטרייה הזאת?

j. Lo siento, no puedo ayudarte, \_\_\_\_\_ ocupada.

אני מצטערת, אני לא יכולה לעזור לך, אני עסוקה.

השלם עם הפעלים ESTAR או SER בהטיה התאימה:

Nosotros somos tres hermanos: Cecilia, Roberto y yo, que me llamo Alma. Ahora Roberto y yo a) \_\_\_\_\_ en casa. Yo no voy a salir esta noche porque b) \_\_\_\_\_ demasiado cansada. En cambio, Roberto va a ir a una fiesta en casa de unos amigos. Cecilia, mi hermana, c) \_\_\_\_\_ en Eilat con su novio. Tú no conoces al novio de Cecilia ¿verdad? Se llama Ami, d) \_\_\_\_\_ israelí, tiene treinta años y e) \_\_\_\_\_ muy guapo. f) \_\_\_\_\_ economista y da clases en la Universidad. Cecilia y Ami g) \_\_\_\_\_ muy enamorados.

אנחנו שלושה אחים: ססיליה, רוברטו ואני, ושמי עלמה. עכשיו רוברטו ואני נמצאים בבית. אני לא אצא הערב, מפני שאני יותר מדי עייפה. לעומת זאת רוברטו ילך למסיבה בבית של חברים. ססיליה, אחותי, נמצאת באילת עם החבר שלה. אתה לא מכיר את החבר של ססיליה, נכון? קוראים לו עמי, הוא ישראלי, הוא בן 30 והוא חתיך מאוד. הוא כלכלן ומלמד באוניברסיטה. ססיליה ועמי מאוהבים מאוד.

Nosotros h) \_\_\_\_\_ los padres de Roberto, Cecilia y Alma. Mi esposo es arqueólogo y yo soy antropóloga. i) (Nosotros) \_\_\_\_\_ argentinos pero ahora j) \_\_\_\_\_ en Israel porque hay un congreso internacional. (Nosotros) k) \_\_\_\_\_ muy contentos porque las conferencias l) \_\_\_\_\_ muy interesantes.

Alma estudia en Haifa, ella m) \_\_\_\_\_ muy responsable y trabajadora. Yo n) \_\_\_\_\_ un poco preocupada porque vivo tan lejos y ellos ñ) \_\_\_\_\_ solos en Israel.

אנחנו ההורים של רוברטו, ססיליה ועלמה. בעלי הוא ארכיאולוג, ואני אנתרופולוגית. אנחנו ארגנטינאים, אבל אנו נמצאים עכשיו בישראל מפני שיש כנס בינלאומי. אנחנו מרוצים מאוד כי ההרצאות מעניינות מאוד. עלמה לומדת בחיפה, היא אחראית וחרוצה מאוד. אני קצת מודאגת כי אני גרה כל-כך רחוק והם לבדם בישראל.

כדי למקם דברים בבית אנו נלמד כמה מילים:

## ¿Dónde está .....?

Dentro de	בתוך	Sobre	מעל
Fuera de	מחוץ ל...	Debajo de	מתחת ל...
Al lado de	על יד	Delante de	מלפנים
Entre... y...	בין... ל...	Detrás de	מאחור
		En	ב...

## איזה חדרים יש בבית?

El estudio/el despacho	חדר העבודה	El dormitorio	חדר השינה
El balcón	המרפסת	La habitación/el cuarto	החדר
La escalera	המדרגות	El salón/la sala/el living	הסלון
El ascensor	המעלית	El comedor	פינת / חדר האוכל
El jardín	הגינה	La cocina	המטבח
La piscina/ pileta/ alberca	הבריכה	El baño	השירותים (האמבטיה)

## ובכל חדר יש כמה דברים :

Una alfombra	שטיח	Una mesa	שולחן
Un cuadro	תמונה	Una mesilla	שידה ליד המיטה
Una ventana	חלון	Una cama	מיטה
Una puerta	דלת	Un sofá	ספה
Una pared	קיר	Un sillón	כורסה
La luz	אור	Una silla	כיסא
Un escritorio	שולחן כתיבה	Una biblioteca	כוננית (ספרייה)
		(o una estantería)	



השלם את התרגיל עם אוצר המילים של הבית, בהתייחסות לתרגום:

### LA CASA IDEAL

En mi casa ideal hay muchos a)\_\_\_\_\_. La b)\_\_\_\_\_ es muy moderna y ahí hay una c)\_\_\_\_\_ grande para toda la familia y seis d)\_\_\_\_\_. En el salón está la e)\_\_\_\_\_, el equipo de música y los libros, que están en la f)\_\_\_\_\_. En las paredes hay g)\_\_\_\_\_ originales de pintores famosos. Hay dos h)\_\_\_\_\_ completos, con ducha y bañera. Hay mucha luz porque las i)\_\_\_\_\_ son muy grandes. Es bonita mi casa ideal, ¿no?

בביתי האידיאלי יש הרבה חדרים. המטבח מודרני מאוד, ויש שם שולחן גדול לכל המשפחה ושישה כיסאות. בסלון נמצאים הטלוויזיה, המערכת (מוזיקה) והספרים שעל הכוננית. על הקירות יש תמונות מקוריות של ציירים מפורסמים. יש שני חדרים אמבטיה עם טוש ואמבטיה. יש הרבה אור מפני שהחלונות גדולים מאוד. ביתי האידיאלי יפה, נכון?

### שיעור 7 / תרגיל 5

תרגם לעברית:

- La ventana está a la derecha de la puerta.
- Hay un cuadro entre las dos ventanas.
- La mesa está delante del sofá.
- A la izquierda del piano está la biblioteca.
- Hay dos armarios en la cocina.
- La silla está detrás del escritorio.
- El sofá está al lado de la mesa baja.
- El ascensor está fuera del edificio.
- La cama está entre las dos mesillas.
- Hay una planta delante de la puerta.



### תשובות: נכון או לא נכון?

- a. La casa nueva de Paula es pequeña y está ordenada.  נכון  לא נכון  
 b. Los dos baños son grandes.  נכון  לא נכון  
 c. Gustavo quiere conocer la casa de Paula.  נכון  לא נכון

### שיעור 7 / פתרון לתרגיל 1

תשובות אפשריות:

- |                                       |                                |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| a. La conferencia es interesante      | f. La mesa está sucia.         |
| b. La ventana está abierta            | g. María es rubia.             |
| c. Pedro está enfermo                 | h. El banco está cerrado.      |
| d. Los libros son nuevos.             | i. La ventana está sucia.      |
| e. Los estudiantes están preocupados. | j. Los estudiantes son nuevos. |

### שיעור 7 / פתרון לתרגיל 2

- |         |               |          |
|---------|---------------|----------|
| a. es   | e. está       | i. es    |
| b. está | f. están      | j. estoy |
| c. son  | g. son, son   |          |
| d. está | h. está, está |          |

### שיעור 7 / פתרון לתרגיל 3

- |            |          |            |          |
|------------|----------|------------|----------|
| a. estamos | e. es    | i. somos   | m. es    |
| b. estoy   | f. Es    | j. estamos | n. estoy |
| c. está    | g. están | k. estamos | ñ. están |
| d. es      | h. somos | l. son     |          |

## שיעור 7 / פתרון לתרגיל 4



- |                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| a. dormitorios o cuartos | f. biblioteca o estantería |
| b. cocina                | g. cuadros                 |
| c. mesa                  | h. baños                   |
| d. sillas                | i. ventanas                |
| e. televisión            |                            |

## שיעור 7 / פתרון לתרגיל 5

- a. החלון נמצא מימין לדלת.
- b. יש תמונה בין שני החלונות.
- c. השולחן נמצא לפני הספה.
- d. משמאל לפסנתר נמצאת הספרייה.
- e. יש שני ארונות במטבח.
- f. הכיסא נמצא מאחורי שולחן הכתיבה.
- g. הספה נמצאת ליד השולחן הנמוך.
- h. המעלית נמצאת מחוץ לבניין.
- i. המיטה נמצאת בין שתי השידות הקטנות.
- j. יש צמח לפני הדלת.

# שיעור 8 LECCIÓN 8

## Los pasatiempos ♦ התחביבים

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על דברים אהובים ועל תחביבים
- לדבר על עדיפויות
- לשאול על הטעם האישי ועל עדיפויות

### DIÁLOGO



### שיחה

רקע: פדרו ואנה, שני חברים, מדברים בבית קפה.



 Hombre → גבר

 Mujer → אישה

 ¿Sabes? Ahora con mi trabajo nuevo, tengo más tiempo libre.

את יודעת? עכשיו עם עבודתי החדשה יש לי יותר פנאי.

 ¡Qué suerte tienes! ¿Y no te aburres?

איזה מזל יש לך! ואתה לא משתעמם?

 ¡No, qué va! Tengo muchos pasatiempos.

לא, מה פתאום, יש לי הרבה תחביבים.

 ¿Qué te gusta hacer, por ejemplo?

מה אתה אוהב לעשות, למשל?

 Me gusta dibujar, pintar. Me encanta el arte.

אני אוהב לצייר. אני מאוד מאוד אוהב אומנות.

 A mí también me interesa el arte pero no sé pintar ni dibujar.  
גם אותי מעניינת אומנות, אבל אני לא יודעת לצייר ולא לרשום.

 Y también voy a mucho museos, me encantan las visitas guiadas.  
אני גם הולך הרבה למוזיאונים. אני אוהב מאוד סיורים מודרכים.

 Yo prefiero ir a los museos sola, así voy a mi ritmo. Pero, la verdad, es que tengo poco tiempo libre, sólo el fin de semana.  
אני מעדיפה ללכת למוזיאונים לבד, ככה אני הולכת בקצב שלי, אבל האמת היא שיש לי מעט זמן חופשי, רק בסוף השבוע.

 ¿Y qué haces entonces?  
ומה את עושה אז?

 Leo, me encanta leer en varios idiomas, también navego en Internet, pero ¿a que no sabes cuál es mi pasatiempo favorito?  
אני קוראת, אני אוהבת מאוד לקרוא בכמה שפות. אני גם גולשת באינטרנט. אבל אתה יודע מה התחביב האהוב עליי?

 No, ¿cuál es?  
לא, מהו?

 Dormir la siesta...  
לישון סיאסטה...

## VOCABULARIO



## אוצר מילים

¿Sabes? (saber, v. irreg.)	את יודעת?
Tiempo libre	פנאי, זמן חופשי
¿Qué suerte tienes!	איזה מזל יש לך! (ביטוי)
¿Y no te aburres? (aburrirse, v. reg.)	את/ה לא משתעמם/ת?
¡No, qué va!	לא, מה פתאום
Pasatiempos	תחביבים
Por ejemplo	למשל
Pintar	לצבוע, לצייר
Dibujar	לצייר, לרשום, לאייר (בעיפרון או בדיו)
No sé pintar ni dibujar	אני לא יודע לצייר ולא לרשום
Guía (fem. y masc.)	מדריך/ה
Visitas guiadas	סיורים מודרכים
Yo prefiero (preferir, v. irreg. e→ie)	אני מעדיף/ה
Ritmo	קצב
Entonces	אז
Idiomas	שפות
Varios idiomas	כמה שפות
Navego (navegar, v. reg.)	אני שט (בשפת מחשבים, אני גולש)
Navegar en Internet	לגלוש באינטרנט
¿A que no sabes?	אתה יודע?
Dormir (dormir, v. irreg. o→ue)	לישון
La siesta	סיאסטה (שנת צהריים)

## COMENTARIO CULTURAL



## מנהגים ותרבות

הסיאסטה, מנוחת אחר הצהריים, ידועה בכל העולם כמושג שפירושו נמנום מענג לאחר ארוחה דשנה, והיא ירושה ספרדית שהתפשטה לכל העולם הלטיני. לאחר ביקור בספרד תבינו שהסיאסטה היא רעיון מחויב המציאות, בעיקר בעידן של טרום מיזוג האוויר.

מתברר שהספרדים לא הנהיגו את שנת הסיאסטה מתוך עצלות, אלא כדי להתמודד בהצלחה עם תנאי מזג האוויר. הם תיאמו את שעות העבודה כך שלא אילצו את עצמם לעבוד דווקא בשעות החום.

עכשיו מתברר כי לסיאסטה יש גם צידוק בריאותי: מחקר חדש מראה שאנשים שנמנמו בשעות הצהריים הצליחו יותר במבחנים מנטליים לעומת אלה שוויתרו על הסיאסטה. אז פעם הבאה שמבקשים מכם לשמור על שקט בין 2 ל-4 בצהריים, כדאי שתצייתו...

## COMPRESIÓN DE TEXTO



## שאלות הבנה

8

סמן נכון או לא נכון:

- |  |                               |                                  |
|--|-------------------------------|----------------------------------|
| a. Pedro y Ana saben dibujar.                      | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| b. A Pedro y a Ana les gustan las visitas guiadas. | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c. Pedro tiene mucho tiempo pero Ana no.           | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |



### הפועל GUSTAR ודומים לו

כשפדרו ואנה מספרים לנו מה הם אוהבים לעשות ומה מוצא חן בעיניהם, הם משתמשים בפועל GUSTAR "me gusta dibujar" ובפועל ENCANTAR "me encanta leer libros".

פעלים אלה, ועוד כמה פעלים דומים להם, מוטים בצורה מיוחדת:

(a mí)	<b>me gusta</b>	מוצא חן בעיניי, אני אוהב/ת
(a ti)	<b>te gusta</b>	מוצא חן בעיניך, אתה אוהב/ת
(a Ud./él/ella)	<b>le gusta</b>	מוצא חן בעיניו/עיניה, הוא אוהב/ת
(a nosotros/as)	<b>nos gusta</b>	מוצא חן בעינינו, אנחנו אוהבים/ות
(a vosotros/as)	<b>os gusta</b>	מוצא חן בעיניכם/ן, אתם/ן אוהבים/ות
(A Uds./ellos/ellas)	<b>les gusta</b>	מוצא חן בעיניהם/הן, הם/הן אוהבים/ות

המילים המודגשות me-te-le-nos-os-les נקראות pronombres כינויי השם, והם קבועים לגופים השונים.

**שים לב!** משתמשים ב- GUSTA כאשר מה שמוצא חן בעינינו זה שם עצם ביחיד, שם פועל, שם של בן אדם או של מקום.

- Me gusta el chocolate. אני אוהב/ת שוקולד.
- Me gusta dormir. אני אוהב/ת לישון.
- Me gusta Mercedes Sosa. אני אוהב/ת את מרסדס סוסה.
- Me gusta Barcelona. אני אוהב/ת את ברצלונה.

כשמדובר ביותר מעצם אחד או ביותר מבן אדם או מקום אחד, משתמשים ב-GUSTAN.

Me **gustan** los niños. אני אוהב/ת ילדים, או הילדים מוצאים חן בעיניי.

Me **gustan** Bach y Mozart. אני אוהב/ת את באך ואת מוצרט.

Me **gustan** Barcelona y Madrid. אני אוהב/ת את ברצלונה ואת מדריד.

יש עוד פעלים שמתנהגים כמו GUSTAR:

interesar	לעניין
encantar	להקסים, מוצא חן מאוד מאוד
molestar	להפריע
parecer	נדמה, נראה
importar	(להיות) איכפת

ועוד כמה פעלים שנלמד בהמשך...

משתמשים ב-a mí, a ti, a él, כשאנחנו מעמידים את הטעם שלנו כנגד מה שמוצא חן בעיני בן שיחנו, כשרוצים לשים דגש בדעתנו או כשרוצים לשאול.

8

## דוגמאות:

¿A **vosotros** os gusta la música clásica? אתם אוהבים מוזיקה קלאסית?

A **mí**, sí. אני כן.

Pues a **mí**, no. ואני לא.

A Juan no le gusta nada ir a la playa, חואן לא אוהב כלל ללכת לחוף הים,  
pero a **mí**, me encanta. אבל אני מאוד אוהבת.

¿Te gustan los gatos? אתה אוהב חתולים?

No, ¿y a **ti**? לא, ואתה?

A **mí** tampoco. גם אני לא.

**אם אנחנו מסכימים עם מה שבן שיחנו אומר, נגיד כך:**

Me gusta jugar al tenis los sábados. אני אוהב לשחק טניס בשבתות.  
**A mí también.** גם אני.

No me interesan los museos de historia. מוזיאונים של היסטוריה לא מעניינים אותי.  
**A mí tampoco.** גם אותי לא.

**אם אנו לא מסכימים, נגיד כך:**

Me encanta navegar los sábados. אני אוהב מאוד לשוט בשבתות.  
**A mí no.** אני לא.

No me importa lo que digan. לא אכפת לי מה יגידו.  
**A mí sí.** לי כן.

אפשר לדרג כמה זה מוצא חן בעינינו, כמה אנו אוהבים משהו או לעשות משהו:  
 (מגבוה לנמוך)

Me encanta	מקסים אותי, מאוד מאוד אוהב
Me gusta mucho	מאוד מוצא חן בעיניי
Me gusta bastante	די מוצא חן בעיניי
Me gusta	מוצא חן בעיניי
No me gusta	לא מוצא חן בעיניי
No me gusta nada	בכלל לא מוצא חן בעיניי

**השלם עם GUSTA/GUSTAN:**

- a. Nos \_\_\_\_\_ mucho viajar en moto aunque es peligroso.  
אנחנו מאוד אוהבים לנסוע באופנוע, אף-על-פי שזה מסוכן.
- b. A mí, las playas con mucha gente no me \_\_\_\_\_ nada.  
אני לא אוהבת בכלל חופים עם הרבה אנשים.
- c. ¿Te \_\_\_\_\_ la comida mexicana?  
אתה אוהב אוכל מקסיקני?
- d. Me \_\_\_\_\_ muchísimo vivir en el centro.  
אני מאוד אוהב לגור במרכז.
- e. A mí me \_\_\_\_\_ los barrios más tranquilos.  
אני אוהב שכונות רגועות יותר.
- f. En general las ciudades grandes no nos \_\_\_\_\_ mucho.  
באופן כללי, הערים הגדולות לא מוצאות חן בעינינו.
- g. No le \_\_\_\_\_ nadar en el mar en invierno.  
הוא לא אוהב לשחות בים בחורף.
- h. A mi madre le \_\_\_\_\_ sembrar flores.  
אימא שלי אוהבת לשתול פרחים.
- i. A mis vecinos les \_\_\_\_\_ mucho viajar.  
השכנים שלי מאוד אוהבים לנסוע.
- j. A Teresa no le \_\_\_\_\_ los perros.  
טרסה לא אוהבת כלבים.

בנה משפט עם מרכיב אחד מכל עמודה

A mis hermanos	te gusta	las canciones de Julio Iglesias
A mí	me gusta mucho	la música pop
A Jorge y a ti	nos encantan	viajar en avión, ¿verdad?
A Pedro	no le gustan mucho	los viajes organizados
A Carolina y a mí	os gustan	las novelas de García Márquez, ¿verdad?
A ti	no les gusta nada	la pintura de Picasso

**השלם עם כינויי השם המתאימים:**

- a. A nosotros \_\_\_\_\_ importa mucho la opinión del primer ministro.  
אכפת לנו מהדעה של ראש הממשלה.
- b. A mí no \_\_\_\_\_ gusta trabajar de noche.  
אני לא אוהב לעבוד בלילה.
- c. ¿\_\_\_\_\_ parecen a Ustedes difíciles las prácticas orales?  
התרגילים בעל-פה נראים לכם קשים?
- d. Al maestro \_\_\_\_\_ gusta escribir los ejercicios en la pizarra.  
המורה אוהב לכתוב תרגילים על הלוח.
- e. ¿Qué \_\_\_\_\_ importa a Ustedes si pasan el examen o no?  
מה אכפת לכם אם אתם עוברים את הבחינה או לא?
- f. ¿No \_\_\_\_\_ parece a Usted muy buena la idea del profesor?  
הדעה של המורה לא נראית לך טובה מאוד?
- g. Él cree que a mí \_\_\_\_\_ gusta vivir en el campo, pero no es así.  
הוא חושב שאני אוהבת לגור מחוץ לעיר, אבל זה לא כך.
- h. Yo sé que a ti \_\_\_\_\_ encantan las flores .  
אני יודע שאת מאוד מאוד אוהבת פרחים.
- i. A mis padres no \_\_\_\_\_ gusta el clima de Tel Aviv porque es muy húmedo.  
ההורים שלי לא אוהבים את מזג האוויר בתל אביב כי הוא מאוד לח.
- j. ¿A vosotros \_\_\_\_\_ interesa hacer un viaje por las grandes capitales de Europa?  
מעניין אתכם לנסוע לערי בירה באירופה?

סדר את המשפטים הבאים:

רמז! המילה הראשונה של כל משפט מסומנת באות גדולה

- al jugar gusta fútbol Te?
- nada nos cocinar No gusta
- la clásica Os música gusta?
- me no el A rock mí nada gusta
- hermanos bailar mis encanta salsa les A
- ¿ciencia gustan Le películas las ficción de?
- gusta mi comida le abuelo mucho italiana A la
- los no gustan nos nada A nosotros ordenadores.
- Pedro A encanta y Julia a les pueblo ir su a
- los Me museos interesan de arte

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

בטקסט אנה אומרת לפדרו: *¡Qué suerte tienes!* איזה מזל יש לך! יש עוד כמה ביטויים עם הפועל TENER שמגדירים מצבים שבהם נמצא נושא המשפט:

Tengo vergüenza	אני מתבייש	Tengo sueño	אני רוצה לישון
Tengo éxito	אני מצליח	Tengo calor	חם לי
Tengo suerte	יש לי מזל	Tengo frío	קר לי
Tengo prisa	אני ממהר	Tengo hambre	אני רעב
Tengo cuidado	אני נזהר	Tengo sed	אני צמא
Tengo ganas (de)	מתחשק לי, בא לי	Tengo miedo	יש בי פחד (אני מפחד)
		Tengo razón	אני צודק

כמובן שאפשר להטות את הפועל TENER בכל הגופים.

### להלן כמה דוגמאות:

Nosotros nunca tenemos miedo de la oscuridad.

איננו מפחדים לעולם מהחשכה.

Estos adolescentes siempre tienen hambre.

המתבגרים האלה תמיד רעבים.

A veces tengo suerte y gano pequeñas cantidades en la lotería.

לפעמים יש לי מזל ואני זוכה בלוטו בסכומים קטנים.

**השלם עם אחד מהביטויים עם הפועל TENER:**

- a. Mi hija les tiene mucho \_\_\_\_\_ a los perros.  
בתי מאוד מפחדת מכלבים.
- b. Tengo \_\_\_\_\_ de comer un buen helado.  
מתחשק לי לאכול איזו גלידה טובה.
- c. Ella tiene \_\_\_\_\_ ante el público.  
הוא מתבייש בפני קהל.
- d. Vamos, ellos tienen \_\_\_\_\_, no nos esperan.  
בוא נלך, הם ממהרים, לא מחכים לנו.
- e. En verano tenemos más \_\_\_\_\_ que en invierno.  
בקיץ אנו צמאים יותר מאשר בחורף.
- f. Estoy cansado, tengo \_\_\_\_\_.  
אני עייף, אני רוצה לישון.
- g. Esta película española tiene mucho \_\_\_\_\_ en Israel.  
הסרט הספרדי הזה מצליח מאוד בישראל.
- h. En el centro de la ciudad hay muchos carteristas , hay que tener \_\_\_\_\_ con los bolsos.  
במרכז העיר יש הרבה כייסים, צריך להיזהר עם התיקים.
- i. Tenéis \_\_\_\_\_ en la vida.  
יש לכם מזל בחיים.
- j. Es imposible discutir con él, cree que siempre tiene \_\_\_\_\_.  
אי אפשר להתווכח איתו, הוא חושב שהוא תמיד צודק.



### תשובות: נכון או לא נכון?

- a. Pedro y Ana saben dibujar.  נכון  לא נכון
- b. A Pedro y a Ana les gustan las visitas guiadas.  נכון  לא נכון
- c. Pedro tiene mucho tiempo pero Ana no.  נכון  לא נכון

### שיעור 8 / פתרון לתרגיל 1



- |           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| a. gusta  | e. gustan | i. gusta  |
| b. gustan | f. gustan | j. gustan |
| c. gusta  | g. gusta  |           |
| d. gusta  | h. gusta  |           |

### שיעור 8 / פתרון לתרגיל 2



### תשובות אפשריות (יש יותר מאפשרות אחת)

A mis hermanos no les gusta nada la música pop.  
האחים שלי לא אוהבים כלל מוזיקת פופ.

A mí me gusta mucho la pintura de Picasso.  
אני מאוד אוהב את הציורים של פיקאסו.

A Jorge y a ti os gustan las novelas de García Márquez ¿verdad?  
חורחה ואתה אוהבים רומנים של גרסייה מרקס, נכון?

A Pedro le gustan mucho los viajes organizados.  
פדרו מאוד אוהב נסיעות מאורגנות.

A Carolina y a mí nos encantan las canciones de Julio Iglesias.  
קרולינה ואני מתות על השירים של חוליו איגלסיאס.

A ti te gusta viajar en avión, ¿verdad?  
אתה אוהב לטוס במטוס, נכון?

## שיעור 8 / פתרון לתרגיל 3

- |        |        |        |
|--------|--------|--------|
| a. nos | e. les | i. les |
| b. me  | f. le  | j. os  |
| c. Les | g. me  |        |
| d. le  | h. te  |        |

## שיעור 8 / פתרון לתרגיל 4

- |   |   |
|---|---|
| a. ¿Te gusta jugar al fútbol?                     | אתה אוהב לשחק כדורגל?                   |
| b. No nos gusta nada cocinar.                     | אנחנו לא אוהבים כלל לבשל.               |
| c. ¿Os gusta la música clásica?                   | אתם אוהבים מוזיקה קלאסית?               |
| d. A mí no me gusta nada el rock.                 | אני לא אוהב כלל רוק.                    |
| e. A mis hermanos les encanta bailar salsa.       | האחים שלי מאוד אוהבים לרקוד סלסה.       |
| f. ¿Le gustan las películas de ciencia ficción?   | הוא אוהב סרטי מדע בדיוני?               |
| g. A mi abuelo le gusta mucho la comida italiana. | סבא שלי מאוד אוהב אוכל איטלקי.          |
| h. A nosotros no nos gustan nada los ordenadores. | אנחנו לא אוהבים כלל מחשבים.             |
| i. A Pedro y a Julia les encanta ir a su pueblo.  | פדרו וחוליה מאוד אוהבים ללכת לכפר שלהם. |
| j. Me interesan los museos de arte.               | מוזיאונים לאומנות מעניינים אותי.        |

## שיעור 8 / פתרון לתרגיל 5

- |              |            |           |
|--------------|------------|-----------|
| a. miedo     | e. sed     | i. suerte |
| b. ganas     | f. sueño   | j. razón  |
| c. vergüenza | g. éxito   |           |
| d. prisa     | h. cuidado |           |

# שיעור 9 LECCIÓN 9

## Las compras ♦ הקניות

בשיעור זה נלמד:

- לבקש ולקנות בחנות
- לתאר ביגוד
- לבחור מתנה למישהו

### DIÁLOGO



### שיחה

רקע: מרסלו ודיאנה נפגשים ביציאה מהעבודה ומדברים.



 Hombre → גבר

 Mujer → אישה

 ¿Sabes qué fecha es mañana?

אתה יודע מה התאריך מחר?

 Sí, el 22 de octubre, ¿por qué?

כן, 22 באוקטובר. למה?

 Porque es el cumpleaños de Paula.

כי זה היומולדת של פאולה.

 ¡No me digas! ¡El cumpleaños de Paula, tienes razón! Tenemos que comprarle un regalo.

מה את אומרת! היומולדת של פאולה, את צודקת! אנחנו צריכים לקנות לה מתנה.

 ¡Por supuesto! Vamos al centro comercial, ¿vale?

בוודאי! בוא נלך למרכז המסחרי. בסדר?

 Vamos.

בואי נלך.

(En el centro comercial): (במרכז המסחרי):

 ¿Qué te parece si le compramos un pantalón y una camisa?

מה דעתך שנקנה לה מכנסיים וחולצה?

 Me parece bien. ¿Te gusta este pantalón azul?

נראה לי טוב. המכנסיים הכחולים האלה מוצאים חן בעינייך?

 Es un poco anticuado, a Paula le queda bien la ropa moderna. Mira esta camisa anaranjada, la puede usar con un pantalón negro, ¿te gusta?

הם קצת מיושנים, לפאולה מתאימים בגדים מודרניים. תראה את החולצה הכתומה הזאת. היא יכולה ללבוש אותה עם מכנסיים שחורים. היא מוצאת חן בעינייך?

 Creo que es un poco cara, ¿cuánto cuesta?

אני חושב שהיא קצת יקרה. כמה היא עולה?

 Cien euros.

מאה יורו.

 Mmm, es demasiado. Yo creo que le podemos regalar un vestido. A ella le quedan bien los vestidos, ¿no?

מממ... זה יותר מדי. אני חושב שאפשר לתת לה במתנה שמלה. שמלות מתאימות לה, לא?

 Está bien, un vestido. ¿Cuánto vale?

בסדר, שמלה. כמה היא עולה?

 Ochenta euros.

שמונים יורו.

 Muy bien, lo pagas tú....

בסדר, אתה משלם עליה....

VOCABULARIO



אוצר מילים

Fecha	תאריך
Es el 22 de octubre	היום 22 באוקטובר
Cumpleaños	יום הולדת (יומולדת)
¡No me digas! (decir, v. irreg)	מה אתה אומר!
¡Tienes razón!	את/ה צודק/ת
Tenemos que	עלינו... , אנו צריכים...
Un regalo	מתנה
¡Por supuesto!	בוודאי!
Centro comercial	מרכז מסחרי / קניון
Vamos	בוא/י נלך, "יאללה הולכים"
¿Qué te parece...?	מה דעתך?
Un pantalón	מכנסיים
Una camisa	חולצה
Me parece bien	נראה לי טוב
Anticuada/a	מיושן/ת
A Paula le queda bien la ropa moderna. (quedar, v. reg.)	לפאולה מתאימים בגדים מודרניים
Anaranjado/a, naranja	כתום/ה
Creo que (creer, v. reg.)	אני חושב/ אני סבור ש...
Cien euros	מאה יורו
Es demasiado	זה יותר מדי
Regalamos (regalar, v.reg.)	נותנים מתנה
Vestido	שמלה
A ella le quedan bien los vestidos	השמלות מתאימות לה
¿Cuánto vale? (valer, v. irreg.)	כמה זה עולה?
Pagas tú (pagar, v. reg.)	אתה משלם

## COMPRESIÓN DE TEXTO



## שאלות הבנה

סמן נכון או לא נכון:

- |   |                               |                                  |
|---|-------------------------------|----------------------------------|
| a. Marcelo y Diana van a un centro comercial. | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| b. Ellos le compran un regalo a Paula.        | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c. A Paula le queda bien la ropa anticuada.   | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |

## COMENTARIO CULTURAL



## מנהגים ותרבות

### ¡¡LAS REBAJAS!!

### מבצעים, רבותיי, מבצעים!

לקראת חג המולד בספרד קונים כולם מתנות לכולם. אבל זמן המבצעים, ההתקהלויות והדחיפות בחנויות מגיע לאחר ה-6 בינואר, חג REYES MAGOS ("המלכים הקוסמים"). החל מ-7 בינואר בתי הכולבו והחנויות פותחים את דלתותיהם להמונים ומציעים אלפי פריטים בהנחות גדולות, המגיעות לפעמים ל-50% ויותר. הרשויות דואגות שההנחות יהיו לתועלת הצרכנים. על-פי חוק, כל פתקה (תווית מחיר) צריכה להראות שני מחירים – המחיר המקורי והמחיר לאחר ההנחה. אסור שיהיה הבדל של איכות בין המוצרים לפני ההנחה ואחריה, והחנויות צריכות להסכים להחלפת המוצרים בזמן המבצעים כמו במשך השנה. אבל בכל זאת המבצעים אינם לשביעות רצונם של כולם. ישנם המעדיפים לקנות בשקט וברוגע גדולים יותר.

קנייה מהנה!



¿Qué desea? מה רצונך? או ¿La/lo atienden? מטפלים בך? הם הפניות הכי נפוצות של מוכר כלפי לקוח. יש צורה פורמלית יותר ונפוצה פחות: ¿En qué puedo servirle?

אנו צריכים לדעת לשאול כמה עולה משהו ולהבין את התשובה (דבר לא פחות חשוב):

SINGULAR	יחיד
¿Cuánto cuesta esta camisa? (La camisa) Cuesta 70 euros.	כמה עולה החולצה הזאת? היא עולה 70 יורו.
¿Cuánto vale este jersey? (El jersey) Vale 20 pesos.	כמה עולה הסוודר הזה? הוא עולה 20 פסוס.
PLURAL	רבים
¿Cuánto cuestan estos pantalones? (Los pantalones) Cuestan 100 euros.	כמה עולים המכנסיים האלו? הם עולים 100 יורו.
¿Cuánto valen estos zapatos? (Los zapatos) Valen 8000 pesos.	כמה עולות הנעליים האלו? הן עולות 8000 פסוס.

אפשר לשאול גם: ¿Cuánto es todo? כמה זה הכול? והתשובה: **Son 300 pesos.**

עד עכשיו למדנו את המספרים מ-0 עד 10 כדי שנוכל למסור מספר זהות או דרכון, אבל בחיי היומיום אנחנו צריכים להשתמש גם במספרים גדולים יותר. לפנינו רשימה שבעזרתה תוכלו להרכיב כל מספר:

0 cero	10 diez	100 cien	1000 mil	
1 uno	11 once			
2 dos	12 doce	20 veinte	200 doscientos	2000 dos mil
3 tres	13 trece	30 treinta	300 trescientos	3000 tres mil
4 cuatro	14 catorce	40 cuarenta	400 cuatrocientos	
5 cinco	15 quince	50 cincuenta	500 <b>quinientos</b>	
6 seis	16 dieciséis	60 sesenta	600 seiscientos	
7 siete	17 diecisiete	70 setenta	700 <b>setecientos</b>	
8 ocho	18 dieciocho	80 ochenta	800 ochocientos	
9 nueve	19 diecinueve	90 noventa	900 <b>novecientos</b>	

המספרים מ-20 עד 30 נכתבים במילה אחת:

21 veintiuno	26 veintiséis
22 veintidós	27 veintisiete
23 veintitrés	28 veintiocho
24 veinticuatro	29 veintinueve
25 veinticinco	

אבל, את המספרים מ-31 והלאה כותבים בשלוש מילים:

31 treinta y uno	75 setenta y cinco
42 cuarenta y dos	86 ochenta y seis
53 cincuenta y tres	97 noventa y siete
64 sesenta y cuatro	

## המספרים החל מ-100

- אם המספר 100 מלווה ביחידות (uno, dos, tres) או בעשרות ( diez, veinte, )  
(treinta), אומרים **ciento**, אם לא, אומרים **cien**.

**100 cien**

**101 ciento uno**

**151 ciento cincuenta y uno**

**3100 tres mil cien**

**3150 tres mil ciento cincuenta**

**100 000 cien mil**

**110 200 ciento diez mil doscientos**

- המאות מ-200 עד 999 צריכות להתאים במין לשם הבא אחריהן:

	MASCULINO	FEMENINO
300	trescientos coches	trescientas personas
320	trescientos veinte euros	trescientas veinte libras

אנחנו צריכים ללמוד את המספרים כדי להבין את המחירים, אבל גם לעוד הרבה שימושים אחרים.

9

¿Cuál es tu (su) número de ...?

מה מספר ה ... שלך?

¿Cuál es el número de ...?

מה (ה) מספר (של) ה ...

Número de teléfono

מספר טלפון

Número de pasaporte

מספר הדרכון

Número de documento/cédula de identidad

מספר תעודת זהות

Licencia/ registro de conductor

רישיון נהיגה

Número de cuenta bancaria

מספר חשבון בנק

Tarjeta de crédito

כרטיס אשראי

קרא את המספרים הבאים:

- |        |         |         |           |             |
|--------|---------|---------|-----------|-------------|
| a. 86  | c. 492  | e. 2005 | g. 10378  | i. 8374613  |
| b. 101 | d. 1948 | f. 5800 | h. 500837 | j. 25000000 |

## עכשיו אנו מוכנים ללכת לקניות.

נתחיל בחנות הבגדים. מה נקנה?

Una camisa	חולצה
Una blusa	חולצה (לנשים)
Unos pantalones	מכנסיים
Una falda (una pollera)	חצאית
Un vestido	שמלה
Un jersey (un pullover, una chompa)	סוודר
Una chaqueta	ז'קט, מקטורן
Unos calcetines (unas medias)	גרביים
Un par de zapatos	זוג נעליים
Unas botas	מגפיים
Una corbata	עניבה
Un traje	חליפה
Un abrigo (tapado, saco)	מעיל
Una cazadora (campera, anorak)	מעיל רוח
Ropa interior	לבנים, לבוש תחתון
Unas bragas (una bombacha)	תחתונים של אישה
Un sujetador (sostén, corpiño)	חזייה
Unos calzoncillos	תחתונים של גבר
Una camiseta	גופייה, חולצת T
Un sombrero	כובע
Unos guantes	כפפות
Una bufanda	צעף
Un bañador (un traje de baño, una malla)	בגד ים

אם ישאלו אותנו? De qué color? באיזה צבע? נגיד:

## De color:

LOS COLORES	הצבעים	LOS COLORES	הצבעים
Blanco/a	לבן/ה	Verde	ירוק/ה
Negro/a	שחור/ה	Violeta (morado)	סגול/ה
Gris	אפור/ה	Marrón	חום/ה
Rojo/a	אדום/ה	Naranja (anaranjado)	כתום/ה
Azul	כחול/ה	Rosa (rosado)	ורוד/ה
Amarillo/a	צהוב/ה	Celeste	תכלת

יש צבעים שיש להם זכר ונקבה, וכאלה שהם אותו דבר בזכר ובנקבה.

Masculino singular	Femenino singular	Masculino plural	Femenino plural
<b>-o</b> rojo blanco negro amarillo	<b>-a</b> roja blanca negra amarilla	<b>-os</b> rojos blancos negros amarillos	<b>-as</b> rojas blancas negras amarillas
<b>-e</b> verde celeste	<b>-a</b> violeta naranja rosa	<b>-es</b> verdes celestes	<b>-a</b> violetas naranjas rosas
consonante ( <b>-l, -n, -s</b> ) azul marrón gris		consonante+es ( <b>-les, -nes, -ses</b> ) azules marrones grises	

9

## שים לב!

אם נרצה לדרג כהות או בהירות של צבעים מסוימים, ניתן להוסיף כמו בעברית כהה: oscuro או בהיר: claro.  
 דוגמה: marrón claro - חום בהיר  
 azul oscuro - כחול כהה

וכשרוצים לשאול מהו הצבע של חפץ מסוים, שואלים: ¿De qué color es .....?

## לדוגמה:

מהו צבע הדגל של ישראל?  
 מהו צבע הדגל של ישראל הוא כחול ולבן.  
 ¿De qué color es la bandera de Israel?  
 (La bandera de Israel) Es azul y blanca.

מהו צבע הנעליים שלך?  
 הן חומות.  
 ¿De qué color son tus zapatos?  
 Son marrones.

ואולי גם המוכרת תשאל: ¿De qué tela? מאיזה בד?, נענה:

De algodón	מכותנה
De seda	ממשי
De lino	מפשתן
De lana	מצמר
De cuero (piel)	מעור

אם המוכרת תשאל אותנו: ¿Cómo le queda? איך זה עליך? מתאים לך?

Me queda bien  
 אנחנו נענה:

Me queda pequeño

Me queda largo

הפועל QUEDAR מתנהג כמו GUSTAR ופירושו מתאים לי, לא מתאים לי, לגבי צבעים או בגדים. כשמדובר בגודל, באורך וכד', הפירוש הוא גדול עליי, קטן עליי וכד'

## איפה נקנה כל דבר?

את שמות החנויות (tiendas, negocios) אפשר ליצור בקלות:

panadería	מאפייה	pan	לחם	מהמילה
frutería	חנות פירות	fruta	פרי	
cafetería	קפטריה	café	קפה	
librería	חנות ספרים	libro	ספר	
perfumería	חנות תמרוקים	perfume	בושם	
juguetería	חנות צעצועים	juguete	צעצוע	
carnicería	אטליז	carne	בשר	
verdulería	חנות ירקות	verduras	ירקות	
pescadería	חנות דגים	pescado	דגים	
zapatería	חנות נעליים	zapatos	נעליים	

## Pronombres personales

## כינויי השם

9

### Objeto Directo

### מושא ישיר

ראשית כול, תזכורת קצרה מה זה מושא ישיר (מושא עקיף יילמד בהמשך):

Amelia da *un regalo* a Pilar אמליה נותנת מתנה לפילר

↑ ↑

מושא ישיר מושא עקיף

¿qué?

את מה היא

נותנת?

Paula compra *el vino*.

דוגמה נוספת:

מושא ישיר

פאולה קונה את היין. ← את מה פאולה קונה? ← את היין

המושא הישיר יכול להיות חפץ, מקום ובן אדם. כשמדובר בבן אדם מוסיפים את מילת היחס A.

Quando voy a Argentina visito *mi escuela*.

כשאני נוסעת לארגנטינה אני מבקרת את בית הספר שלי.

Quando voy a Argentina visito **a** *mi tía*.

כשאני נוסעת לארגנטינה אני מבקרת את דודתי.

מהדוגמאות אנו רואים שהמושא הישיר עונה על השאלות:

את מה? ¿qué?

את מי? ¿a quién?

אנו משתמשים בכינויי השם כדי להחליף את השם ולמנוע כפל לשון.

כינויי השם של המושא הישיר הם:

PERSONA	גוף	מושא ישיר	כינוי
Yo		me	
Tú		te	
Ud., él, ella		lo, la	
Nosotros/as		nos	
Vosotros/as		os	
Uds./ellos/ellas		los, las	

בגוף שלישי כינוי השם צריך להתאים גם במין וגם במספר למילה שהוא מחליף.

**שים לב!**

**להלן כמה דוגמאות:**

¿A qué hora recoges a los niños del colegio?  
 באיזו שעה אתה אוסף את הילדים מבית הספר?

**Los** recojo a las 12.  
 אני אוסף אותם בשעה 12:00.

¿Quién compra la tarta de cumpleaños?  
 מי קונה את עוגת היוםולדת?

**La** compramos nosotros.  
 אנחנו קונים אותה.

¿Tienes aquí el libro de gramática?  
 יש לך פה את ספר הדקדוק?

No, **lo** tengo en casa.  
 לא, יש לי אותו בבית.

¿Cómo quiere las naranjas?  
 איך אתה רוצה את התפוזים?

**Las** quiero para zumo.  
 אני רוצה אותם למיץ.

עד כאן ראינו שכשיש רק פועל אחד כינוי השם בא לפני הפועל, אבל כשיש שני פעלים, הוא יכול לבוא לפני הפועל הראשון שהוא בהטיה או אחרי הפועל השני ו"דבוק" אליו.

**לדוגמה:**

¿Queréis comprar el libro?  
 אתם רוצים לקנות את הספר?

Sí, **lo** queremos comprar.  
 כן, אנחנו רוצים לקנות אותו.

o  
 Sí, queremos comprar**lo**.

¿Vas a traer las cartas?  
 אתה תביא את המכתבים?

No, no **las** voy a traer.  
 לא, אני לא אביא אותם.

o  
 No, no voy a traer**las**.

## השלם עם *lo, la, los, las*

- a. ¿Cómo te quedan estos zapatos?  
Me quedan muy bien.  
\_\_\_\_\_ voy a comprar.
- b. ¿Su pasaporte, por favor?  
Aquí \_\_\_\_\_ tiene.
- c. ¿Quieres comprar las camisas?  
Sí, me quedan bien.  
\_\_\_\_\_ quiero comprar.
- d. ¿Sabes mi nombre?  
No, no \_\_\_\_\_ sé.
- e. ¿Cómo te queda la chaqueta?  
Me queda muy bien pero no  
\_\_\_\_\_ necesito
- f. ¿Quién compra el regalo para Diana?  
\_\_\_\_\_ compro yo.
- g. No hay cervezas.  
Voy a comprar \_\_\_\_\_.
- h. ¿Y la cámara de fotos?  
\_\_\_\_\_ tengo en la maleta.
- i. Voy a hacer café.  
¿Cómo \_\_\_\_\_ tomas?  
Con leche, por favor.
- j. Mira ese traje azul, ¿te gusta?  
Sí, es muy elegante, ¿me \_\_\_\_\_  
pruebo?
- הנעליים מתאימות לך?  
הם מתאימות לי מאוד.  
אני אקנה אותן.
- הדרכון שלך, בבקשה.  
הנה הוא (מילולית: הנה יש לך אותו).
- אתה רוצה לקנות את החולצות?  
כן, הן מתאימות לי.  
אני רוצה לקנות אותן.
- אתה יודע את שמי?  
לא, אני לא יודע אותן.
- הז'קט מתאים לך?  
הוא מתאים לי, אבל אני לא צריך אותו.
- מי קונה את המתנה לדיאנה?  
אני קונה אותה.
- אין בירות.  
אני הולך לקנות אותן.
- והמצלמה?  
יש לי אותה במזוודה.
- אני הולך להכין קפה.  
איך אתה שותה אותו?  
עם חלב, בבקשה.
- תסתכל על החליפה הכחולה. אתה  
אוהב אותה?  
כן, היא אלגנטית מאוד, למדוד אותה?



**שני חברים נמצאים בחנות כל-בו. השלם את השיחה שלהם כמו בדוגמה:**

- a. ¿Te gustan estos pantalones?  
No, son muy largos. *Los quiero más cortos.* המכנסיים האלה מוצאים חן בעיניך? לא, הם ארוכים מאוד, אני רוצה אותם יותר קצרים.
- b. ¿Te gusta esta falda?  
No, es muy ancha. \_\_\_\_\_  
quiero más \_\_\_\_\_. החצאית הזאת מוצאת חן בעינייך? לא, היא רחבה מאוד, אני רוצה אותה יותר צרה.
- c. ¿Qué te parecen estas botas?  
No me gustan. Son muy altas.  
\_\_\_\_\_ quiero más \_\_\_\_\_. איך נראים לך המגפיים האלה? לא מוצאים חן בעיניי. הם גבוהים מאוד, ואני רוצה אותם יותר נמוכים.
- d. ¿Te gusta este reloj?  
No me gusta. Es muy grande.  
\_\_\_\_\_ quiero más \_\_\_\_\_. השעון הזה מוצא חן בעינייך? הוא לא מוצא חן בעיניי, הוא גדול מאוד, ואני רוצה אותו יותר קטן.
- e. ¿Qué te parece este traje?  
No me gusta, es de algodón.  
\_\_\_\_\_ quiero de \_\_\_\_\_. איך נראית לך החליפה הזאת? לא מוצאת חן בעיניי, היא מכותנה ואני רוצה אותה מפשתן.
- f. ¿Te gusta la falda?  
No, es muy corta. \_\_\_\_\_ quiero más \_\_\_\_\_. החצאית מוצאת חן בעינייך? לא, היא קצרה מאוד ואני רוצה אותה יותר ארוכה.
- g. ¿Qué te parecen estas botas?  
Son muy caras. \_\_\_\_\_ quiero más \_\_\_\_\_. איך נראים לך המגפיים האלה? הם יקרים מאוד ואני רוצה אותם יותר זולים.
- h. ¿Compras el vestido de seda?  
No me gusta. \_\_\_\_\_ quiero de \_\_\_\_\_. את קונה את השמלה ממשי? היא לא מוצאת חן בעיניי, אני רוצה אותה מכותנה/ צמר/ פשתן וכו'.

9

i. ¿Qué dices del pantalón?  
Es muy anticuado. \_\_\_\_\_  
quiero más \_\_\_\_\_.

מה אתה אומר על המכנסיים?  
הם מיושנים מאוד, אני רוצה אותם  
יותר מודרניים.

j. ¿Qué dices de las medias?  
Son muy oscuras. \_\_\_\_\_  
quiero más \_\_\_\_\_.

מה אתה אומר על הגרביים?  
הם כהים מאוד, אני רוצה אותם יותר  
בהירים.

## Objeto Indirecto

## מושא עקיף

כינוי השם מושא ישיר וכינוי השם מושא עקיף דומים פרט לגוף השלישי.

המושא העקיף עונה על השאלות:  
למי? ¿a quién?  
בשביל מי? ¿para quién?

גוף	מושא עקיף
Yo	me
Tú	te
Ud., él, ella	le
Nosotros/as	nos
Vosotros/as	os
Uds., ellos, ellas	les

¿Quién **te** compra los pasajes?  
Mi padre **me** compra los pasajes.

מי קונה לך את הכרטיסים?  
אבי קונה לי את הכרטיסים.

¿En qué idioma **le** hablas?

**Le** hablo en español.

באיזו שפה אתה מדבר אליו?

אני מדבר אליו בספרדית.

¿Qué le pones a la ensalada?

**Le** pongo aceite de oliva.

המושא העקיף יכול להיות גם חפץ:

מה אתה שם בסלט?

אני שם (לו) שמן זית.

שיעור 9 / תרגיל 4



**השלם עם כינוי השם מושא עקיף המתאים, לפי המילים שבסוגריים.**

a. Enrique \_\_\_\_\_ trae muchos regalos. (a ella)  
 אנריקה מביא לה הרבה מתנות.  
*Enrique le trae muchos regalos.*

b. Mi hermano siempre \_\_\_\_\_ manda flores. (a ti)  
 אחי תמיד שולח לך פרחים.

c. Ud. \_\_\_\_\_ enseña gramática española. (a ellos)  
 אתה מלמד אותם דקדוק ספרדי.

d. Dan siempre \_\_\_\_\_ dice la verdad. (a Carlos y a mí)  
 דן תמיד אומר לנו את האמת.

e. Ella también \_\_\_\_\_ trae flores. (a la maestra)  
 גם היא מביאה לה פרחים.

f. Mi madre \_\_\_\_\_ escribe cartas a menudo. (a mí)  
 אמי כותבת לי מכתבים לעתים קרובות.

g. Algunas veces mi hijo \_\_\_\_\_ dice mentiras. (a vosotros)  
 לפעמים בני אומר לכם שקרים.

9

- h. La abuela \_\_\_\_\_ compra todo lo que necesitan. (a ellos)      הסבתא קונה להם כל מה שהם צריכים.
- i. Tu amiga \_\_\_\_\_ manda saludos. (a ti)      החברה שלך שולחת לך ד"ש.
- j. ¿ \_\_\_\_\_ explica la maestra en español o en inglés? (a Ustedes)      המורה מסבירה לכם בספרדית או באנגלית?

בספרדית יש נטייה להגיד פעמיים את המושא העקיף:  
 פעם בקיצור (LE) ופעם בשלמותו (A CARLOS). מטרת הכפילות הזאת היא לעתים להדגיש ולעתים למנוע בלבול.

## לדוגמה:

Yo **les** recomiendo **a Ustedes** esta película.  
 El camarero **le** trae **a Antonio** una cerveza.  
 El profesor **les** dicta **a los alumnos** una frase.  
 Nosotros **les** hacemos **a nuestros padres** un regalo.  
**A María** **le** podemos comprar un jersey, y a Marta un bolso.  
 Carlos **me** cuenta **a mí** la verdad.  
**Nos** dan **a nosotros** el premio.

אח ואחות צריכים להחליט אילו מתנות לקנות.  
השלם את הדיאלוגים עם המילים החסרות: *le, les, lo, los, la, las*.

-  Es el cumpleaños de *Pedro*, ¿qué a) \_\_\_\_\_ compramos?
-  A él b) \_\_\_\_\_ gusta la música. c) ¿\_\_\_\_\_ regalamos *un disco*?
-  Buena idea. ¿d) \_\_\_\_\_ compras tú?
-  Sí, e) \_\_\_\_\_ compro yo.

זה יום ההולדת של פדרו, מה קונים לו?   
הוא אוהב מוסיקה. ניתן לו מתנה דיסק.   
רעיון טוב. את קונה אותו?   
כן. אני קונה אותו. 

-  *Graciela* quiere un abrigo de cuero.
-  Bueno, entonces f) \_\_\_\_\_ compramos uno.
-  ¿g) \_\_\_\_\_ compras tú?
-  Está bien.

גרסיאלה רוצה מעיל עור.   
טוב, אז קונים לה אחד.   
את קונה אותו?   
בסדר. 

-  ¿Y *para Eugenia y David*?
-  No sé, podemos comprar h) \_\_\_\_\_ un disco.
-  Salió *un nuevo disco* de Noa y seguro que no i) \_\_\_\_\_ tienen.
-  Excelente idea. ¿Quién j) \_\_\_\_\_ compra, tú o yo?
-  Voy a comprar k) \_\_\_\_\_ yo.

ובשביל אוחניה ודוד? 

לא יודעת. אפשר לקנות להם דיסק. 

יצא דיסק חדש של נועה ובטוח שאין להם אותו. 

רעיון מצוין. מי קונה אותו, אתה או אני? 

אני אקנה אותו. 

-  La semana próxima viajo a Argentina. Tengo que llevar muchos regalos.
-  ¿Qué l) \_\_\_\_\_ llevas *a tus padres*?
-  m) \_\_\_\_\_ llevo música israelí.
-  ¿Y qué \_\_\_\_\_ llevas *a tu amiga Marcela*?
-  n) \_\_\_\_\_ llevo un libro de arquitectura Bauhaus, ella es arquitecta.
-  Muy buena idea.

בשבוע הבא אני נוסעת לארגנטינה. אני צריכה לקחת כמה מתנות. 

מה את לוקחת להורים שלך? 

אני לוקחת להם מוסיקה ישראלית. 

ומה את לוקחת לחברתך מרסלה? 

אני לוקחת לה ספר של ארכיטקטורה בסגנון ה"באוהאוס". היא אדריכלית. 

רעיון טוב מאוד. 



### תשובות: נכון או לא נכון?

- a. Marcelo y Diana van a un centro comercial.  נכון  לא נכון  
 b. Ellos le compran un regalo a Paula.  נכון  לא נכון  
 c. A Paula le queda bien la ropa anticuada.  נכון  לא נכון

### שיעור 9 / פתרון לתרגיל 1



- a. Ochenta y seis  
 b. Ciento uno  
 c. Cuatrocientos noventa y dos  
 d. Mil novecientos cuarenta y ocho  
 e. Dos mil cinco  
 f. Cinco mil ochocientos  
 g. Diez mil trescientos setenta y ocho  
 h. Quinientos mil ochocientos treinta y siete  
 i. Ocho millones trescientos setenta y cuatro mil seiscientos trece  
 j. Veinticinco millones

### שיעור 9 / פתרון לתרגיל 2



- |        |               |       |
|--------|---------------|-------|
| a. Los | e. la         | i. lo |
| b. lo  | f. Lo         | j. lo |
| c. Las | g. comprarlas |       |
| d. lo  | h. La         |       |

### שיעור 9 / פתרון לתרגיל 3



- a. Los quiero más cortos.  
 b. La quiero más estrecha.  
 c. Las quiero más bajas.  
 d. Lo quiero más pequeño.

- e. Lo quiero de lino.
- f. La quiero más larga.
- g. Las quiero más baratas.
- h. Lo quiero de algodón, de lana, de lino, etc.
- i. Lo quiero más moderno.
- j. Las quiero más claras.

שיעור 9 / פתרון לתרגיל 4



- |        |        |        |
|--------|--------|--------|
| a. le  | e. le  | i. te  |
| b. te  | f. me  | j. Les |
| c. les | g. os  |        |
| d. nos | h. les |        |

שיעור 9 / פתרון לתרגיל 5



- Es el cumpleaños de *Pedro*, ¿qué a) **le** compramos?
- A él b) **le** gusta la música. c) ¿**Le** regalamos *un disco*?
- Buena idea. ¿d) **Lo** compras tú?
- Sí, e) **lo** compro yo.
  
- Graciela* quiere un abrigo de cuero.
- Bueno, entonces f) **le** compramos uno.
- ¿g) **Lo** compras tú?
- Vale.
  
- ¿Y *para Eugenia y David*?
- No sé, podemos h) comprar**les** un disco.
- Salió *un nuevo disco* de Noa y seguro que no i) **lo** tienen.
- Excelente idea. ¿Quién j) **lo** compra, tú o yo?
- Voy a k) comprar**lo** yo.

-  La semana próxima viajo a Argentina. Tengo que llevar muchos regalos.
-  ¿Qué l) **les** llevas *a tus padres*?
-  m) **Les** llevo música israelí.
-  ¿Y qué **le** llevas *a tu amiga Marcela*?
-  n) **Le** llevo un libro de arquitectura Bauhaus, ella es arquitecta.
-  Muy buena idea.

# שיעור 10 LECCIÓN

## La comida ♦ האוכל

- בשיעור זה נלמד:
- להזמין במסעדה
  - להחליט איזו מנה לקחת

### DIÁLOGO



### שיחה

רקע: זהו ערב, וסוסאנה, שהיא תיירת, נמצאת במסעדה בוולנסיה (VALENCIA). היא מדברת עם המלצר.



 Hombre → גבר

 Mujer → אישה

 Buenas noches, ¿le gusta esta mesa?

ערב טוב. השולחן הזה מוצא חן בעינייך?

 Sí, gracias, está muy bien. ¿Me trae el menú, por favor?

כן, תודה, הוא בסדר גמור. אפשר לקבל את התפריט?

 Aquí lo tiene. ¿Qué quiere cenar?

הנה הוא. מה תרצי לאכול לארוחת ערב?

 De primero, quiero un gazpacho, y de segundo, ¿qué me recomienda?

למנה ראשונה אני רוצה גספאצ'ו. למנה שנייה, מה אתה ממליץ לי?

 Le recomiendo la paella, está deliciosa.

אני ממליץ לך על הפאייה. היא מצוינת.

 ¿Qué lleva la paella exactamente?

מה יש בפאייה בדיוק?

 Lleva arroz, pollo, verduras y mariscos. ¿Le gustan los mariscos?

יש אורז, עוף, ירקות ופירות ים. את אוהבת פירות ים?

 Me encantan. Entonces, paella.

אני מאוד מאוד אוהבת. אז, פאייה.

 ¿Qué quiere beber? ¿Vino tinto, quizás?

ומה תרצי לשתות? יין אדום אולי?

 Sí, una copa de vino tinto y una botella de agua mineral sin gas también.

כן, גביע של יין אדום ובקבוק מים מינרליים בלי גז גם כן.

 Muy bien.

טוב מאוד.

(Más tarde)

(יותר מאוחר):

 ¿Me trae un poco más de pan, por favor?

אפשר לקבל עוד קצת לחם, בבקשה?

 Sí, ahora mismo. ¿Quiere algo de postre?

כן, מיד. את רוצה משהו לקינוח?

 Sí, quiero un flan, por favor.

כן, אני רוצה פלאן, בבקשה.

 Muy bien, ¿va a querer un café después?

טוב מאוד. תרצי גם קפה אחר כך?

 Sí, un café cortado y la cuenta, por favor.

כן, קפה עם קצת חלב, וחשבון בבקשה.

## VOCABULARIO



## אוצר מילים

Mesa	שולחן
Está muy bien	זה טוב מאוד / בסדר גמור
Traer (v.irreg <i>traigo, traes, trae</i> )	להביא
El menú	תפריט
Aquí lo tiene	הנה הוא
¿Qué quiere cenar? (querer, v. irreg. e→ie)	מה אתה רוצה לארוחת ערב?
De primero	למנה ראשונה
Gazpacho	גספצ'ו (מרק קר ספרדי)
De segundo	למנה שנייה
¿Qué me recomienda? (recomendar, v. irreg. e→ie)	מה את/ה ממליץ/ה לי?
La paella	פאייה (תבשיל אורז ספרדי)
Está deliciosa	היא מצוינת, טעימה מאוד
¿Qué lleva? (llevar, v. reg.)	מה יש ב..., ממה עשוי ...
Arroz	אורז
Pollo	עוף
Verduras	ירקות
Mariscos	פירות ים
¿Qué quiere beber? (beber, v. reg.)	מה אתה רוצה לשתות?
Vino tinto	יין אדום
Quizás	אולי
Una copa	גביע
Una botella	בקבוק
Agua mineral sin gas	מים מינרליים בלי גז
Ahora mismo	מיד
Postre	קינוח
Flan	קרם קרמל, פלאן
Un café cortado	קפה עם קצת חלב
La cuenta	החשבון

## COMPRESIÓN DE TEXTO



## שאלות הבנה

סמן נכון או לא נכון:

- a. Susana no sabe qué lleva la paella.
- b. Ella pide dos platos y postre.
- c. Ella bebe té al final de la comida.

- |                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |

## COMENTARIO CULTURAL



## מנהגים ותרבות

אי אפשר לדבר בכלליות על מטבח ספרדי או על מטבח של אמריקה הלטינית. לכל מדינה יש את המטבח המקומי המיוחד והמשובח שלה. הרחות, המתכונים והטעמים משתנים בין מדינה למדינה ובין אזור לאזור. גם אוצר המילים והשמות של המנות השונות משתנים, כך שהדברים הכי חשובים שצריך לדעת לשאול את המלצר הם:

- |                                      |                         |
|--------------------------------------|-------------------------|
| ¿Qué me recomienda?                  | מה אתה/את ממליץ/ה לי?   |
| ¿Cuál es la especialidad de la casa? | מהי מנת הבית המיוחדת?   |
| ¿Qué es este plato, ¿qué lleva?      | מה המנה הזאת, מה יש בה? |

## GRAMÁTICA Y COMUNICACIÓN



## דקדוק ותקשורת

10

### ADJETIVOS PARA CALIFICAR LA COMIDA

### שמות תואר לתיאור מאכלים

#### La comida está ...

#### האוכל הוא...

picante	חריף/ה
salado/a	מלוח/ה
soso/a	תפל/ה
delicioso/a	מצוין/ת, טעים/ה מאוד
rico/a	טעים/ה
frío/a	קר/ה
caliente	חם/ה
dulce	מתוק/ה

Se + VERBO

אם לא מציינים במשפט את הגורם המסוים שמבצע את הפעולה, משתמשים בספרדית ב- SE + הפועל בגוף שלישי.

**כשהשם ביחיד, הפועל יהיה ביחיד:**

Aquí **se come un pescado** muy rico.

פה אוכלים דג טעים מאוד.

En el Lejano Oriente **se cultiva** mucho **arroz**.

במזרח הרחוק מגדלים הרבה אורז.

**כשהשם ברבים, הפועל יהיה ברבים:**

En Israel **se publican** muchos **libros** al año.

בישראל מתפרסמים הרבה ספרים בכל שנה.

En este país **se fabrican** muchos **coches**.

במדינה הזאת מייצרים הרבה מכוניות.

**כשאין שם, הפועל יהיה ביחיד:**

En España **se cena** tarde.

בספרד אוכלים ארוחת ערב מאוחר.

Aquí **se vive** muy bien.

פה חיים טוב מאוד.

אנחנו מגיעים רעבים וצמאים למסעדה. איך נבקש משהו לאכול ולשתות?

**כדי לבקש משהו מהתפריט:**

**De primero**, (quiero) sopa de cebolla.

למנה ראשונה (אני רוצה) מרק בצל.

**De segundo**, (voy a comer) pollo a la parrilla.

למנה שנייה (אני אוכל) עוף בגריל.

**De postre**, ensalada de fruta.

לקינוח סלט פירות.

Y **para beber**, agua mineral sin gas.

ולשתות, מים מינרליים בלי גז.

## כדי לבקש משהו שחסר:

¿Me puede traer  
un cuchillo, una botella de agua, ...?

אפשר לקבל  
סכין, בקבוק מים?

## עם דברים שאינם ניתנים לספירה

Por favor, ¿me trae un poco más de  
pan/ salsa/ agua/ vino....?

בבקשה, עוד קצת  
לחם/ רוטב/ מים/ יין...?

## עם דברים שאפשר לספור:

¿Otro vaso de cerveza?  
café?

עוד כוס בירה?  
קפה?

¿Otra cerveza?  
ración de jamón?

עוד בירה?  
עוד מנת שינקן?

בספרדית, לכל ארוחה שם משלה, וגם פועל מיוחד לפעולה של אכילת אותה ארוחה:

desayuno	ארוחת בוקר	desayunar	לאכול ארוחת בוקר
almuerzo	ארוחת צהריים	almorzar(o→ue)	לאכול ארוחת צהריים
merienda	ארוחת ארבע	merendar (e→ie)	לאכול ארוחת ארבע
cena	ארוחת ערב	cenar	לאכול ארוחת ערב

כדי להבין מה כתוב בתפריט, נלמד כמה מילים בסיסיות מאוצר המילים האין-סופי על אוכל:

carne	בשר	pescado	דג
pollo	עוף	sopa	מרק
chuletas (costillas)	צלעות כבש	mariscos	פירות ים
de cordero		arroz	אורז
patatas (papas)	תפוחי אדמה	jamón	שינקן (ירך חזיר)
sardinas	סרדינים	huevos	ביצים
leche	חלב	queso	גבינה
aceite de oliva	שמן זית	manzanas	תפוחים
yogur	יוגורט	plátanos (bananas)	בננות
naranjas	תפוזים	tomates	עגבניות
lechuga	חסה	pan	לחם
pepinos	מלפפונים	bacalao	דג בקלה
galletas	עוגיות, קרקרים	azúcar	סוכר
merluza	דג מרלוזה	vino	יין
sal	מלח	tortilla	חביתה
cerveza	בירה	chorizos	סוג של נקניק, נקניקייה
bistec (bife)	סטייק	cebolla	בצל
atún	טונה		

## FORMAS DE COCINAR LA COMIDA

## צורות בישול

Hervido/a	מבושל	Al horno	בתנור
Al vapor	מאודה	A la plancha	צלוי במחבת על האש
		Frito/a	מטוגן

**סדר את הדיאלוג בין המלצר לחואן, הלקוח:**

- ¿Cómo es el arroz a la cubana?
- ¿Y para beber?
- Entonces arroz a la cubana y de segundo... merluza a la romana con ensalada.
- Tarta de queso.
- Agua mineral con gas.
- ¿Qué va a tomar de postre?
- Pues lleva arroz, tomate, un huevo y un plátano frito.
- ¿Y para beber?
- ¿Qué va a comer?

**להלן כמה פעלים הקשורים לבישול, כך נוכל להבין מתכון:**

cocinar (cocer)	לבשל	freír	לטגן
hervir	להרתיח	colar	לסנון
lavar	לשטוף, לרחוץ	pelar	לקלף
picar	לקצץ	mezclar	לערבב
rallar	לגרד במגרדה	condimentar	לתבל
añadir (agregar)	להוסיף	servir	להגיש

**עם מה ובמה נאכל את מה שבישלנו? להלן כמה כלי אוכל:**

El cuchillo	סכין	El plato	צלחת
El tenedor	מזלג	El vaso	כוס
La cuchara	כף	La taza	ספל
La cucharita	כפית	La copa	גביע

## והנה כמה כלי מטבח:

La olla, la cacerola	סיר	La sartén	מחבת
El colador	מסננת	El rallador	מגרדת
La bandeja	מגש	La fuente	פלטה להגשה

## שיעור 10 / תרגיל 2

מיין את המילים שבמחסן המילים לפי הקבוצות הבאות:

Carne בשר	Pescado דג	Fruta פירות	Verdura ירקות	Bebidas שתייה
--------------	---------------	----------------	------------------	------------------

pollo	naranjas	lechuga	atún	chorizos
cerveza	bacalao	manzanas	agua	plátanos (bananas)
sardinas	vino	tomates	jamón	patatas (papas)

## שיעור 10 / תרגיל 3

הפוך את המשפט הנתון למשפט IMPERSONAL (ללא ציון של מבצע הפעולה),  
כמו בדוגמה:

a. Aquí vendemos fruta.  
*Aquí se vende fruta.* כאן מוכרים פירות.

b. Compramos libros usados.  
\_\_\_\_\_ קונים ספרים משומשים.

c. En la Universidad estudiamos mucho.  
\_\_\_\_\_ באוניברסיטה לומדים הרבה.

d. En España comemos a las 14.00.

בספרד אוכלים ארוחת צהריים ב-14.00

\_\_\_\_\_

e. Necesitamos una secretaria con conocimientos de informática.

דרושה מזכירה עם ידע במחשבים.

\_\_\_\_\_

f. En el Instituto enseñamos español con métodos modernos.

במכון מלמדים ספרדית בשיטות חדשניות.

\_\_\_\_\_

g. En este país desayunamos muy temprano.

בארץ (במדינה) הזאת אוכלים ארוחת בוקר מוקדם מאוד.

\_\_\_\_\_

h. En Israel comemos mucho pollo y pavo.

בישראל אוכלים הרבה עוף והודו.

\_\_\_\_\_

i. Aquí hablamos alemán.

כאן מדברים גרמנית.

\_\_\_\_\_

j. Alquilamos bicicletas.

משכירים אופניים.

\_\_\_\_\_

¿Quiéren saber qué se come y se bebe en España durante el día?

Completen el texto con las siguientes palabras:

אתם רוצים לדעת מה אוכלים ושותים בספרד במשך היום? השלימו את הטקסט עם המילים הבאות:

tortilla	cortado	café
carne	tostada	vino
helado	pescado	
sopa	postre	
ensalada	croasán	

Ante todo, deben saber que en España se desayuna muy poco: se bebe un a) \_\_\_\_\_ y se come un b) \_\_\_\_\_ con mermelada, o una c) \_\_\_\_\_ con queso o mantequilla.

Se almuerza alrededor de las dos de la tarde. Se comen tres platos: de primer plato, se toma una d) \_\_\_\_\_ o se come la típica e) \_\_\_\_\_ española. De segundo, se come algo importante: f) \_\_\_\_\_ o g) \_\_\_\_\_ con patatas, arroz o ensalada. En general se bebe h) \_\_\_\_\_ con la comida.

Luego se pide un i) \_\_\_\_\_, que puede ser una j) \_\_\_\_\_ de fruta o un k) \_\_\_\_\_ de chocolate o vainilla. Al final, se bebe un l) \_\_\_\_\_, que es un café con un poco de leche.

ראשית כול, עליכם לדעת שבספרד אוכלים מעט מאוד בארוחת הבוקר: שותים \_\_\_\_\_ ואוכלים \_\_\_\_\_ עם ריבה, או \_\_\_\_\_ עם גבינה או חמאה. אוכלים ארוחת צהריים בסביבות השעה שתיים. אוכלים שלוש מנות: למנה ראשונה אוכלים \_\_\_\_\_ או את ה \_\_\_\_\_ הספרדית הטיפוסית. למנה שנייה אוכלים משהו חשוב: \_\_\_\_\_ או \_\_\_\_\_ עם תפוחי אדמה, אורז או סלט. בדרך כלל שותים \_\_\_\_\_ עם הארוחה. לאחר מכן מזמינים \_\_\_\_\_, שיכול להיות \_\_\_\_\_ פירות או \_\_\_\_\_ שוקולד או וניל. לסיום שותים \_\_\_\_\_, שזה קפה עם מעט חלב.



### תשובות: נכון או לא נכון?

- a. Susana no sabe qué lleva la paella.
- b. Ella pide dos platos y postre.
- c. Ella bebe té al final de la comida.

- נכון     לא נכון
- נכון     לא נכון
- נכון     לא נכון

### שיעור 10 / פתרון לתרגיל 1

¿Qué va a comer? מה תאכל?  
 ¿Cómo es el arroz a la cubana? איך האורז הקובני?

Pues lleva arroz, tomate, un huevo y un plátano frito.  
 הוא מורכב מאורז, עגבניות, ביצה ובננה מטוגנת.

Entonces arroz a la cubana y de segundo.... merluza a la romana con ensalada.

¿Qué va a tomar de postre? מה תיקח לקינוח?  
 Tarta de queso. עוגת גבינה.

¿Y para beber? מה לשתות?  
 Agua mineral con gas. מים מינרליים מוגזים

10

### שיעור 10 / פתרון לתרגיל 2

Carne בשר	Pescado דג	Fruta פירות	Verdura ירקות	Bebidas שתייה
pollo	bacalao	naranjas	lechuga	agua
chorizos	sardinas	manzanas	tomates	vino
jamón	atún	plátanos	patatas	cerveza

שיעור 10 / פתרון לתרגיל 3



- a. Aquí se vende fruta.
- b. Se compran libros usados.
- c. En la Universidad se estudia mucho.
- d. En España se come a las 14.00.
- e. Se necesita una secretaria con conocimientos de informática.
- f. En el Instituto se enseña español con métodos modernos.
- g. En este país se desayuna muy temprano.
- h. En Israel se come mucho pollo y pavo.
- i. Aquí se habla alemán.
- j. Se alquilan bicicletas.

שיעור 10 / פתרון לתרגיל - יש יותר מאפשרות אחת:



- a. café
- b. croasán
- c. tostada
- d. sopa
- e. tortilla
- f. carne (o pescado)
- g. pescado (o carne)
- h. vino
- i. postre
- j. ensalada
- k. helado
- l. cortado

# שיעור 11 LECCIÓN 11

## איזו שגרה! ♦ ¡Qué rutina!

בשיעור זה נלמד:

- לשאול ולהגיד מה השעה
- לדבר על שעות העבודה של אנשים ומוסדות
- לדבר על השגרה

### DIÁLOGO



### שיחה

רקע: פדרו ופטריסיה הם שכנים ונפגשים ב-7 בבוקר בכניסה לבניין.



 Hombre → גבר

 Mujer → אישה

 ¡Buenos días, Pedro! ¿Qué tal?

בוקר טוב, פדרו, מה נשמע?

 Hola, Patricia. Estoy hecho polvo...

שלום, פטריסיה. אני הרוס...

11

 ¿Tan temprano? Son las siete de la mañana.

כל-כך מוקדם? השעה שבע בבוקר.

 Justamente por eso. A esta hora vuelvo del trabajo.

בדיוק בגלל זה. בשעה הזאת אני חוזר מהעבודה.

 ¡A esta hora! Pero ¿a qué te dedicas?

בשעה כזו! אבל במה אתה עוסק?

 Soy guardia de seguridad en una discoteca, y termino de trabajar a las 6 y media.

אני מאבטח (שומר) בדיסקוטק ומסיים לעבוד בשש וחצי.

 ¿Y a qué hora empiezas a trabajar?

באיזו שעה אתה מתחיל לעבוד?

 Empiezo a las once de la noche.

אני מתחיל ב-11 בלילה.

 ¿Y cómo es tu rutina, entonces?

אז איך השגרה שלך?

 Ahora me acuesto y duermo hasta las dos de la tarde. Me levanto, me ducho, me afeito y almuerzo.

עכשיו אני שוכב לישון, וישן עד 2 אחר הצהריים. אני קם, מתקלח, מתגלח ואוכל ארוחת צהריים.

 ¿No desayunas?

אתה לא אוכל ארוחת בוקר?

 No, nunca. Por la tarde, después de almorzar, hago gimnasia, estudio informática, me encuentro con amigos. Cerca de las diez ceno y luego me voy al trabajo.

לא, אף פעם. אחר הצהריים, אחרי הארוחה אני עושה התעמלות, לומד מחשבים ופוגש חברים. בסביבות השעה 10 אני אוכל ארוחת ערב ואחר כך הולך לעבודה.

 ¡Qué rutina tan loca! Entonces, Pedro, buenas noches o buenos días.

איזו שגרה משוגעת! אז, פדרו, לילה טוב או בוקר טוב.

VOCABULARIO



אוצר מילים

¿Qué tal?	מה נשמע?
Estoy hecho polvo	אני הרוס (עייף מאוד מאוד)
¿Tan temprano?	כל-כך מוקדם?
Son las siete de la mañana.	השעה שבע בבוקר
Justamente por eso	בדיוק בגלל זה
Vuelvo (volver, v. irreg., o→ue)	אני חוזר
¿A qué te dedicas? (dedicarse, v. reg.)	במה אתה עוסק?
Guardia de seguridad	שומר/ת, מאבטח
Termino de trabajar (terminar, v. reg.)	אני מסיים לעבוד
¿Y a qué hora empiezas a trabajar? (empezar, v. irreg., e→ie)	באיזה שעה אתה מתחיל לעבוד?
Entonces	אז
Me acuesto (acostarse, v. irreg., o→ue)	אני שוכב לישון
Duermo (dormir, v. irreg., o→ue)	אני ישן
Hasta	עד
Me levanto (levantarse, v. reg.)	אני קם
Me ducho ( ducharse, v. reg.)	אני מתקלח
Me afeito (afeitarse, v. reg.)	אני מתגלח
Almuerzo (almorzar, v. irreg., o→ue)	אני אוכל ארוחת צהריים
¿No desayunas? (desayunar, v. reg.)	אתה לא אוכל ארוחת בוקר?
Nunca	אף פעם
Después	אחר כך
Hago gimnasia (hacer, v. irreg.)	אני עושה התעמלות
Informática	מחשבים
Me encuentro con amigos (encontrarse, v. irreg., o→ue)	אני פוגש חברים
Cerca de las diez	בסביבות השעה עשר
Luego	אחר כך
¿Qué rutina tan loca!	איזו שגרה משוגעת!

## COMPRESIÓN DE TEXTO



## שאלות הבנה

סמן נכון או לא נכון:

- |   |                               |                                  |
|---|-------------------------------|----------------------------------|
| a. Es de mañana y Pedro está muy cansado. | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| b. Pedro estudia por la tarde.            | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c. Él desayuna todos los días.            | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |

## COMENTARIO CULTURAL



## מונהגים ותרבות

### שעות העבודה של המוסדות הציבוריים בספרד

אם ברצונך ללכת לקניות, כדאי שתדע שהחנויות והסופרמרקטים פתוחים בכל יום פרט ליום ראשון. שעות העבודה הרגילות הן מ-10:00 בבוקר עד 14:00 אחר הצהריים, ומ-17:00 בערב עד 20:00. עם זאת, ישנם כמה בתי כולבו גדולים העובדים רצוף (הלכה הסיאסטה...) מ-10:00 בבוקר עד 21:00 בערב, ופתוחים לפעמים אף בימי ראשון. לבנק אפשר לגשת מיום שני עד יום שישי, בין 08:30 בבוקר ל-14:00 בצהריים. מעטים מאוד פתוחים גם אחר הצהריים. בין אוקטובר למאי פתוחים הבנקים גם בשבת בבוקר, עד השעה 13:00 בצהריים. אם תצטרך מוסד ממשלתי, אפשר לגשת בין 09:00 בבוקר ל-14:00 בצהריים. בשבת ובראשון המוסדות סגורים.

## GRAMÁTICA Y COMUNICACIÓN



## דקדוק ותקשורת

### Verbos reflexivos

### פעלים חוזרים

פעלים אלו מקבילים לבניין "התפעל" בעברית, כלומר פעולות שאנו עושים "לעצמנו" או "לגופנו" או פעולות הדדיות. כדי ליצור את הפעלים החוזרים, משתמשים בכינויי השם: me, te, se, nos, os, se שהם קבועים לכל גוף ובאים לפני הפועל. שם הפועל מורכב משם פועל רגיל ומתוספת **-se**, למשל: peinarse (להסתרק), casarse (להתחתן).

## הטיה של פועל REFLEXIVO לדוגמה:

	PEINARSE	להסתרק
Yo	<b>me</b> peino	אני מסתרק/ת
Tú	<b>te</b> peinas	את/ה מסתרק/ת
Ud./él/ella	<b>se</b> peina	כבודו/הוא / כבודה/היא מסתרק/ת
Nosotros/as	<b>nos</b> peinamos	אנחנו מסתרקים/ות
Vosotros/as	<b>os</b> peináis	אתם/ן מסתרקים/ות
Uds./ellos/ellas	<b>se</b> peinan	כבודם/הם / כבודן/הן מסתרקים/ות

עוד כמה פעלים חוזרים. כמה מהם פעלים רגילים וכמה מהם חריגים כמו שראינו בשיעור 6.

Despertarse (e→ie)	להתעורר	Levantarse	לקום
Lavarse	להתרחץ, לשטוף את ...	Ducharse, Bañarse	להתקלח, להתרחץ
Vestirse (e→i)	להתלבש	Sentarse (e→ie)	להתיישב, לשבת
Desvestirse (e→i)	להתפשט	Acostarse (o→ue)	לשכב
Afeitarse	להתגלח	Preocuparse	לדאוג
Quedarse	להישאר	Acordarse (o→ue)	לזכור, להיזכר
Ponerse	ללבוש, לשים על עצמך	Quitarse	להסיר
Cansarse	להתעייף	Arrepentirse (e→ie)	להתחרט

## והנה כמה דוגמאות:

**11** ¿A qué hora **se levanta**, señorita López?

באיזו שעה את קמה, גברת לופס?

**Me levanto** a las ocho, pero no **me acuesto** hasta la medianoche.

אני קמה בשמונה, אבל לא שוכבת לישון עד חצות.

¿**Te acuerdas** de Rosita?

אתה זוכר את רוסיטה?

Sí, **me acuerdo** de ella.

כן, אני זוכר אותה.

¿Por qué **te quitas** el abrigo?  
Porque tengo calor.

למה אתה מוריד את המעיל?  
כי חם לי.

¿Qué haces?  
**Me lavo** las manos y **me voy**.

מה אתה עושה?  
אני רוחץ ידיים והולך (עוזב).

## יש כמה פעלים שמשנים את משמעותם ב-REFLEXIVO, למשל:

dormir	לישון	dormirse	להירדם
ir	ללכת	irse	לעזוב
levantar	להרים, להקים	levantarse	לקום

## שיעור 11 / תרגיל 1

### הטה את הפעלים על-פי הגוף המתאים במשפט:

- Mi padre (afeitarse) \_\_\_\_\_ dos veces por día.  
 אבא שלי מתגלח פעמיים ביום.
- Yo nunca (levantarse) \_\_\_\_\_ tarde.  
 אני אף פעם לא קם מאוחר.
- Y tú, Pablo, ¿a qué hora (acostarse) \_\_\_\_\_?  
 ואתה, פבלו, באיזו שעה אתה שוכב לישון?
- Mi madre y yo (encontrarse) \_\_\_\_\_ dos veces por semana.  
 אמי ואני נפגשות פעמיים בשבוע.
- Esta niña todavía no (peinarse) \_\_\_\_\_ sola.  
 הילדה הזאת עדיין לא מסתרקת לבד.
- Marta y tú siempre (dormirse) \_\_\_\_\_ frente a la televisión.  
 מרתה ואתה תמיד נרדמים מול הטלוויזיה.

- g. Mis amigos Clara y Juan (casarse) \_\_\_\_\_ esta noche.  
החברים שלי קלרה וחואן מתחתנים הערב.
- h. Y Ustedes, ¿(quedarse) \_\_\_\_\_ en casa los domingos?  
ואתם נשארים בבית בימי ראשון?
- i. Todas las mañanas yo (perfumarse) \_\_\_\_\_.  
בכל בוקר אני מתבשמת.
- j. ¿(Lavarse, tú) \_\_\_\_\_ el pelo todos los días?  
אתה חופף שיער כל יום?

## שיעור 11 / תרגיל 2

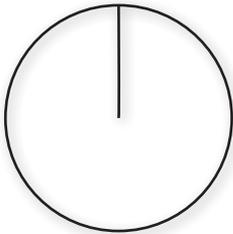
### ענה על השאלות:

- a. ¿Uds. se despiertan temprano? (no, tarde) אתם מתעוררים מוקדם? (לא, מאוחר)
- b. ¿A qué hora te levantas? (a las seis) באיזו שעה אתה קם? (ב-6)
- c. ¿Ud. se baña por la mañana? (no, por la noche) אתה מתקלח בבוקר? (לא, בלילה)
- d. ¿Dónde se sientan ellos? (alrededor de la mesa) איפה הם יושבים? (מסביב לשולחן)
- e. ¿Os acordáis de Roberto? (Sí) אתם זוכרים את רוברטו? (כן)
- f. ¿Yo me preocupo por algo? (no, por nada) אני דואג למהו? (לא, לכלום)
- g. ¿Cuándo te vas a bañar? (antes de comer) מתי אתה תתקלח? (לפני הארוחה)

- h. ¿Con quién nos quedamos? (con la abuela) עם מי אנחנו נשארים? (עם הסבתא)
- i. ¿Qué te pones para la fiesta (el vestido largo). מה את לובשת למסיבה? (את השמלה הארוכה)
- j. ¿Por qué te vas? (porque tengo prisa) למה אתה עוזב? (כי אני ממהר)

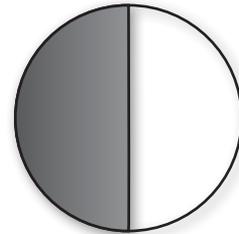
¿Qué hora es?

מה השעה?



En punto

y



menos

כששואלים מה השעה? ¿Qué hora es? התשובה היא:

Son las dos en punto	השעה שתיים בדיוק
Son las tres y cinco	השעה שלוש וחמישה
Son las cuatro y diez	השעה ארבע ועשרה
Son las cinco y cuarto	השעה חמש ורבע
Son las seis y veinte	השעה שש ועשרים
Son las siete y veinticinco	השעה שבע עשרים וחמש
Son las ocho y media	השעה שמונה וחצי
Son las nueve <b>menos</b> veinticinco	השעה עשרים וחמישה לתשע
Son las diez <b>menos</b> veinte	השעה עשרים לעשר
Son las once <b>menos</b> cuarto	השעה רבע לאחת-עשרה
Son las doce <b>menos</b> diez	השעה עשרה לשתיים-עשרה
Son las dos <b>menos</b> cinco	השעה חמישה לשתיים

רק בשעה אחת אומרים ביחיד: **es la** בכל יתר המקרים אומרים: **son las**.

**Es la una** השעה אחת

**Es la una y cuarto** השעה אחת ורבע

**Es la una menos diez** השעה עשרה לאחת

לפעמים כדי לשאול מה השעה, שואלים: **¿Tiene hora?** והתשובה היא אותה תשובה:  
**Son las 4 / Es la una**

**כדי לשאול או לומר מתי מתרחש אירוע, משתמשים ב: a+las (la)**

**¿A qué hora empieza la lección?** באיזו שעה מתחיל השיעור?

**A las siete en punto.** בשעה שבע בדיוק.

**¿A qué hora abren las tiendas por la tarde?** באיזו שעה נפתחות החנויות אחר הצהריים?  
בשעה חמש.

**A las cinco.**

**¿A qué hora almuerzas hoy?** באיזו שעה אתה אוכל ארוחת צהריים היום?

**A la una.** בשעה אחת.

**שים לב: בספרדית לא קיימים AM, PM (כנהוג בשפה האנגלית).**

**Las tres de la tarde** שלוש אחר הצהריים

**Las diez de la noche** עשר בלילה

**Las ocho de la mañana** שמונה בבוקר

11

**כדי לבקש מידע על שעות פעילות של איזו מערכת ציבורית (תחבורה, אמצעי תקשורת וכו'), משתמשים בצורה המספרית:**

**¿A qué hora sale el vuelo 323?** באיזו שעה יוצאת הטיסה 323?

**A las diecinueve y cuarenta y cinco.** בשעה תשע-עשרה ארבעים וחמש.

**¿A qué hora llega el tren?** באיזו שעה מגיעה הרכבת?

**A las veintidós.** בשעה עשרים-ושתיים.

כדי לדבר על שעות עבודה של אנשים או של מוסדות, משתמשים ב: **de ..... a .....** או **desde las ..... hasta las**

¿Qué horario tiene la biblioteca?  
De nueve a cinco.

מהן שעות העבודה של הספרייה?  
מתשע עד חמש.

¿Cuándo está abierto el Instituto?  
Desde las nueve hasta las seis.

מתי פתוח המכון?  
מתשע עד שש.

שיעור 11 / תרגיל 3 

מה השעה? כתוב במילים:

a. 8.30 \_\_\_\_\_

b. 17.10 \_\_\_\_\_

c. 9.25 \_\_\_\_\_

d. 13.05 \_\_\_\_\_

e. 11.15 \_\_\_\_\_

f. 16.35 \_\_\_\_\_

g. 20.55 \_\_\_\_\_

h. 12.40 \_\_\_\_\_

i. 7.30 \_\_\_\_\_

j. 4.45 \_\_\_\_\_

## באיזו שעה?

a. ¿A qué hora abren los bancos? 8.30      באיזו שעה פותחים את הבנקים?  
 \_\_\_\_\_  
 8.30 ←

b. ¿A qué hora cierra el museo? 19.30      באיזו שעה נסגר המוזיאון?  
 \_\_\_\_\_  
 19:30 ←

c. ¿A qué hora empiezas a trabajar? 9.00      באיזו שעה אתה מתחיל לעבוד?  
 \_\_\_\_\_  
 9:00 ←

d. ¿A qué hora terminas tus clases? 13.15      באיזו שעה אתה מסיים את  
 \_\_\_\_\_  
 השיעורים?  
 13:15 ←

e. ¿A qué hora vas al cine? 21.45      באיזו שעה אתה הולך לקולנוע?  
 \_\_\_\_\_  
 21:45 ←

f. ¿A qué hora llega el avión? 7.45      באיזו שעה מגיע המטוס?  
 \_\_\_\_\_  
 7:45 ←

g. ¿A qué hora empieza la telenovela? 15.05      באיזו שעה מתחילה הטלנובלה?  
 \_\_\_\_\_  
 15:05 ←

h. ¿A qué hora vienen los niños? 14.15      באיזו שעה באים הילדים?  
 \_\_\_\_\_  
 14:15 ←

i. ¿A qué hora sales de casa? 7.50      באיזו שעה אתה יוצא מהבית?  
 \_\_\_\_\_  
 7:50 ←

j. ¿A qué hora llegas al trabajo? 8.20      באיזו שעה אתה מגיע לעבודה?  
 \_\_\_\_\_  
 8:20 ←

## Adverbios de tiempo

## תוארי פועל המתייחסים לזמן

Hoy	היום	Ahora	עכשיו
Ayer	אתמול	Luego	אחר כך
Anteayer	שלשום	Enseguida, pronto	מיד
Mañana	מחר	Antes	לפני (בהתייחסות לזמן)
Pasado mañana	מחרתיים	Después	אחרי (בהתייחסות לזמן)
Dentro de poco	בעוד זמן קצר	Aún , todavía	עדיין
En breve	בקרוב	Ya	כבר
En el futuro	בעתיד	Temprano	מוקדם
		Tarde	מאוחר

Para ordenar las acciones usamos: תיאורי זמן למהלך פעילות:

A continuación	בהמשך	Primero	תחילה
Entonces	אז	Luego	אחר כך
Al final, finalmente	בסוף	Más tarde	יותר מאוחר

שיעור 11 / תרגיל 5 

באיזה סדר אתה עושה את הפעולות שלפניך?

סדר את הפעולות והטה את הפעלים בגוף ראשון (YO).

השתמש ב: *primero, luego, después, más tarde, entonces, y, al final.*

- desayunar
- ducharse
- hacer la cama
- vestirse
- levantarse
- maquillarse, afeitarse
- despertarse
- ir al trabajo

שיעור 11 / תרגיל 6 

בנה משפטים עם המילים הבאות:

- a. Yo - levantarse - 6.30
- b. Fiesta - cumpleaños - ser - 21.00
- c. Tren - salir - 14.00
- d. Mauricio - terminar - clases - 18.00
- e. Zara - cerrar - 22.00
- f. Avión - llegar - 17.45



### תשובות: נכון או לא נכון?

- |   |  |   |
|---|--|---|
| a. Es de mañana y Pedro está muy cansado. | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון            |
| b. Pedro estudia por la tarde.            | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון            |
| c. Él desayuna todos los días.            | <input type="checkbox"/> נכון            | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |

### שיעור 11 / פתרון לתרגיל 1

- |                    |                           |                |
|--------------------|---------------------------|----------------|
| a. se afeita       | e. se peina               | i. me perfumeo |
| b. me levanto      | f. os dormís o se duermen | j. Te lavas    |
| c. te acuestas     | g. se casan               |                |
| d. nos encontramos | h. se quedan              |                |

### שיעור 11 / פתרון לתרגיל 2

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| a. No, nos despertamos tarde.             | f. No, tú no te preocupas por nada. |
| b. Me levanto a las seis.                 | g. Me voy a bañar antes de comer.   |
| c. No, yo me baño por la noche.           | h. Nos quedamos con la abuela.      |
| d. Ellos se sientan alrededor de la mesa. | i. Me pongo el vestido largo.       |
| e. Sí, nos acordamos.                     | j. Me voy porque tengo prisa.       |

### שיעור 11 / פתרון לתרגיל 3

- |                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| a. Son las ocho y media        | f. Son las cinco menos veinticinco |
| b. Son las cinco y diez        | g. Son las nueve menos cinco       |
| c. Son las nueve y veinticinco | h. Es la una menos veinte          |
| d. Es la una y cinco           | i. Son las siete y media           |
| e. Son las once y cuarto       | j. Son las cinco menos cuarto      |

שיעור 11 / פתרון לתרגיל 4



- Abren a las ocho y media de la mañana.
- Cierra a las siete y media de la tarde.
- Empiezo a las nueve de la mañana.
- Termino a la una y cuarto del mediodía.
- Voy a las diez menos cuarto de la noche.
- Llega a las ocho menos cuarto de la mañana.
- Empieza a las tres y cinco de la tarde.
- Vienen a las dos y cuarto de la tarde.
- Salgo a las ocho menos diez de la mañana.
- Llego a las ocho y veinte de la mañana.

שיעור 11 / פתרון לתרגיל 5 (יש כמה אפשרויות)



Primero **me despierto**, luego **me levanto**. **Me ducho**, **me visto**, **me maquillo** y después **desayuno**. Luego **hago** la cama y al final **me voy** al trabajo.

קודם כול אני מתעוררת, אחר כך אני קמה, אני מתקלחת, מתלבשת, מתאפרת, ואחר כך אוכלת ארוחת בוקר. לאחר מכן אני מסדרת את המיטה ובסוף הולכת לעבודה.

שיעור 11 / פתרון לתרגיל 6



- Me levanto a las seis y media de la mañana.      אני קם ב- 6:30
- La Fiesta de cumpleaños es a las 9 de la noche.      מסיבת יום ההולדת היא ב- 9:00
- El tren sale a las dos de la tarde.      הרכבת יוצאת ב- 14:00
- Mauricio termina las clases a las seis.      מאוריסיו מסיים את השיעורים ב- 18:00
- Zara cierra a las diez de la noche.      זארה סוגרת ב- 22:00
- El avión llega a las diecisiete y cuarenta y cinco.      המטוס מגיע ב- 17:45

# שיעור 12 LECCIÓN

## Planes de viaje ♦ תוכניות לנסיעה

- בשיעור זה נלמד:
- לדבר על העתיד
  - לדבר על חופשות ונסיעות

### DIALOGO



### שיחה

רקע: דיאנה וארנסטו נפגשים ביציאה מהעבודה ומדברים על החופשה הבאה שלהם. 

 Hombre → גבר

 Mujer → אישה

 ¡Qué suerte que ya llega el verano! ¿Qué vas a hacer en las próximas vacaciones?

איזה מזל שכבר מגיע הקיץ, מה תעשי בחופשה הקרובה?

 Voy a ir de vacaciones a Perú.

אני אצא לחופשה בפרו.

 ¡Qué interesante! ¿Y cómo piensas viajar?

איזה מעניין! ואיך את מתכוונת לנסוע?

 En un grupo organizado con un guía.

בקבוצה מאורגנת, עם מדריך.

 ¿Por qué con un guía? Tú sabes español...

למה עם מדריך? את יודעת ספרדית...

 Sí, pero él se va a ocupar de reservar los pasajes, las excursiones. También va a buscar el alojamiento en cada lugar, no sé... es más cómodo.

כן, אבל הוא ידאג להזמין כרטיסים וטיולים. הוא גם יחפש מקום לינה בכל מקום, לא יודעת... זה יותר נוח.

 ¿Y se necesita visa para Perú?

צריך ויזה בשביל פרו?

 No, pero necesitas darte algunas vacunas. Y tú, ¿qué vas a hacer este verano?

לא, אבל צריך לקבל כמה חיסונים. ואתה, מה תעשה הקיץ הזה?

 Voy a ir dos semanas a Madrid. Hay paquetes muy baratos que incluyen el pasaje de ida y vuelta, el alojamiento y el transporte del aeropuerto al hotel.

אני אסע למדריד לשבועיים. יש חבילות זולות מאוד שכוללות כרטיס הלוך-ושוב, מקומות לינה ותחבורה מנמל התעופה למלון.

 ¡Qué bien! Y ¿qué piensas hacer allí?

איזה יופי! ומה אתה מתכוון לעשות שם?

 Pienso comer bien, salir mucho de noche y ver todos los museos que hay en la ciudad.

אני מתכוון לאכול טוב, לצאת הרבה בלילות ולראות את כל המוזיאונים שיש בעיר.

 Bueno, muy buen viaje, adiós.

טוב, נסיעה טובה, ביי.

 Adiós.

ביי.

## VOCABULARIO



## אוצר מילים

¡Qué suerte!	איזה מזל!
Llega (llegar, v. reg.)	מגיע
El verano	הקיץ
Las próximas vacaciones	החופשה הבאה
¡Qué interesante!	כמה מעניין!
¿Y cómo piensas viajar?	איך אתה מתכוון לנסוע?
Un grupo organizado	קבוצה מאורגנת
Un/ una guía	מדריך/ה
Tú sabes español...	אתה יודע ספרדית
Él se va a ocupar	הוא ידאג ל...
Reservar los pasajes	להזמין את הכרטיסים
Las excursiones	הטיולים
El alojamiento	מקומות הלילה
Lugar	מקום
Es más cómodo	זה יותר נוח
Se necesita	דרוש
Visa	ויזה
Vacunas	חיסונים
Dos semanas	שבועיים
Paquetes	חבילות
Barato/a	זול/ה
Incluye (incluir, v. irreg.)	כולל
El pasaje de ida y vuelta	כרטיס הלך ושוב
El transporte	תחבורה
El aeropuerto	נמל תעופה
¡Qué bien!	איזה יופי, כמה טוב!
Salir	לצאת
Los museos	המוזיאונים
Buen viaje	נסיעה טובה

## COMENTARIO CULTURAL



## מנהגים ותרבות

ברחבי ספרד קיימת רשת של 85 פאראדורס (Paradores) – בניינים היסטוריים, כגון טירה מימי הביניים, שהפכו לבתי מלון של ארבעה וחמישה כוכבים. הם מצויים לרוב במקומות בעלי היסטוריה מעניינת ונוף עוצר נשימה. הפאראדורס, שתחילתם משנת 1926, זוכים לפרסום רב בגלל האווירה, איכות השירות, החוויה של שהייה באתר היסטורי ועוד. אף שיש שוני רב בסוג הבניינים, בכלם מגישים מזון מסורתי הטיפוסי לאזור. הרשת שייכת לממשלת ספרד, ולפיכך השהות אינה יקרה מאוד.

## COMPRESIÓN DE TEXTO



## שאלות הבנה

סמן נכון או לא נכון:

- |   |                               |                                  |
|---|-------------------------------|----------------------------------|
| a. El hombre y la mujer van a viajar a Perú.          | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| b. Ella viaja con un guía.                            | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c. El hombre va a estudiar español en sus vacaciones. | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |

## GRAMÁTICA Y COMUNICACIÓN



## דקדוק ותקשורת

בספרדית יש לנו כמה אפשרויות לדבר על **העתיד**:  
כדי לבטא החלטות, אנו משתמשים ב:

### IR A + INFINITIVO (שם הפועל)

**לדוגמה:**

- 12 Mañana **voy a ir** al cine. **¿Vas a venir** conmigo? מחר אני אלך לקולנוע. תבוא איתי?
- ¿Vas a ir** al concierto el viernes? תלך לקונצרט ביום שישי?
- Carlos **va a festejar** su cumpleaños en una discoteca. קרלוס יחגוג את יום הולדתו בדיסקוטק.

El año próximo **vamos a hacer** un viaje por el sur de Argentina.

בשנה הבאה נסייר בדרום ארגנטינה.

¿Qué **vais a hacer** esta tarde?

מה תעשו היום אחר הצהריים?

El fin de semana **van a venir** mis tíos de visita.

בסוף השבוע יבואו הדודים שלי לביקור.

אם נרצה לדבר על תוכניות וכוונות לעתיד, אפשר להשתמש בצורה:

### PENSAR + INFINITIVO (שם הפועל)

למשל:

Un día **pienso** viajar a Chile.

יום אחד אני מתכוון לנסוע לצ'ילה.

En febrero **pensamos** visitar a mi amiga.

בפברואר אנו מתכוונים לבקר את חברתי.

כדי לבטא רצונות בעתיד נגיד:

### QUERER + INFINITIVO (שם הפועל)

למשל:

**Quiero** comprar un coche nuevo.

אני רוצה לקנות אוטו חדש.

¿Qué **quieres** ser de mayor?

מה אתה רוצה להיות כשתגדל?

**Quiero** ser médico.

אני רוצה להיות רופא.

בואו נתכנן נסיעה.

ראשית כול נחליט מתי לנסוע, באיזו עונה.

¿Cuándo vamos a viajar? ¿En qué estación?

Las cuatro estaciones del año	4 עונות השנה
verano	קיץ
otoño	סתיו
invierno	חורף
primavera	אביב

¿En qué mes vamos a viajar?

ובאיזה חודש:

LOS MESES DEL AÑO	חודשי השנה
Enero	ינואר
Febrero	פברואר
Marzo	מרץ
Abril	אפריל
Mayo	מאי
Junio	יוני
Julio	יולי
Agosto	אוגוסט
Septiembre	ספטמבר
Octubre	אוקטובר
Noviembre	נובמבר
Diciembre	דצמבר

¿A **dónde** vamos a viajar?

בהמשך נחליט לאן לנסוע:

A una gran ciudad	לעיר גדולה	A la playa	לחוף הים
A un pueblo	לכפר	A la montaña	להרים

Y ¿**con quién** vamos a viajar?

ועם מי לנסוע:

Con amigos	עם חברים	Con la familia	עם המשפחה
En un grupo organizado	בקבוצה מאורגנת	Con nuestra pareja	עם בן/בת הזוג שלנו
		Solos	לבד

¿**En qué** vamos a viajar?

ועכשיו נתכנן במה לנסוע:

En bicicleta	באופניים	En avión	במטוס
En autobús, autocar	באוטובוס	En tren	ברכבת
En coche	במכונית	En barco	באונייה
		En moto	באופנוע

זהו, הגענו. נלך לחפש איפה לישון:

Ya está, llegamos. Vamos a buscar alojamiento.

un camping	קמפינג	un hotel	מלון
una casa alquilada	בית מושכר	un hostel	מלון פשוט
una casa de familia	בית משפחה	una pensión	פנסיון
		un albergue de la juventud	אכסניית נוער

במשפטים הבאים המילים שמציינות מתי מתרחשת הפעולה יכולות לבוא בהתחלת המשפט או בסופו:

**שים לב!**

Voy a ir a la playa **este fin de semana.**

או

**Este fin de semana** voy a ir a la playa.

**El año próximo** Alberto va a viajar a Madrid.

או

Alberto va a viajar a Madrid **el año próximo.**

אין הבדל בין שתי הגרסאות!!

שיעור 12 / תרגיל 1



**ענה על השאלות:**

- a. ¿Qué vas a hacer esta tarde? מה תעשה היום אחר הצהריים?  
*ver una película española*
- b. ¿Qué van a hacer Ustedes mañana? מה תעשו מחר?  
*visitar la ciudad*
- c. ¿Dónde van a dormir Uds. esta noche? איפה תישנו הלילה?  
*en un hotel de cinco estrellas*
- d. ¿A quién vas a llamar por teléfono? למי תטלפן?  
*a mis padres*
- e. ¿Qué van a ver Ustedes? מה תראו?  
*un espectáculo de flamenco*
- f. ¿Qué van a hacer Ustedes después de cenar? מה תעשו אחרי ארוחת הערב?  
*ir a bailar a una discoteca*

12

- g. ¿A dónde vais a veranear?  
*a la Costa Brava* איפה תבלו את חופשת הקיץ?
- h. ¿Qué van a hacer ellos ahora?  
*ir de compras* מה הם יעשו עכשיו?
- i. ¿Quién va a venir a cenar?  
*un compañero de clase* מי יבוא לאכול ארוחת ערב?
- j. ¿Qué van a hacer Ustedes después de comer?  
*dormir la siesta* מה תעשו אחרי האוכל?

## שיעור 12 / תרגיל 2

השלם עם אחת מהמילים של ממחסן המילים:

pasaporte	visa	andén	ida	reservar
ida y vuelta	guía	sale	asiento	viaje organizado

- a. ¿Qué \_\_\_\_\_ prefieres? ¿Al lado de la ventana o pasillo?  
איזה מושב אתה מעדיף? על יד החלון או במעבר?
- b. Esta mañana voy a renovar mi \_\_\_\_\_ en el Ministerio del Interior.  
הבוקר אני אחדש את הדרכון שלי במשרד הפנים.
- c. Hay una muy buena oferta de último momento y pensamos \_\_\_\_\_  
un pasaje a Barcelona para el próximo fin de semana.  
יש מבצע טוב מאוד של הרגע האחרון, ואנו מתכוונים להזמין כרטיס לברצלונה לסוף  
השבוע הבא.
- d. Quiero sacar la \_\_\_\_\_ para los Estados Unidos.  
אני רוצה להוציא ויזה לארצות הברית.
- e. ¿Qué pasaje quieres? ¿De \_\_\_\_\_ o de \_\_\_\_\_?  
איזה כרטיס אתה רוצה? הלוך, או הלוך ושוב?

- f. Quiero un pasaje sólo de \_\_\_\_\_. Voy a volver con mis padres en coche.  
אני רוצה כרטיס רק להלון. אני אחזור עם ההורים שלי במכונית.
- g. ¿Cómo preferís viajar, solos o en un \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_?  
איך אתם מעדיפים לנסוע, לבד או טיול מאורגן?
- h. Preferimos viajar en grupo, así no tenemos preocupaciones y el \_\_\_\_\_ se ocupa de todo.  
אנו מעדיפים לנסוע בקבוצה, כך אין לנו דאגות והמדריך מטפל בכול.
- i. ¿A qué hora \_\_\_\_\_ el próximo tren a Mar del Plata?  
באיזו שעה יוצאת הרכבת הבאה למאר דל פלטה?
- j. El tren sale a las 8:00, del \_\_\_\_\_ número 3.  
הרכבת יוצאת בשמונה מרציף מספר 3.

שיעור 12 / תרגיל 3 

כתוב את השאלה המתאימה כמו בדוגמה:

- a. **Este verano** vamos a hacer una excursión por la selva Amazónica.  
¿Cuándo vais a hacer una excursión?  
הקיץ אנו נעשה טיול בג'ונגל של נהר האמזונס.
- b. Vamos a ir **con nuestros mejores amigos**: Marcela y Raúl.  
\_\_\_\_\_
- אנו ניסע עם החברים הכי טובים שלנו, מרסלה וראול.
- c. Vamos a viajar **en avión**, en un vuelo directo Tel Aviv- Río de Janeiro.  
\_\_\_\_\_
- אנחנו נטוס במטוס, בטיסה ישירה תל אביב-ריאו דה ז'נרו.

d. Los vuelos salen ahora **de la nueva Terminal**.

\_\_\_\_\_

הטיסות יוצאות מהטרמינל החדש.

e. Primero vamos a visitar **la ciudad**.

\_\_\_\_\_

בהתחלה נבקר בעיר.

f. Y después vamos a viajar **a la selva**.

\_\_\_\_\_

אחר כך ניסע לג'ונגל.

g. Vamos a comer **en una churrasquería típica**.

\_\_\_\_\_

אנחנו נאכל ב"צ'ורסקריה" טיפוסית.

h. Vamos a estar allí **dos semanas**.

\_\_\_\_\_

נהיה שם שבועיים.

i. El Hotel Hilton en Río, donde vamos a alojarnos, **es carísimo**.

\_\_\_\_\_

מלון הילטון בריאו, שבו נלון, הוא יקר מאוד.

j. Nuestros amigos van a seguir viaje a Perú, pero nosotros vamos a volver **porque tenemos mucho trabajo**.

\_\_\_\_\_

החברים שלנו ימשיכו בנסיעה לפרו, אבל אנחנו נחזור מפני שיש לנו הרבה עבודה.



סדר את מרכיבי המשפט והפוך את הפועל לצורה IR A + INFINITIVO כדי לבטא עתיד. (רמז: המילה הראשונה של כל משפט מתחילה באות גדולה)

- a. de / playa / ir a / este / fin / la / semana / Yo  
→ *Yo voy a ir a la playa este fin de semana.*
- b. ¿hacer / las / próximas / Qué / (tú) / vacaciones?  
\_\_\_\_\_
- c. ¿al / ir / cine / Ustedes?  
\_\_\_\_\_
- d. a / año / Madrid / El / Alberto / próximo / viajar  
\_\_\_\_\_
- e. en / Tú / vacaciones / tomar / agosto / las  
\_\_\_\_\_
- f. invierno / nevar / El / próximo  
\_\_\_\_\_
- g. Te / más / ver / (yo) / tarde  
\_\_\_\_\_
- h. venir / abuelos / semana / mis / Este / de / fin  
\_\_\_\_\_
- i. no / En / verano / haber / estudiar / Carmen  
\_\_\_\_\_
- j. Mañana / se / temprano / levantar / ellos / muy  
\_\_\_\_\_

כדי שהטיול שלנו יהיה מושלם, מה עוד צריך? שמזג האוויר יהיה נאה. בהרבה ארצות מזג האוויר הוא נושא שיחה נפוץ, ואנו נלמד את אוצר המילים והצורות השונות שבהן משתמשים בספרדית כדי לדבר על נושא זה ולהבין את התחזית.

## כדי לתאר את מזג האוויר של אזור מסוים, נגיד:

Tiene un clima	muy duro	קשה מאוד
	frío	קר
	caluroso	חם
	agradable	נעים
	mediterráneo	ים תיכוני
	continental	קונטיננטלי, יבשתי
	tropical	טרופי
templado	ממוזג	

En los países con clima **mediterráneo** hay muchos olivares.

בארצות עם אקלים ים תיכוני יש הרבה מטעי זיתים.

El clima de Madrid es **continental**, pero en las costas del sur es **templado**.

האקלים במדריד הוא יבשתי, אבל בחופי הדרום הוא ממוזג.

*¿Qué tiempo hace...?*

כדי לברר מה מזג האוויר, שואלים:

## כתשובה יש הרבה ביטויים שמלווים בפועל HACE:

Hoy hace	frío, mucho frío	קר, קר מאוד	היום
	calor, mucho calor	חם, חם מאוד	
	fresco	קריר	
	sol	יום שמש	
	viento	יום רוח	
	buen tiempo	מזג אוויר טוב	
	mal tiempo	מזג אוויר רע	

Hoy **hace mucho sol**, me voy a tomar sol en la terraza.

היום יש הרבה שמש, אני הולכת להשתזף על הגג.

¡Qué **frío hace** hoy! Me congeló porque no estoy abrigada.

איזה קור היום! אני קופאת מפני שאינני לבושה מספיק חם.

En esta zona, en verano, por la noche **hace un fresco** muy agradable.

באזור הזה, בקיץ, בלילות יש קרירות מאוד נעימה.

יש פעלים המוטים רק בגוף שלישי, והם קשורים רק לאקלים.

הם נקראים **VERBOS IMPERSONALES**, ואין להם שום משמעות זולת השימוש בהקשר של מזג האוויר.

שם הפועל		שם העצם		הפועל בזמן הווה	
Llover	לרדת גשם	La lluvia	הגשם	Llueve	יורד גשם
Nevar	לרדת שלג	La nieve	השלג	Nieva	יורד שלג
Granizar	לרדת ברד	El granizo	הברד	Graniza	יורד ברד
Tronar	לרעום רעם	El trueno	הרעם	Truena	מרעים רעם
Relampaguear	להבזיק ברק	El relámpago	הברק	Relampaguea	מבריק ברק

En el desierto no **llueve** mucho.

במדבר לא יורד הרבה גשם.

En las altas montañas **nieva** en invierno y se puede esquiar.

בהרים הגבוהים יורד שלג בחורף ואפשר לעשות סקי.

עוד בנושא מזג האוויר:

La humedad	לחות	El cielo	שמים
Temperatura	טמפרטורה	El rocío	טל
Bajo cero	מתחת לאפס	La nube	ענן
Grados	מעלות	La niebla	ערפל
		La tormenta	סערה

שיעור 12 / תרגיל 5 

השלם עם המילים שבמחסן המילים:

lluvia	nieve	clima	tiempo
frío	grados	niebla	humedad
tormenta	caluroso	llueve	tropical

- En invierno hace mucho \_\_\_\_\_ en Siberia.
- La \_\_\_\_\_ es necesaria para la agricultura.
- ¿Cómo es el \_\_\_\_\_ de tu país?
- En Eilat no \_\_\_\_\_ casi nunca y el clima es muy \_\_\_\_\_.
- No es recomendable salir a navegar cuando hay \_\_\_\_\_ en el mar.
- Ahora hace 38 \_\_\_\_\_ y 96% de \_\_\_\_\_, no se puede respirar.
- En el Hermon todavía no hay suficiente \_\_\_\_\_ para esquiar.
- Vamos a ver el pronóstico en la tele para saber qué \_\_\_\_\_ va a hacer mañana.
- Es muy peligroso conducir porque hay mucha \_\_\_\_\_ y no se ve nada.
- En Brasil el clima es \_\_\_\_\_.



### תשובות: נכון או לא נכון?

- a. El hombre y la mujer van a viajar a Perú.  נכון  לא נכון
- b. Ella viaja con un guía.  נכון  לא נכון
- c. El hombre va a estudiar español en sus vacaciones.  נכון  לא נכון

### שיעור 12 / פתרון לתרגיל 1

- a. Esta tarde voy a ver una película española. היום אחר הצהריים אני אלך לראות סרט ספרדי.
- b. Mañana vamos a visitar la ciudad. מחר אנחנו נבקר בעיר.
- c. Esta noche vamos a dormir en un hotel de cinco estrellas. הלילה נישן במלון חמישה כוכבים.
- d. Voy a llamar a mis padres. אני אצלצל להורים שלי.
- e. Vamos a ver un espectáculo de flamenco. אנחנו נראה מופע פלמנקו.
- f. Después de cenar vamos a ir a bailar a una discoteca. אחרי ארוחת הערב נלך לרקוד בדיסקוטק.
- g. Vamos a veranear a la Costa Brava. אנחנו נעביר את חופשת הקיץ בקוסטה בראבה.
- h. Ellos van a ir de compras. הם ילכו לקניות.
- i. Va a venir a cenar un compañero de clase. חבר מהכיתה יבוא לאכול ארוחת ערב.
- j. Vamos a dormir la siesta. אנחנו נישן סיאסטה.

## שיעור 12 / פתרון לתרגיל 2



- |              |                      |          |
|--------------|----------------------|----------|
| a. asiento   | e. ida, ida y vuelta | i. sale  |
| b. pasaporte | f. ida               | j. andén |
| c. reservar  | g. viaje organizado  |          |
| d. visa      | h. guía              |          |

## שיעור 12 / פתרון לתרגיל 3



- ¿Cuándo vais/van a ir de excursión?
- ¿Con quién vais/van a ir?
- ¿En qué/Cómo vais/van a viajar?
- ¿De dónde salen los vuelos?
- ¿Qué vais/van a visitar primero?
- ¿A dónde vais/van a viajar después?
- ¿Dónde vais/van a comer?
- ¿Cuánto tiempo vais/van a estar allí?
- ¿Cómo es el Hotel Hilton?
- ¿Por qué vais/van a volver?

## שיעור 12 / פתרון לתרגיל 4



- Yo voy a ir a la playa este fin de semana.      אני אלך לחוף הים בסוף השבוע הזה.
- ¿Qué vas a hacer las próximas vacaciones?      מה תעשה בחופשה הבאה?
- ¿Ustedes van a ir al cine?      אתם תלכו לקולנוע?
- El año próximo Alberto va a viajar a Madrid.      בשנה הבאה אלברטו ייסע למדריד.
- Tú vas a tomar las vacaciones en agosto.      אתה תיקח חופשה באוגוסט.

- f. El próximo invierno va a nevar. בחורף הבא ירד שלג.
- g. Te voy a ver más tarde. אני אראה אותך יותר מאוחר.
- h. Este fin de semana van a venir mis abuelos. בסוף השבוע הזה יבואו הסבים שלי.
- i. En verano Carmen no va a estudiar. בקיץ כרמן לא תלמד.
- j. Mañana ellos se van a levantar muy temprano. מחר הם יקומו מוקדם מאוד.

## שיעור 12 / פתרון לתרגיל 5



- a. En invierno hace mucho frío en Siberia. בחורף מאוד קר בסיביר.
- b. La lluvia es necesaria para la agricultura. הגשם נחוץ לחקלאות.
- c. ¿Cómo es el clima de tu país? איך האקלים של ארצך?
- d. En Eilat no llueve casi nunca y el clima es muy caluroso. באילת לא יורד גשם כמעט אף פעם, והאקלים מאוד חם.
- e. No es recomendable salir a navegar cuando hay tormenta en el mar. לא מומלץ לצאת לשוט כשיש סערה בים.
- f. Ahora hace 38 grados y 96% de humedad, no se puede respirar. עכשיו 38 מעלות ו-96% לחות; אי אפשר לנשום.
- g. En el Hermon todavía no hay suficiente nieve para esquiar. בחרמון עדיין אין מספיק שלג כדי לעשות סקי.
- h. Vamos a ver el pronóstico en la tele para saber qué tiempo va a hacer mañana. נראה את תחזית מזג האוויר בטלוויזיה כדי לדעת איזה מזג אוויר יהיה מחר.

- i. Es muy peligroso conducir porque hay mucha niebla y no se ve nada.  
מאוד מסוכן לנהוג מפני שיש הרבה ערפל ולא רואים שום דבר.
- j. En Brasil el clima es tropical.  
בברזיל האקלים הוא טרופי.

# שיעור 13 LECCIÓN

## La salud ♦ הבריאות

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על הבריאות
- לתאר מצבים
- לתת עצות

### DIÁLOGO



### שיחה

רקע: פדרו מרגיש לא טוב והולך למרפאה של ד"ר גרסיה.



 Hombre → גבר

 Mujer → אישה

 ¡Buenos días! ¿Qué lo trae por aquí?

בוקר טוב, מה מביא אותך הנה?

 Hace varios días que me encuentro muy mal, no sé qué es lo que tengo.

זה כמה ימים אני מרגיש לא טוב. אני לא יודע מה יש לי.

 A ver, explíqueme por favor.

נראה, הסבר לי בבקשה.

 Me siento débil, no tengo apetito, duermo mal, me duele todo el cuerpo... no sé...

אני מרגיש חלש, אין לי תיאבון, אני ישן רע, כואב לי כל הגוף... לא יודע...

 Lo voy a revisar. Acuéstese en la camilla, por favor. Abra la boca. Mmm... Tiene la garganta un poco irritada. Le voy a tomar la

presión. La tiene demasiado baja. ¿Usted come de manera regular?

אני אבדוק אותך. תשכב במיטה, בבקשה. פתח את הפה. מממ... יש לך גרון מעט מגורה. אני אמדוד לך את לחץ הדם. הלחץ נמוך מדי. אתה אוכל באופן סדיר?



La verdad es que no. Como tengo tanto trabajo, me olvido de las comidas y cuando llego a casa ceno, pero con poco apetito.

האמת היא שלא. מאחר שיש לי כל-כך הרבה עבודה, אני שוכח את הארוחות וכשאני מגיע הביתה, אני אוכל ארוחת ערב, אבל עם מעט תיאבון.



Mire, en primer lugar debe ordenar sus comidas y no saltarse ninguna. Comer de manera ordenada es fundamental. Además, ¿bebe Ud. bastante agua?

תראה, ראשית כול עליך לסדר את הארוחות ולא לדלג על אף אחת. לאכול בצורה מסודרת זה דבר בסיסי. מעבר לכך אתה שותה מספיק מים?



No me gusta el agua, la verdad.

האמת, אני לא אוהב מים.



No es cuestión de gustos. Hay que tomar dos litros de agua por día, es algo básico para estar sano. A propósito, ¿hace Ud. algún ejercicio físico o practica algún deporte?

זה לא עניין של טעם. צריך לשתות שני ליטרים מים ביום, זה צורך בסיסי כדי להיות בריא. דרך אגב, אתה מבצע פעילות גופנית כלשהי או עושה ספורט?



No, ¡no tengo tiempo!

לא, אין לי זמן.



Entonces debe cambiar totalmente su estilo de vida. Debe comer de manera regular, beber agua y hacer ejercicio físico todos los días. Le voy a recetar también pastillas para regular la presión.

אז אתה צריך לשנות לגמרי את אורח חייך. אתה צריך לאכול בצורה מסודרת, לשתות מים ולעשות פעילות גופנית בכל יום. אני ארשום לך גם כדורים כדי לווסת את לחץ הדם.

 Veo que así debo dejar de trabajar, ¿cuándo puedo hacer todo lo que Ud. me recomienda?

אני רואה שככה אני צריך להפסיק לעבוד, מתי אני יכול לעשות כל מה שאת ממליצה לי?

 Es el precio que hay que pagar para estar sano.

זה המחיר שצריך לשלם כדי להיות בריא.

## VOCABULARIO



## אוצר מילים

¿Qué lo trae por aquí?

(traer, v. irreg., *traigo, traes, trae*)

מה מביא אותך הנה?

Hace varios días

זה כמה ימים

Me encuentro muy mal

אני מרגיש לא טוב

(encontrarse, v. irreg., o→ue)

A ver

נראה

Me siento débil (sentirse, v. irreg., e→ie)

אני מרגיש חלש

No tengo apetito

אין לי תיאבון

Duermo mal (dormir, v. irreg., o→ue)

אני ישן לא טוב

El cuerpo

הגוף

Revisar

לבדוק

Acuéstese en la camilla

תשכב במיטה

(acostarse, v. irreg., o→ue)

La camilla

מיטה (במרפאה)/אלונקה

Abra la boca (abrir, v. reg.)

פתח את הפה

La garganta

הגרונ

Irritada

מודלק/ מגורה

Tomar la presión (tensión)

למדוד לחץ דם

Demasiado

יותר מדי

La verdad

האמת

Como tengo tanto trabajo

מאחר שיש לי כל-כך הרבה עבודה

Me olvido (olvidarse, v. reg.)

אני שוכח

Apetito

תיאבון

En primer lugar	במקום הראשון
Ordenar	לסדר
Saltearse	לדלג
Fundamental	דבר בסיסי/ עיקרי
No es cuestión de gustos	זה לא עניין של טעם
Básico	בסיסי
Estar sano/a	להיות בריא/ה
A propósito	דרך אגב...
Ejercicio físico	פעילות גופנית
¿Practica algún deporte?	אתה עושה ספורט?
Cambiar	להחליף
Estilo de vida	אורח חיים
De manera regular	באופן סדיר
Beber agua	לשתות מים
Recetar	לרשום מרשם רפואי
Pastillas	כדורים
Dejar de + inf.	להפסיק
Regular	לזווסת
El precio	המחיר
Pagar	לשלם

## COMPRESIÓN DE TEXTO



## שאלות הבנה

סמן נכון או לא נכון:

- a. Pedro come las tres comidas: desayuno, almuerzo y cena.  
 נכון  לא נכון
- b. Pedro no tiene tiempo de hacer deporte.  
 נכון  לא נכון
- c. A la médica no le parece bien el estilo de vida de Pedro.  
 נכון  לא נכון

## COMENTARIO CULTURAL



## מנהגים ותרבות

מאז ומעולם היו דת, רפואת אלילים וכישוף קשורים ביניהם. אחד המקומות שבהם זה בא לידי ביטוי בבירור הוא החוף של פרו. רופא אלילים הוא המתווך בין אלוהים או הקדושים לבני האדם, והוא מסוגל לרפא חולים ולפתור בעיות באמצעות תפילות, טקסים, הקרבת קורבנות וכו'. בטקסים אלו מתערבבים קודש וחול. לטקסים המאגיים יש נוסח קבוע: המקום שנבחר צריך להיות קרוב למים; הזמן - בתאריך 6 בכל חודש בתנאי שהוא יוצא בימי שלישי או שישי, ובלילות ירח מלא; החומרים שבהם משתמשים הם אבנים בצורת לב, מתכות, פרחים, עשבים, ליקרים וכו'. גם האיבחון וגם הריפוי מסובכים מאוד - רופא האלילים נוגע בחולה בידיים, שר, מתפלל וכד'. לכל פעולה יש משמעות מיוחדת. הערבוב של הטקסים הפגאניים עם הדת הנוצרית הוא מהתופעות המעניינות ביותר בדרום אמריקה.

## GRAMÁTICA Y COMUNICACIÓN



## דקדוק ותקשורת

כעת נלמד כמה דרכים כדי להסביר את מצב הבריאות שלנו. הפועל DOLER "לכאוב" הוא פועל מיוחד, דומה בהטייתו לפועל GUSTAR:

<b>Me duele la cabeza</b>	כואב לי הראש
<b>Te duele el estómago</b>	כואבת לך הבטן
<b>Le duele la espalda</b>	כואב לו/ה הגב
<b>Nos duele la mano</b>	כואבת לנו היד
<b>Os duele el cuello</b>	כואב לכם/ן הצוואר
<b>Les duele la pierna</b>	כואבת להם/ן הרגל

אבל, כשהאיבר הכואב הוא ברבים, אומרים:

<b>Me duelen los ojos</b>	כואבות לי העיניים
<b>Te duelen los oídos</b>	כואבות לך האוזניים
<b>Le duelen los pies</b>	כואבות לו כפות הרגליים

יש עוד דרכים לבטא כאב או מיחושים: **פועל ESTAR + שם תואר**

(Yo) estoy enfermo/a	אני חולה
(Tú ) estás cansado/a	את/ה עייף/ה
(Ud., él, ella) está resfriado/a	הוא/היא מצונן/ת
(Nosotros/as) estamos débiles	אנחנו חלשים/ות
(Vosotros/as) estáis cansados/as	אתם/ן עייפים/ות
(Uds., /ellos/ellas) están mareados/as	הם/ן מסוחררים/ות

יש עוד אפשרות: **פועל TENER + שם**

(Yo) tengo fiebre	יש לי חום
(Tú) tienes gripe	יש לך שפעת
(Ud., él, ella) tiene tos	יש לו/ה שיעול
(Nosotros/as) tenemos náuseas	יש לנו בחילות
(Vosotros/as) tenéis dolor de cabeza	יש לכם/ן כאב ראש
(Uds., /ellos/ellas) tienen dolor de estómago	יש להם/ן כאב בטן

שני חברים נפגשים ואחד נראה רע...

## להלן שיחה לדוגמה:

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| -Tienes mala cara, ¿te sientes mal?               | אתה נראה לא טוב, אתה מרגיש לא טוב? |
| - Sí, me duele la espalda.                        | כן, כואב לי הגב.                   |
| - ¿Quieres un calmante?                           | אתה רוצה משכך כאבים?               |
| - La verdad es que no me gustan los medicamentos. | האמת היא שאני לא אוהב תרופות.      |
| - Entonces tienes que ir al médico.               | אז עליך ללכת לרופא.                |
| - Sí, quizás voy mañana.                          | כן, אולי אני אלך מחר.              |

להלן כמה מחלקי הגוף (אם נצטרך, לא עלינו, לתאר למישהו מה כואב לנו):

La cabeza	הראש	El cuello	הצוואר
La cara	הפנים	El pecho	החזה, השד
El pelo/el cabello	השיער	La espalda	הגב
La frente	המצח	Los hombros	הכתפיים
Los ojos	העיניים	Las manos	הידיים
La nariz	האף	Los dedos	האצבעות
Las orejas	האוזניים	Los codos	המרפקים
La boca	הפה	Las piernas	הרגליים
Los labios	השפתיים	Las rodillas	הברכיים
La lengua	הלשון	Los pies	כפות הרגליים
Los dientes	השיניים	Las uñas	הציפורניים
Las muelas	השיניים הטוחנות		

חלקים פנימיים בגוף האדם:

El hígado	הכבד	La columna vertebral	עמוד השדרה
Los pulmones	הריאות	El corazón	הלב
La sangre	הדם	La garganta	הגרונ
El riñón	הכליה	El estómago	הקיבה
El cerebro	המוח	Los oídos	האוזניים (הפנימיות)
Los músculos	השרירים	Los huesos	העצמות

להלן כמה מילים חשובות כשמדברים על בעיות בריאות:

La enfermedad	מחלה	El resfrío	הצטננות
El enfermo	חולה	La tos	שיעול
La enfermera	אחות (ברפואה)	La diarrea	שלשול
La venda	תחבושת	La gripe	שפעת
La fiebre	חום (במחלה)	La inflamación, infección	דלקת
El dolor	כאב	La ambulancia	אמבולנס

אבל לכל מחלה (כמעט) יש תרופה:

Un medicamento(remedio)	תרופה	La receta	מרשם
Una aspirina	אספירין	Un jarabe	סירופ
Una pastilla, píldora	כדור / גלולה	Una inyección	זריקה
Un antibiótico	אנטיביוטיקה	Un té	תה
Un calmante	תרופת הרגעה	Un masaje	מסאז'
Descansar	לנוח	Hacer gimnasia	לעשות התעמלות

שיעור 13 / תרגיל 1 

**השלם עם DUELE או DUELEN:**

- a. A Manuel le \_\_\_\_\_ la cabeza. Va a tomar una aspirina.  
למנואל כואב הראש, הוא ייקח אספירין.
- b. Me \_\_\_\_\_ los pies. ¿Nos sentamos?  
כואבות לי הרגליים, נשב?
- c. Voy a la farmacia, porque a mi padre le \_\_\_\_\_ mucho la garganta.  
אני הולך לבית המרקחת מפני שלאבא שלי מאוד כואב הגרון.
- d. ¿ Te \_\_\_\_\_ algo? Tienes mala cara.  
כואב לך משהו? אתה נראה לא טוב.
- e. Rosa y Pilar comieron algo malo y les \_\_\_\_\_ el estómago.  
רוסה ופילאר אכלו משהו מקולקל וכואבת להן הבטן.
- f. ¿A ti no te \_\_\_\_\_ los oídos con esta música tan alta? Bájala un poco.  
לא כואבות לך האוזניים כשהמוזיקה כל-כך חזקה? תחליש אותה קצת.
- g. Le \_\_\_\_\_ las piernas por no andar.  
כואבות לו הרגליים מחוסר הליכה.
- h. Víctor, si te \_\_\_\_\_ las muelas, ve al dentista.  
ויקטור, אם כואבות לך השיניים לך לרופא שיניים.

- i. En primavera siempre me \_\_\_\_\_ los ojos y me lagrimean. Es alergia al polen de las flores.  
באביב תמיד כואבות ודומעות לי העיניים. זו אלרגיה לאבקת הפרחים.
- j. Mis padres están estupendamente de salud, nunca les \_\_\_\_\_ nada.  
להורים שלי יש בריאות נפלאה, אף פעם לא כואב להם כלום.

שיעור 13 / תרגיל 2 

מיין כל מילה לפי הפועל המתאים:

tos	la cabeza	la espalda	fiebre	gripe
cansado	mareado	el estómago	enfermo	el brazo

Tengo: *tos*, \_\_\_\_\_

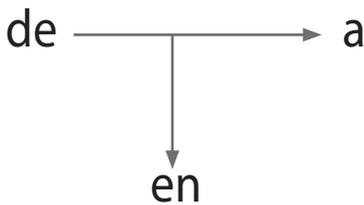
Me duele: \_\_\_\_\_

Estoy: \_\_\_\_\_

אלו הן המילים הקטנות והכל-כך חשובות, שלא תמיד אנו יודעים איפה להכניס אותן... ואיך להשתמש בהן בצורה נכונה.

בספרדית יש 17 מילות יחס, ואנו נרכז אותן בטבלה. יש כמה מילים שמקבלות משמעויות שונות על-פי ההקשר שבו הן מובאות, נסמן אותן ב- \* ונלמד אותן בהמשך.

Hacia	לכיוון, לקראת	A	*
Hasta	עד	Ante	בפני
Para	*	Bajo	תחת
Por	*	Con	עם
Según	לפי	Contra	נגד
Sin	בלי	De	*
Sobre	על	Desde	מ.....
Tras	אחרי	En	*
		Entre	בין



- |                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| ¿A dónde vas?     | <b>Al</b> cine.           |
| ¿De dónde vienes? | <b>De</b> la piscina.     |
| ¿Dónde vives?     | <b>En</b> Roma.           |
| ¿Dónde trabajas?  | <b>En</b> la universidad. |

a

1. מצביע על הכיוון שהולכים אליו:

Pedro va a la farmacia, quiere comprar desodorante.  
פדרו הולך לבית המרקחת, הוא רוצה לקנות דאודורנט.

2. מצביע על זמן:

Nos levantamos a las 8 en punto. אנחנו קמים בשעה 8 בדיוק.

Al mediodía comemos en el trabajo. בצהריים אנחנו אוכלים בעבודה.

A la mañana yo estudio. בבוקר אני לומד.

3. מקדים מושא ישיר בהתייחסות לבני אדם ומושא עקיף:

Yo invito a la profesora a mi fiesta.  
אני מזמין את המורה למסיבה שלי.

Dale el dinero a Pablo que no tiene ni para comer.  
תן את הכסף לפבלו שאין לו מספיק אפילו לאכול.

de

1. מצביע על המקום שבאים ממנו:

Pablo viene de la Universidad. פאבלו בא מהאוניברסיטה.

2. מצביע על הזמן (כאשר השעה קשורה לחלק מהיום)

Los bancos cierran a las dos de la tarde. הבנקים נסגרים בשתיים אחר הצהריים.

El avión llega a las 11 de la noche. המטוס מגיע ב-11 בלילה.

3. מצביע על שייכות:

Este libro no es mío, es **de** mi amigo.      הספר הוא לא שלי, הוא של חברי.  
 El padre **de** Carolina se llama      לאבא של קרולינה קוראים מאוריסיו.  
 Mauricio.

4. מציין מאיזה חומר עשוי משהו:

Este collar no es **de** perlas verdaderas.      הענק הזה לא עשוי מפנינים אמיתיות.  
 Esta tarta es **de** chocolate.      העוגה הזאת היא משוקולד.  
 Mi vestido es **de** seda.      שמלתי ממשי.

en

1. ממקם בתוך משהו, מאתר

El árbol está **en** el centro del jardín.      העץ נמצא במרכז הגינה.  
 Hoy almorzamos **en** casa.      היום אנו אוכלים ארוחת צהריים בבית.

2. מצביע על זמן:

Estamos **en** pleno invierno.      אנחנו בעיצומו של החורף.  
**En** julio vamos a viajar a Europa.      ביולי ניסע לאירופה.

3. מצביע על אמצעי תחבורה:

Ella viaja **en** tren, **en** avión, **en** coche      היא נוסעת ברכבת, במטוס, במכונית...

Pero...

אבל...

Montar **a** caballo

לרכוב על סוס

Ir **a** pie

ללכת ברגל

**השלם את המשפטים עם: A, DE, EN:**

- a. Llegamos \_\_\_\_\_ Barcelona \_\_\_\_\_ las diez \_\_\_\_\_ la noche.  
הגענו לברצלונה ב-10 בלילה.
- b. Visitamos \_\_\_\_\_ mi abuela para darle un regalo.  
ביקרנו את סבתי כדי לתת לה מתנה.
- c. ¿ \_\_\_\_\_ qué idioma me hablas?  
באיזו שפה אתה מדבר איתי?
- d. ¿Cómo viajáis \_\_\_\_\_ Chipre? ¿ \_\_\_\_\_ barco o \_\_\_\_\_ avión?  
איך אתם נוסעים לקפריסין? באונייה או במטוס?
- e. \_\_\_\_\_ invierno hace mucho frío \_\_\_\_\_ Jerusalén.  
בחורף קר מאוד בירושלים.
- f. \_\_\_\_\_ 9.00 \_\_\_\_\_ 11.00 tenemos clase \_\_\_\_\_ francés \_\_\_\_\_  
el Instituto.  
משעה 9 עד 11 יש לנו שיעור צרפתית במכון.
- g. Si no vienes \_\_\_\_\_ las seis, me voy \_\_\_\_\_ casa.  
אם אתה לא בא בשש, אני הולך הביתה.
- h. No veo lo que hay \_\_\_\_\_ la vitrina.  
אני לא רואה מה יש בחלון הראווה.
- i. Tú saludas \_\_\_\_\_ tus amigos  
אתה מברך את החברים שלך.
- j. ¿ \_\_\_\_\_ dónde vienes?  
מהיכן אתה בא?

כדי לבטא צורך לעשות משהו או פעולה שעלינו לעשות, אומרים:

**Tengo que** pagar el seguro del coche. עליי לשלם את ביטוח הרכב.

**Tienes que** comer menos dulces. אתה צריך לאכול פחות ממתקים.

**Tenemos que** reservar los pasajes. אנו צריכים (חייבים) להזמין את הכרטיסים.

המבנה שנוצר הוא אפוא:

TENER + que + infinitivo (שם הפועל)

אם רוצים לבטא מחויבות ללא ציון של מבצע הפעולה, משתמשים ב-HAY QUE:

Para entrar a la Universidad **hay que** hacer el exámen psicométrico. כדי להיכנס לאוניברסיטה צריך לעשות את המבחן הפסיכומטרי.

**Hay que** pagar la cuenta de teléfono. צריך לשלם את חשבון הטלפון.

המבנה התחבירי יהיה שוב:

Hay + que + infinitivo (שם הפועל)

אפשר לבטא מחויבות גם עם הפועל DEBER (להיות חייב, מוכרח):

Tú **debes** tomar estos remedios. אתה חייב לקחת את התרופות האלו.

**Debes** descansar más y trabajar menos. אתה חייב לנוח יותר ולעבוד פחות.

שים לב! לאחר הפועל DEBER יבוא רק שם הפועל, בלי que.

השלם עם *HAY* או *TENER, DEBER*:

- a. En esta empresa \_\_\_\_\_ que trabajar.  
בחברה הזאת צריך לעבוד.
- b. Tú \_\_\_\_\_ pensar en tu salud.  
אתה צריך לחשוב על בריאותך.
- c. Él \_\_\_\_\_ que levantarse más temprano.  
עליו לקום מוקדם יותר.
- d. Para estar sano \_\_\_\_\_ que beber mucha agua.  
כדי להיות בריא, צריך לשתות הרבה מים.
- e. Para no tener problemas de corazón \_\_\_\_\_ que hacer deporte.  
כדי שלא יהיו בעיות לב, צריך לעסוק בספורט.
- f. Nosotros \_\_\_\_\_ que salir ya, ¡es tarde!  
אנחנו כבר צריכים לצאת, זה מאוחר.
- g. Para sentirse bien, José \_\_\_\_\_ que comer de manera ordenada.  
כדי להרגיש טוב, חוסה צריך לאכול בצורה מסודרת.
- h. Como me siento débil \_\_\_\_\_ que descansar.  
מאחר שאני מרגיש חלש, עליי לנוח.
- i. Para estar delgado \_\_\_\_\_ que comer pocos dulces.  
כדי להיות רזה, צריך לאכול מעט ממתקים.
- j. \_\_\_\_\_ ir al médico, estás muy pálido.  
עליך ללכת לרופא, אתה מאוד חיוור.



### תשובות: נכון או לא נכון?

- a. Pedro come las tres comidas: desayuno, almuerzo y cena.  
 נכון  לא נכון
- b. Pedro no tiene tiempo de hacer deporte.  
 נכון  לא נכון
- c. A la médica no le parece bien el estilo de vida de Pedro.  
 נכון  לא נכון

### שיעור 13 / פתרון לתרגיל 1

- |           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| a. duele  | e. duele  | i. duelen |
| b. duelen | f. duelen | j. duele  |
| c. duele  | g. duelen |           |
| d. duele  | h. duelen |           |

### שיעור 13 / פתרון לתרגיל 2

Tengo: tos, fiebre, gripe  
 Me duele: la cabeza, la espalda, el estómago, el brazo  
 Estoy: cansado, mareado, enfermo

### שיעור 13 / פתרון לתרגיל 3

- a. Llegamos *a* Barcelona *a* las diez *de* la noche.  
 b. Visitamos *a* mi abuela para darle un regalo.  
 c. ¿*En* qué idioma me hablas?  
 d. ¿Cómo viajáis *a* Chipre? ¿*En* barco o *en* avión?

- e. *En* invierno hace mucho frío *en* Jerusalén.  
 f. *De* 9.00 a 11.00 tenemos clase *de* francés *en* el Instituto.  
 g. Si no vienes *a* las seis, me voy *a* casa.  
 h. No veo lo que hay *en* la vitrina.  
 i. Tú saludas *a* tus amigos  
 j. *¿De* dónde vienes?

שיעור 13 / פתרון לתרגיל 4



- |          |            |          |
|----------|------------|----------|
| a. hay   | e. hay     | i. hay   |
| b. debes | f. tenemos | j. Debes |
| c. tiene | g. tiene   |          |
| d. hay   | h. tengo   |          |

# שיעור 14 LECCIÓN

## חיים שכאלה ♦ Una vida de película

- בשיעור זה נלמד:
- לספר על פעולות בעבר
  - לדבר על ביוגרפיה

### DIÁLOGO



### שיחה

רקע: קרלוס ופאולה מדברים בבית קפה. 

 Hombre → גבר

 Mujer → אישה

 ¿Sabes? Ayer Pedro Almodóvar ganó otro premio por su última película.

את יודעת? אתמול פדרו אלמודוור זכה בעוד פרס על הסרט האחרון שלו.

 ¡No me digas! Es increíble, qué carrera está haciendo este director. ¿Qué sabes de su vida?

מה אתה אומר? זה לא ייאמן, איזו קריירה עושה הבמאי הזה! מה אתה יודע על חייו?

 Sé que nació en 1951, si no me equivoco, en un pueblo pequeño de Castilla La Mancha, en el centro de España. Nació en una familia muy pobre.

אני יודע שנולד ב-1951, אם אני לא טועה, בכפר קטן בקסטייה לה מנצ'ה, במרכז ספרד. הוא נולד למשפחה מאוד ענייה.

 Ah, ¿y luego?

אה... ואחר כך?

 Ocho años más tarde toda la familia se trasladó a Extremadura, para buscar una vida mejor. A los diecisiete años Pedro se fue a Madrid.

שמונה שנים אחר כך כל המשפחה עברה לאקסטרימדורה כדי לחפש חיים טובים יותר. בגיל 17 פדרו עזב למדריד.

 ¿Se fue solo?

הוא עזב לבד?

 Sí, solo. Ahí trabajó en la Compañía Telefónica y se compró algo muy importante.

כן, לבד. שם הוא עבד בחברת הטלפון וקנה משהו מאוד חשוב.

 Un auto.

מכונית.

 ¡No! Una cámara súper 8 para hacer películas. También empezó a escribir guiones para cómics, empezó a actuar en teatro con diferentes papeles, no sé... muchas cosas.

לא! מצלמה סופר 8 כדי להסריט סרטים. הוא גם התחיל לכתוב תסריטים לקומיקס, התחיל להופיע בתיאטרון בתפקידים שונים, לא יודע... הרבה דברים.

 ¿Cuándo debutó como director?

מתי הוא עבד בפעם הראשונה כבמאי?

 Dirigió su primera película en 1980, pero se hizo famoso fuera de España en 1988, con su película "Mujeres al borde de un ataque de nervios", que es la que a mí más me gustó.

הוא ביים את הסרט הראשון שלו ב-1980, אבל התפרסם מחוץ לספרד ב-1988 עם הסרט: "נשים על סף התמוטטות עצבים", שזה הסרט שהכי אהבתי.

 ¿Cuántas películas hizo hasta ahora?

כמה סרטים הוא עשה עד עכשיו?

 Creo que 15. Y su película "Todo sobre mi madre" recibió el Óscar a la mejor película extranjera en 2000.

אני חושב ש-15, וסרטו "הכול אודות אימא" זכה בפרס האוסקר לסרט הזר הטוב ביותר בשנת 2000.

 Mañana mismo voy al cine a ver una de Almodóvar. ¿Vienes conmigo?

ממש מחר אני הולכת לקולנוע לראות סרט של אלמודור. אתה בא איתי?

 Mmm..., no estoy muy seguro.

ממממ..., אני לא (מאוד) בטוח.

## VOCABULARIO



## אוצר מילים

¿Sabes?	את יודעת?
Ayer	אתמול
Ganó	זכה
un premio	פרס
Último/a	אחרון/ה
¡No me digas!	מה אתה אומר!
Es increíble	זה לא ייאמן
una carrera	קריירה
un director	במאי
¿Qué sabes de su vida?	מה אתה יודע על חייו?
Nació	הוא נולד
Si no me equivoco	אם אני לא טועה
Un pueblo	כפר
Pobre	עני/ה
Ocho años más tarde	שמונה שנים אחר כך
Se trasladó	עבר
Buscar	לחפש
Una vida mejor	חיים יותר טובים
Se fue	עזב
Algo	משהו

Una cámara súper 8	מצלמה סופר 8
Guión	תסריט
Actuar en teatro	להופיע בתיאטרון
Papel	תפקיד
Debutó como director	ביים בפעם הראשונה
Dirigió	ביים
Se hizo famoso	נעשה מפורסם
Fuera	מחוץ
Me gustó (gustar)	מצא חן בעיניי, אהבתי
Creo que ....	אני חושב ש...
La mejor película extranjera	הסרט הזר הטוב ביותר
¿Vienes conmigo?	אתה בא איתי?
No estoy muy seguro	אני לא מאוד בטוח

## COMPRESIÓN DE TEXTO



## שאלות הבנה

סמן נכון או לא נכון:

- a. Pedro Almodóvar nació en una familia rica de Madrid.  נכון  לא נכון
- b. Él dirigió muchas películas.  נכון  לא נכון
- c. Ya con su primera película se hizo famoso fuera de España.  נכון  לא נכון

## COMENTARIO CULTURAL



## מנהגים ותרבות

בשנים האחרונות חלה פריחה בקולנוע הספרדי, והוא מוכר וזוכה לשבחים בפסטיבלים בינלאומיים. אלמודובר (Almodóvar), אמנאבר (Amenábar), מאדאם (Medem), סאוורה (Saura) הם רק אחדים מהבמאים הבולטים. בשנת 2000 הסרט "הכול אודות אימא" קיבל את פרס האוסקר, ובשנת 2005 הסרט "הים שבפנים" של אמנאבר כבש את לב הצופים בעולם כולו (נוסף על הפרסים הרבים שקיבל).



VOCABULARIO DEL CINE, en la p.248

Pretérito Indefinido

"העבר הפשוט"

בספרדית יש צורות שונות של זמן עבר. אחת מהן מכונה *pretérito indefinido*, והיא מקבילה ל- *past simple* באנגלית. אנו משתמשים בזמן זה כדי:

- לדבר על פעולה שנעשתה והסתיימה בזמן מוגדר בעבר:

Ayer te **esperé** en casa toda la mañana.

אתמול חיכיתי לך בבית כל הבוקר.

Me **encontré** con Jorge, casualmente, hace unos meses.

פגשתי את חורחה במקרה לפני כמה חודשים.

- כשיש כמה פעולות, כדי לסדר אותן:

Primero **llegué** a casa, **comí** algo y luego lo **llamé**.

קודם הגעתי הביתה, אכלתי משהו, ואחר כך טלפנתי אליו.

Me **compré** un coche, **saqué** el carné de conducir y **empecé** a buscar trabajo.

קניתי מכונית, הוצאתי רישיון נהיגה והתחלתי לחפש עבודה.

- כדי לדבר על פרקי זמן מסוימים:

El sábado **estuve todo el día** en casa.

בשבת הייתי כל היום בבית.

**Viví** en París más o menos **tres años**.

גרתי בפריז שלוש שנים פחות או יותר.

להלן דוגמאות להטיית פעלים בשלוש קבוצות הסיימות: -ar, -er, -ir

	HABLAR	BEBER	ESCRIBIR
	לדבר	לשתות	לכתוב
Yo	Hablé	bebí	escribí
Tú	Hablaste	bebiste	escribiste
Usted, Él, ella	Habló	bebió	escribió
Nosotros/as	Hablamos	bebimos	escribimos
Vosotros/as	Hablasteis	bebisteis	escribisteis
Uds., Ellos, ellas	Hablaron	bebieron	escribieron

הסיימות הנ"ל קבועות לכל הפעלים הלא חריגים. לגבי החריגים, יבוא הסבר בהמשך.

**שים לב!** הצורה של *nosotros* בפעלים *-ar* ו-*-ir* היא זהה בהווה וב-pretérito indefinido.

ביטויים של זמן שמסמנים את ה-pretérito indefinido:

Ayer	אתמול	El lunes/martes...	ביום ראשון/שני...
Anoche	אמש	La semana pasada	בשבוע שעבר
Anteayer	שלשום	El año/mes pasado	בשנה שעברה/בחודש שעבר
El otro día	ביום ההוא	El (día) 6 de diciembre...	ב(תאריך) 6/12
En 1986	ב-1986	Hace unos días/un mes	לפני כמה ימים/חודש

שיעור 14 / תרגיל 1 

לכל ביטויי הזמן חסרה מילה.  
השלם את הביטויים:

- |                  |                        |
|------------------|------------------------|
| a. año pasado    | f. ayer la tarde       |
| b. junio         | g. 8 de marzo          |
| c. tres meses    | h. el jueves por noche |
| d. semana pasada | i. en diciembre 1994   |
| e. 1985          | j. sábado              |

שיעור 14 / תרגיל 2 

השלם את המשפטים עם הצורה הנכונה של הפעלים בסוגריים. כל הפעלים הם בזמן עבר פשוט PRETÉRITO INDEFINIDO.

- a. Mis padres (emigrar) \_\_\_\_\_ a Israel en 1974 y (abrir) \_\_\_\_\_ un restaurante de comida argentina.  
הוריי עלו לישראל ב-1974 ופתחו מסעדה של אוכל ארגנטינאי.
- b. El otro día (aparcar, yo) \_\_\_\_\_ el coche en una calle del centro: me (romper, ellos) \_\_\_\_\_ la ventanilla y me (robar, ellos) \_\_\_\_\_ el radiocasete.  
לפני כמה ימים החניתי את המכונית ברחוב במרכז העיר, שברו לי את החלון וגנבו לי את הרדיו.
- c. Te (esperar, yo) \_\_\_\_\_ en la lluvia y (mojarse, yo) \_\_\_\_\_ todo.  
חיכיתי לך בגשם ונרטבתי כולי.
- d. Los teléfonos (sonar) \_\_\_\_\_ y nadie (contestar) \_\_\_\_\_.

הטלפונים צלצלו ואף אחד לא ענה.

e. Yo (nacer) \_\_\_\_\_ en una gran ciudad pero, al poco tiempo toda mi familia (trasladarse) \_\_\_\_\_ al campo.

נולדתי בעיר גדולה, אבל אחרי זמן קצר כל משפחתי עברה לכפר.

## פעלים חריגים בעבר

כמה פעלים משנים את השורש שלהם ב - PRETÉRITO INDEFINIDO.  
נראה את זה בטבלה הבאה:

### טבלה 1

פועל	שינוי שורש	סיומות
Estar	Estuv-	
Andar	Anduv-	
Tener	Tuv-	<b>-E</b>
Poder	Pud-	<b>-ISTE</b>
Poner	Pus-	<b>-O</b>
Saber	Sup-	<b>-IMOS</b>
Hacer	Hic-	<b>-ISTEIS</b>
Querer	Quis-	<b>-IERON</b>
Venir	Vin-	

### טבלה 2

		<b>-E</b>
Traer	Traj-	<b>-ISTE</b>
Decir	Dij-	<b>-O</b>
Conducir	Conduj-	<b>-IMOS</b>
Producir	Produj-	<b>-ISTEIS</b>
		<b>-ERON</b>

מכאן אנו רואים שההטיה של הפועל TENER, למשל, היא:  
Tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron.

ושל הפועל VENIR:

Vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron.

וכך הלאה...

בפעלים בטבלה השנייה ההבדל היחיד הוא גוף שלישי רבים.  
כל הפעלים שנגמרים ב-CIR מתנהגים כמו CONDUCIR ו-PRODUCIR.

## למשל:

TRADUCIR (לתרגם):

Traduje, tradujiste, tradujo, tradujimos, tradujisteis, tradujeron.

REDUCIR (לצמצם):

Reduje, redujiste, redujo, redujimos, redujisteis, redujeron.

**שים לב!** ה-E של הגוף הראשון וה-O של הגוף השלישי אינם מקבלים דגש בפעלים החריגים.

## להלן כמה דוגמאות:

Mamá, ¿dónde **pusiste** mis discos?

אימא, איפה שמת את הדיסקים שלי?

Ayer **estuvimos** en una exposición de arte muy interesante.

אתמול היינו בתערוכת אומנות מאוד מעניינת.

El taxista nos **condujo** por calles oscuras.

נהג המונית הסיע אותנו ברחובות חשוכים.

No entendí nada de lo que me **dijo**.

לא הבנתי כלום ממה שהוא אמר לי.

Nosotros **quisimos** ganarles, pero no **pudimos**.

רצינו לנצח אותם, אבל לא יכולנו.

ועכשיו, לעבודה!

שיעור 14 / תרגיל 3 

ענה על השאלות הבאות כמו בדוגמה:

a. ¿Cómo supisteis la noticia? → por los periódicos  
איך נודעה לכם הבשורה? ← באמצעות העיתונים  
*Supimos la noticia por los periódicos.*

b. ¿Dónde estuvo ella anoche? → en el gimnasio.  
איפה היא הייתה אמש? ← באולם ההתעמלות

\_\_\_\_\_

c. ¿Dónde pusiste las macetas? → sobre la ventana.  
איפה שמת את העציצים? ← על החלון

\_\_\_\_\_

d. ¿Para qué vino aquí? → para buscar trabajo.  
לשם מה היא באה לכאן? ← לחפש עבודה

\_\_\_\_\_

e. ¿Por qué no quiso Usted comprar cigarrillos importados? → son muy caros  
למה לא רצית לקנות סיגריות מיובאות? ← הן מאוד יקרות

\_\_\_\_\_

f. ¿Qué te trajeron tus padres de España? → una guitarra  
מה הביאו לך הורייך מספרד? ← גיטרה

\_\_\_\_\_

g. ¿Cómo viniste de Madrid? → en avión.  
איך באת ממדריד? ← במטוס

\_\_\_\_\_

h. ¿A dónde quisieron ir los niños? → al cine.

לאן רצו ללכת הילדים? ← לקולנוע

i. ¿Cuántos invitados tuvo ella? → muchos.

כמה אורחים היו לה? ← הרבה

j. ¿Qué les dijiste ayer? → la verdad.

מה אמרת להם אתמול? ← את האמת

## עכשיו נראה תופעה מעניינת:

ב- PRETÉRITO INDEFINIDO ההטיה של SER וההטיה של IR הן זהות:

SER	להיות
Fui	
Fuiste	
Fue	
Fuimos	
Fuisteis	
Fueron	

IR	ללכת
Fui	
Fuiste	
Fue	
Fuimos	
Fuisteis	
Fueron	

כמה דוגמאות עם הפועל SER:

Él **fue** el presidente del país dos veces. הוא היה נשיא המדינה פעמיים.

Nosotros **fuimos** los primeros en salir de la fiesta.

היינו הראשונים שיצאו מהמסיבה.

Mi cumpleaños **fue** el mes pasado.

יום הולדתי היה בחודש שעבר.

## וכמה דוגמאות עם הפועל IR

Yo **fui** a la playa el domingo pasado.

הלכתי לים ביום ראשון שעבר.

¿Quién **fue** con María a la fiesta?

מי הלך עם מריה למסיבה?

הפועל DAR שפירושו "לתת" חריג בעבר אבל הוא זהה לפועל VER שהוא פועל רגיל!  
לכן נלמד אותם ביחד:

VER	לראות
Vi	
Viste	
Vio	
Vimos	
Visteis	
Vieron	

DAR	לתת
Di	
Diste	
Dio	
Dimos	
Disteis	
Dieron	

Me **dieron** una entrada gratis para el concierto de hoy.

נתנו לי כרטיס חינם לקונצרט של היום.

Ayer **vi** la película Machuca y me gustó mucho. ¿La **viste**?

אתמול ראיתי את הסרט "מצ'וקה", והוא מאוד מצא חן בעיניי. ראית אותו?

**שים לב!!** לפעמים כדי לשמור על הצליל, צריך לעשות כמה שינויים בכתוב:

### פעלים הנגמרים ב-GAR

Apagar: **apagué**    llegar: **llegué**    jugar: **jugué**    pagar: **pagué**

### פעלים הנגמרים ב-CAR

Sacar: **saqué**    aparcar: **aparqué**    explicar: **expliqué**    practicar: **practiqué**

### פעלים הנגמרים ב-ZAR

Empezar: **empecé**    comenzar: **comencé**    cazar: **cacé**

עוד שני פעלים מיוחדים:

DORMIR	לישון
Dormí	
Dormiste	
Durmió	
Dormimos	
Dormisteis	
Durmieron	

MORIR	למות
Morí	
Moriste	
Murió	
Morimos	
Moristeis	
Murieron	

No llevamos bastante abrigo y nos **morimos** de frío.

לא לקחנו מספיק בגדים חמים ומתנו מקור.

El bebé **durmió** diez horas seguidas.

התינוק ישן 10 שעות רצופות.

לפועל GUSTAR ב- PRETÉRITO INDEFINIDO יש שתי צורות: gustaron  
-1 gustó

-¿Te gustó la película de ayer?

-Sí, me gustó muchísimo.

-¿Le gustaron a tu madre los regalos?

-Sí, le gustaron mucho.

אוצר המילים של הקולנוע

El guión	התסריט	El cine	הקולנוע
Debutar	להופיע בפעם הראשונה	La película	הסרט
El director de cine	במאי סרטים	Actuar	לשחק
Dirigir	לביים	El actor / la actriz	שחקן/ית
El papel	תפקיד	El premio	הפרס



כתוב שאלה מתאימה לכל תשובה:

- a. \_\_\_\_\_  
Estuve en Granada. הייתי בגרנדה.
- b. \_\_\_\_\_  
No, fui con mi novio. לא, נסעתי עם החבר שלי.
- c. \_\_\_\_\_  
Sí, muchísimo. Es una ciudad preciosa. כן, מאוד. זו עיר יפהפייה.
- d. \_\_\_\_\_  
El domingo por la tarde. ביום ראשון אחר הצהריים.
- e. \_\_\_\_\_  
Sí, fui al cine con Andrea. כן, הלכתי לקולנוע עם אנדריאה.
- f. \_\_\_\_\_  
La última película de Almodóvar. הסרט האחרון של אלמודובר.
- g. \_\_\_\_\_  
No mucho. Es un poco lenta y aburrida. לא כל-כך. הוא קצת איטי ומשעמם.

ביוגרפיות

ה- PRETÉRITO INDEFINIDO הוא הזמן שמשמשים בו בביוגרפיות של אנשים. להלן אוצר מילים קצר שמופיע לעתים בביוגרפיות:

Nacer	להיולד
Entrar en la Universidad	להיכנס לאוניברסיטה
Estudiar	ללמוד
Licenciarse	לקבל תואר
Empezar a trabajar	להתחיל לעבוד
Viajar al extranjero	לנסוע לחו"ל
Casarse	להתחתן
Tener hijos	להוליד ילדים
Divorciarse	להתגרש
Volver a casarse	להתחתן מחדש
Jubilarse	לצאת לפנסיה
Morirse	למות

שיעור 14 / תרגיל 5 

**לפניך ביוגרפיה קצרה של גיבור דרום אמריקאי: José de San Martín. קרא אותה והפוך את הפעלים לזמן עבר.**

San Martín *nace* en Yapeyú, en la provincia argentina de Corrientes, el día 25 de febrero de 1778.

סן מרטין נולד בז'אפז'ו במחוז הארגנטינאי קוריינטס, בתאריך 25 בפברואר 1778.

En 1786 *se traslada* a España con su familia y, en 1789, *empieza* su carrera militar en el regimiento de Murcia. *Lucha* en las filas de España durante las guerras contra los franceses y *lucha* contra Napoleón.

ב- 1786 עבר עם משפחתו לספרד, וב-1789 התחיל את הקריירה הצבאית בגדוד של מורסיה. הוא לחם בשורות הצבא הספרדי במלחמות נגד הצרפתים, ולחם נגד נפוליאון.

En Cádiz *conoce* a otros militares de América del Sur, *renuncia* a su carrera militar en España y *se embarca* hacia el Río de la Plata, a donde *llega* el 9 de marzo de 1812.

בקאדיס הוא הכיר עוד אנשי צבא דרום-אמריקאים, ויתר על קריירה צבאית בספרד והפליג לריו דה לה פלטה, שאליו הגיע ב- 9 במרץ 1812.

El gobierno independiente de Buenos Aires *acepta* los servicios de San Martín, *reconoce* su grado de teniente coronel y le *encarga* crear un cuerpo de combate. En ese mismo año *se casa* con María de los Remedios de Escalada, que pertenecía a una distinguida familia.

הממשלה העצמאית בבואנוס איירס קיבלה את שירותיו של סן מרטין, הכירה בדרגותיו כסגן אלוף והטילה עליו משימה להקים גוף לוחם. באותה שנה הוא התחתן עם מריה דה לוס רמדיוס דה אסקלדה, שהייתה בת למשפחה מכובדת.

En enero de 1817 *comienza* el cruce de la cordillera de Los Andes con alrededor de 4000 hombres. Después de varias batallas con los españoles, *entra* en la ciudad de Santiago de Chile y *proclama* la independencia chilena.

בשנת 1817 הוא התחיל את חציית רכס האנדים עם כ-4,000 איש. ואחרי כמה קרבות נגד הספרדים הוא נכנס לעיר סנטיאגו והכריז על עצמאות צ'ילה.

En el mes de julio de 1821, después de atacar por mar a los españoles en Perú por mar, San Martín *entra* triunfante en Lima, *proclama* la independencia, *es designado* Protector del Perú y *ejerce* el gobierno.

בחודש יולי 1821, אחרי שתקף את הספרדים שהיו בפרו מהים, סן מרטין נכנס מנצח ללימה, הכריז על עצמאות, והוכרז כמגן פרו ועלה לשלטון.

El 3 de agosto de 1823 *muere* su esposa en Buenos Aires. El 10 de febrero de 1824 *se embarca* para Francia con su hija Mercedes. *Reside* en Europa hasta su muerte, el 17 de agosto de 1850.

ב- 3 באוגוסט 1823 מתה אשתו בבואנוס איירס. ב- 10 בפברואר 1824 הוא הפליג לצרפת עם בתו מרסדס. הוא גר באירופה עד מותו ב- 17 באוגוסט 1850.



### סמן נכון או לא נכון:

- a. Pedro Almodóvar nació en una familia rica de Madrid.
  - נכון
  - לא נכון
- b. Él dirigió muchas películas.
  - נכון
  - לא נכון
- c. Ya con su primera película se hizo famoso fuera de España.
  - נכון
  - לא נכון

### שיעור 14 / פתרון לתרגיל 1

- a. el año pasado בשנה שעברה
- b. en junio ביוני
- c. hace tres meses לפני שלושה חודשים
- d. la semana pasada בשבוע שעבר
- e. en 1985 ב-1985
- f. ayer por la tarde אתמול אחר הצהריים
- g. el 8 de marzo בשמונה במרץ
- h. el jueves por la noche ביום חמישי בלילה
- i. en diciembre de 1994 בדצמבר 1994
- j. el sábado בשבת

הסידור בציר הזמן ישתנה לפי התאריך והיום בשבוע שבהם התלמיד פותר את התרגיל.

### שיעור 14 / פתרון לתרגיל 2

- a. emigraron- abrieron
- b. aparqué- rompieron- robaron
- c. esperé- me mojé
- d. sonaron- contestó
- e. nació- se trasladó

## שיעור 14 / פתרון לתרגיל 3

- Supimos la noticia por los periódicos.
- Ella estuvo en el gimnasio.
- Puse las macetas sobre la ventana.
- Vino aquí para buscar trabajo.
- No quise comprar cigarrillos importados porque son muy caros.
- Mis padres me trajeron una guitarra.
- Vine en avión.
- Los niños quisieron ir al cine.
- Ella tuvo muchos invitados.
- Les dije la verdad.

## שיעור 14 / פתרון לתרגיל 4

### פתרון אפשרי (יש עוד אפשרויות):

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| a. ¿Dónde estuviste el fin de semana pasado? | איפה היית בסוף השבוע האחרון? |
| b. ¿Fuiste sola?                             | נסעת לבד?                    |
| c. ¿Te gustó Granada?                        | גרנדה מצאה חן בעינייך?       |
| d. ¿Y cuándo volvisteis?                     | מתי חזרתם?                   |
| e. ¿Saliste el domingo por la noche?         | יצאת ביום ראשון בערב?        |
| f. ¿Qué visteis?                             | מה ראיתם?                    |
| g. ¿Os gustó la película?                    | הסרט מצא חן בעיניכם?         |

## שיעור 14 / פתרון לתרגיל 5

San Martín *nació* en Yapeyú, en la provincia argentina de Corrientes, el día 25 de febrero de 1778.

En 1786 *se trasladó* a España con su familia y, en 1789, *empezó* su carrera militar en el regimiento de Murcia. *Luchó* en las filas de España durante las guerras contra los franceses y *luchó* contra Napoleón.

En Cádiz *conoció* a otros militares de América del Sur, *renunció* a su carrera militar en España y *se embarcó* hacia el Río de la Plata, a donde *llegó* el 9 de marzo de 1812.

El gobierno independiente de Buenos Aires *aceptó* los servicios de San Martín, *reconoció* su grado de teniente coronel y le *encargó* crear un cuerpo de combate. En ese mismo año *se casó* con María de los Remedios de Escalada, que pertenecía a una distinguida familia.

En enero de 1817 *comenzó* el cruce de la cordillera de Los Andes con alrededor de 4000 hombres. Después de varias batallas con los españoles, *entró* en la ciudad de Santiago de Chile y *proclamó* la independencia chilena.

En el mes de julio de 1821, después de atacar por mar a los españoles en Perú, San Martín *entró* triunfante en Lima, *proclamó* la independencia, *fue* designado Protector del Perú y *ejerció* el gobierno.

El 3 de agosto de 1823 *murió* su esposa en Buenos Aires. El 10 de febrero de 1824 *se embarcó* para Francia con su hija Mercedes. *Residió* en Europa hasta su muerte, el 17 de agosto de 1850.

רוצים עוד? - יש המשך!

